National Library of Canada
Order Section
395 Wellington Street
Ottawa K1A 0N4

非賣品

10,000 copies every issue. The largest circulated Chinese-English publication in Canada.

每期銷量一萬份

時代周報
MODERN TIMES WEEKLY

逢星期五出版
1986年11月14日

SECOND CLASS MAIL
REGISTRATION NO:6862
14th November, 1986

第80期

Section A

封面攝影：林維豪

華裔職業婦女小型座談會

創業過程與困難
事業與家庭抉擇

◎莊志雄

近年來華人婦女的地位在多倫多裡日益提高。她們多在時裝界、髮型屋、美容院、健美中心等幾方面，別樹一幟。有鑒於此，本報特別邀請幾位年輕專業女性，舉行一次小型座談會，交流意見和經驗，了解一下她們在建立事業方面所遇到的問題。對於有志於開業、創業的女性來說，或多或少有幫助。

參加這次座談會的，有來自MILLIE BOUTIQUE的李美蓮，CAN HOUSE的郭岳鳳，FASHION 28的尹梁秀文和EARLY LEARNING的李黃惠珠。

不同行業

郭岳鳳畢業於GEORGE BROWN學院，攻讀時裝設計。畢業後，在製造業和批發業上工作了二年。之後，才進入時裝界。

六年，對郭岳鳳來說，是一段漫長的日子。她說，在創業期間，事無大小比方如裝修舖面和櫥窗陳列，都是一手包辦，十分辛苦。

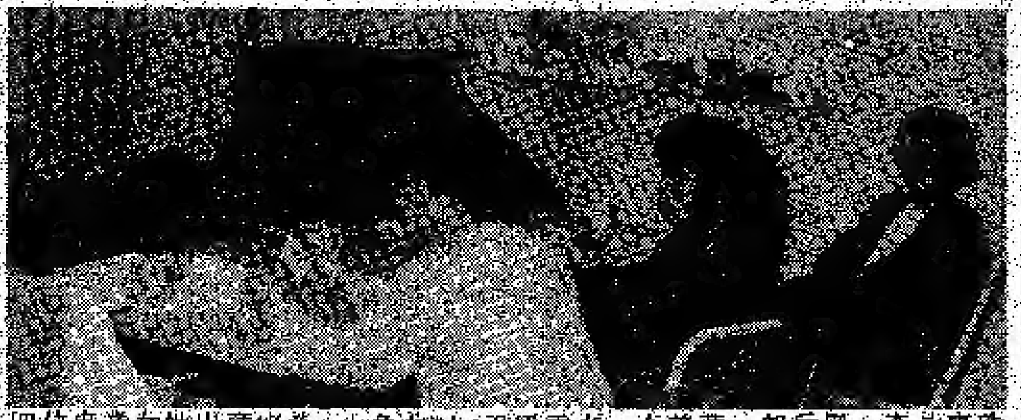
問及她爲何對時裝界發生興趣時，她回答說：從圍繞著自己身邊的事物開始，比較容易，例如時裝啦、髮型啦、美容啦。她時裝這一行不外是：

㈠愛美是女性的天性；
㈡對服飾，自己特別感興趣；
㈢在大學裡，學的是設計；
㈣對這一行，自己有信心。

但對於有三個兒女的尹梁秀文來說，踏入時裝界是偶然的；碰巧身邊有個機會，就一手抓住了。之前，她在皇家銀行工作。開業的時候，她和她弟婦，携手合作，購買現成的生意。不久他弟婦懷孕退出，她獨力支撐到現在。

有兒有女的李黃惠珠，現在是一間玩具公司的負責人。她成立公司的靈感是來自家裡的小孩。在開業之前，她發現市面上的玩具，大部份缺乏教育性、創造性。她認爲好的玩具對小孩子的腦筋，有啓發作用。這一個概念，促使她成立EARLY LEARNING。

至於離開了加拿大六年的李美蓮是在今年五月才成立她的MILLIE BOUTIQUE。在香港那段時間，她和丈夫搞了些關於電腦方面的生意。回到加拿大後，她做了一個市場調查，籌備了三個多月，才決定成立MILLIE BOUTIQUE，但在成立之初，她父親剛巧過世。對於她一面要應付裝修工人，一面要與業主爭取合理條件，對內她要照顧那痛不欲生的母親。這一個階段對她來說是最難過的。



四位專業女性出席座談，上角左起：尹梁秀文、李美蓮、郭岳鳳、李黃惠珠

關於難過的時刻，最令郭岳鳳頭痛的莫過於周旋於顧客和辦貨。

「我常要捉摸顧客的心理，由於大部份的對象都是職業婦女和學生，因此她們對款式的要求特別高，質料反在其次。所以，出外辦貨時，我不得不親力親爲。

「我多數到香港、日本、台灣去，那裡的款式比較追上潮流，適合顧客口味。每次出外辦貨平均要十天左右，所以時間安排得非常急。

「記得有一次，我到香港去，在多倫多的店舖却給賊人光顧，門也撬開了，貨物也失踪了，損失財物有四千多元。

「要不是做入口時裝比本地時裝的利潤較爲優厚，我也不想奔波。要知道入口時裝這一行，當生意好時，又怕貨源不足，貨多時，又怕賣不出。所以，時時得要下決斷。」

聽了郭岳鳳的話後，李美蓮也點頭：「沒錯，沒錯。」當問及她有什麼頭痛的問題時，她坦白說：「沒有經驗嘛，況且剛成立，就算有難題也不知難在那裡。」

但是尹梁秀文却認爲：辛苦是值得的，因爲那檔生意是自己的，成功與失敗也得要一個人去面對。在創業之際，可能沒有經驗，不知問題癥結所在，如發展下去時，只覺得第一年額外吃力。

聽了以上三位女仕的自述後，李黃惠珠也表同意。她的遭遇和郭岳鳳較爲相似，同樣是一腳踢，一手包辦。

兩種觀點

談到事業與家庭，她們却分爲兩派，有顧著不同的立場。

郭岳鳳認爲當事業發展期間，沒有家庭的兼顧比較好一點。現在雖然與丈夫分開了，人反而比較獨立。李美蓮則指出：若有丈夫在金錢上的支援，發展會較順利。雖然觀點與角度不同，但她們一致認爲公司是她們的第二個家。

對於第二個家的說法，尹梁秀文達之反對。她認爲事業與家庭該劃分。

「回家之後，我不會把公司的問題也帶回去，我是公私分明。無可否認，郭、李兩位的說法多少有點兒對，有家庭的顧慮多少對事業的發展有影響。但是倘沒有我丈夫背後作精神上的支持，這不單是指金錢上，我不會發展到今日。」

李黃惠珠也主張尹梁秀文的說法，她說回家後，就是家庭主婦了。做主婦，得要照顧丈夫、兒女。

少許犧牲

談到"重新嘗試"與展望方面，尹氏第一個說如果給她重新的機會，她不會在時裝這一行。對今年的展望，她認爲先得要儲蓄一筆錢，作爲另一個時裝店的擴展。

李黃惠珠則認爲不會轉行。她說當生意上了軌道之後，她會致力於宣傳商品的工作，向一些大機構進軍，例如教育局。

李美蓮說她會向貿易方面發展，若時裝店能夠站穩陣腳，她會向美國和中國大陸發展商業貿易。

郭岳鳳則堅決表示"從一而終"。她曾經也對自己說過，要放手不幹，但每次說不幹後，每次都比上一次幹得還大。

有一點令人驚訝的發現，可能是由於工作壓力太大和太操勞，她們的健康却不如理想。郭岳鳳有腸胃炎，曾入院三次，李美蓮有白血球過低，也有胃出血。李黃惠珠則有血壓高，腎炎。只有尹梁秀文健康正常。看來要在事業上立穩腳，犧牲一點點健康，是免不了。

在結束座談前，本報記者問及她們一些在事業發展時，應注意的事項，她們的建議如下：

㈠資金方面，大約要$30,000至$50,000元，但那得要視乎那一行生意而定；
㈡頭腦清醒，腦筋靈活；
㈢要有一個強健體魄；
㈣要全心全力全意工作。

製衣廠請人

東區唐人街附近誠聘熟手車衣工及熨衣工多名，貨多，薪優，福利高，工廠環境好，交通方便，有意者請到利會來公司。

RIVIERA SLACKS 233 CARLAW AVE., TORONTO
（近皇后東街）

請面洽 Judy 上午八時至下午四時半

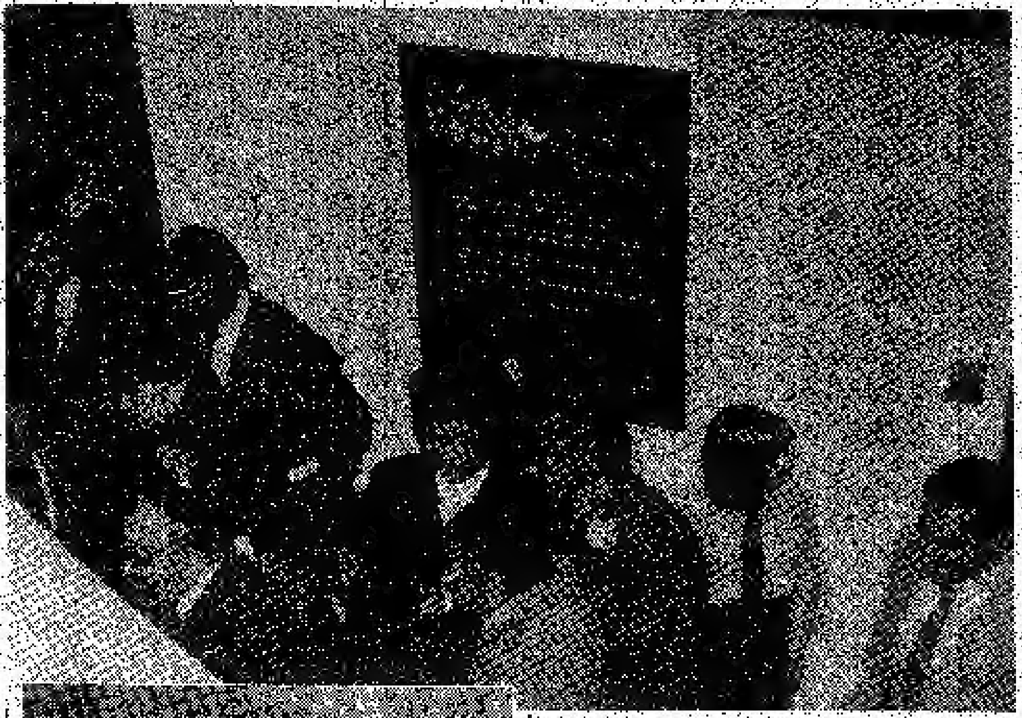
時代周報 MODERN TIMES WEEKLY
出版：信達傳播機構 published by: SYNAPSIS COMMUNICATIONS INC.
地址：291 DUNDAS ST. WEST SUITE 328 TORONTO ONT M5T 1G1 TEL: 597-1648 597-1673

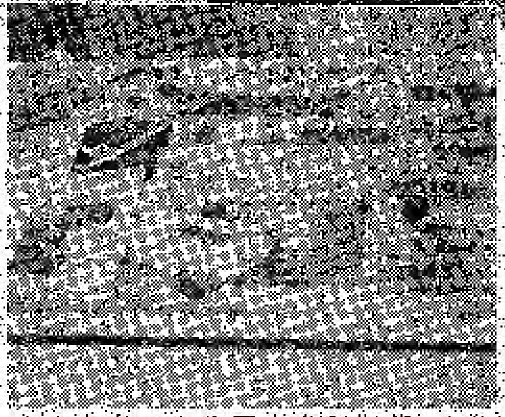
總編輯：羅錦鳴 EDITOR-IN-CHIEF: FOSTER C. M. LO
總編輯助理：馮麗儀 ASSISTANT TO EDITOR-IN-CHIEF: LAURA FUNG
業務部經理：林維森 BUSINESS MANAGER: JAMES LAM
業務助理：蔡治安 BUSINESS ASSISSTANT: JOHN TSOI
廣告部經理：蘇錡華 ADVERTISING MANAGER: TAMMY SO
業務顧問：徐潤泉 BUSINESS CONSULTANT: CHUI YUN CHUEN
製作／美術經理：雷德明 ART/PRODUCTION MANAGER: PETER LUI
製作助理：蔡添安 PRODUCTION ASSISTANT: TIM CHOI

特寫

慶祝多元文化歷史協會成立十週年
安省多元文化歷史中心揭幕
圖片特輯展示少數族裔文化生活

◎蔣雪嶽





（上）多元文化歷史中心揭幕
（下）各族裔報刊。

十一月十日下午四時卅分，多元文化歷史中心經省督師力山大剪綵後，正式在43 QUEEN'S PARK CRESCENT EAST開放給市民參觀。該中心的成立是為了慶祝安省多元文化歷史協會（THE MULTICULTURAL HISTORY SOCIETY OF ONTARIO）成立十週年紀念。

安省多元文化歷史協會是一個不牟利的團體，它們透過學術研究和資料蒐集，希望就安省對少數族裔文化推廣平等人權與尊嚴的理想。它們不但支持研究調查，資料蒐集，舉凡有關族裔文物和歷史上的紀錄，它們都希望取得並陳列，與市民分享。

在安省多元文化歷史組織的背後，原來有五個指標，那是：

(一)推廣和提高少數族裔在安省內的歷史研究；

(二)對各族裔的歷史資料作出收集和引導；

(三)對收集所得的檔案資料，作出保管和提供；

(四)鼓勵對安省內各少數族裔研究的出版；

(五)公佈所有社區對安省繁榮與發展所作出的貢獻。

多元文化歷史中心的成立，是為了補救學者與學院對少數族裔本身獨有文化研究上的疏忽，企圖使安省在這方面獨一無二。因此，該中心收集了不少有關少數族裔的檔案公文，不同族裔所辦的報章、有關少數族裔早期移民的境況的第一手資料，這對一些少數族裔作了訪問，留下了言語紀錄。

以上所說的重要資料，備設在一幢十九世紀的建築物內，那是當時的著名建築師EDGAR BEAUMONT JARVIS的精心傑作。該建築物經過多年的裝修和擴建後，發展成今天的模樣。整幢大樓共有三層：一樓是歷史檔案的收集和儲放室、研究室，二樓是閱讀室、會議室和展覽館，三樓是行政中心。

在二樓的展覽館，陳列圖片、藝術品和工藝品。

在十一月十日至十二月十五日，該展覽館陳列了著名攝影師VINCENT PIETROPAOLO的作品。這個攝影展覽被命名為"多元文化的安省"（MULTICULTURAL ONTARIO）。透過這三十多幅的黑白照片，攝影師企圖帶給每一位觀賞者一種強烈的動感，文化的動感。鏡頭在他萬端變化的技巧下，突出簡潔的形式，反映安省不同族裔在生活上與文化上的背景。

該中心的開放時間是星期一至星期五，上午九時至下午五時。

欲知詳情可電979－2973 BERNICE BRADT聯絡。

學生兼職

本報招請套單張人手，歡迎學生兼職，

工作簡單，有意請電：597-1648 洽談

CANADIAN TRUSTEED INCOME FUND

AGF 高息加拿大政府債券基金

※每月收息 *9.125%
※專門投資政府高息債券
※穩陣高息
※每日均可套現

過去增長率
（利息＋資本盈利）*

去年增長率 ONE-YEAR ANNUAL COMPOUND RATE OF RETURN	＋24.2%
過去三年平均增長率 THREE-YEAR ANNUAL COMPOUND RATE OF RETURN	＋20.0%
過去五年平均增長率 FIVE-YEAR ANNUAL COMPOUND RATE OF RETURN	＋21.9%

*AS OF AUG. 31/86

請電 中文直線

296-2617

黃太

MRS. YIM WONG INVESTMENT EXECUTIVE

McLEOD YOUNG WEIR
200 Consilium Place, Suite 400,
Scarborough, Ont., M1H 3E4
Trusted financial advice since 1921.

☑ 下列資料免費備索，請填妥此表寄回上址

□高息政府債券基金
□最佳之退休計劃（RRSP）
□投資減稅法
□加拿大國庫券（296日 8.75 %）*AS OF NOV. 11/86
□有興趣討論個人投資問題

姓名：＿＿＿＿＿＿＿＿
地址：＿＿＿＿＿＿＿＿

電話：（BUS）＿＿＿＿＿＿
（HOME）＿＿＿＿＿＿

OFFERED BY PROSPECTUS ONLY

NOV. 14 MT/YW

McLEOD YOUNG WEIR

孫中山先生在加拿大的日子

奔走東西部，於溫哥華、維多利亞、多倫多等地籌款革命

●莊志雄

在上一期，本報爲了紀念孫中山先生誕辰一百二十週年，做了一個小小的〔孫中山先生傳略〕（79期頁4至5），介紹中山先生的青年時期、革命時期、民國時期及國共時期的經過遭遇。

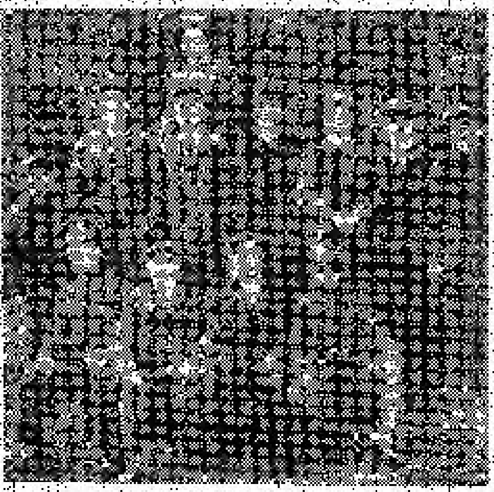
在〔孫中山先生傳略〕內，曾有二段文字記載孫中山先生與加拿大的關係，那是：

㈠一八九七年，三十一歲：一至七月，在英研讀，考察歐洲政治。七月，離倫敦赴加拿大。八月，由加拿大到日本，結識宮崎寅藏。

㈡一九一一年，四十五歲：春，在美國、加拿大籌款。四月，黃興領導廣州起義，事敗。七月，在舊金山發起成立美洲籌餉局，不久赴美國各埠演說籌款。十月，武昌起義，各省聞風響應。十一月，離美國往英國，法國，致力於外交和籌款。十二月，返抵上海，當選爲中華民國臨時大總統。

中山先生這兩次的遊歷，有着不同的目的。在一八九七年的那一次，除了考察加拿大當地政治及風土人情之外，還從事革命宣傳工作。是年六月三日（七月二日），孫中山先生從美國乘搭南密厂（S.S NUMIDIAN）號輪船到加拿大。十一日（七月十一日）到達滿地可（MONTREAL）後，由塢蘭遜（H. HIBLENSON）接應，之後驅車到麥基爾街（McGILL STREET）的愛碧安（ALBION HOTEL）酒店下榻。十四日（七月十三）便乘火車啓程到溫哥華去。十九日抵達溫哥華時，有三位友人在車站迎接，住在都彭街（DUPONT STREET）的監理教中國佈道會堂（METHODIST CHURCH MISSION）。

二十日（七月十九日）到南尼亞木（NANIAMO）從事組織工作。二十一日（七月二十日）中午十二時四十分到達維多利亞（VICTORIA），先在中國美以美會小歇，往還往柯馬庶街（CORMARONT STREET）的李元昌公司（YUNG CHANG LI & CO.）居住，一共逗留了十一日。



中山先生在加拿大籌款期間，與致公堂職員在溫哥華士丹利公園留影。

二十七日（七月二十六日）到維多利亞博物院，十月五日從加拿大維多利亞赴日本橫濱，結束這一次加拿大的遊歷。據悉此次乘搭的輪船是印度皇后（EMPRESS OF INDIA）號。之前，中山先生曾恐怕遇着清廷派往倫敦慶賀維多利亞女王登基六十週年的官員，後獲悉乘搭此輪的是日本代表團，才欣然上船。

一九一一年的那一次，其目的是爲了宣傳革命及籌募軍需經費。

正月初七（二月五日）孫中山先生自舊金山抵達溫哥華，在加拿大西部停留月餘。在維多利亞期間活動時，更有僑胞抵押產業以助革命需用之需。

自中山先生抵押溫哥華後，洪門會人士有千數百人在車站迎候。到致公堂後，與座衆討論革命之道。又假座華人大戲院作了四日演講，其內容是集中分析革命之是非得失利害等問題。更在致公堂內設立洪門籌餉局，以從事募捐，響應革命之需。

在維多利亞期間，致公堂數宴中山先生有會員倡議，謂先生獲香港急電，廣東起義在即，急需軍餉，經興會會員提議，將公堂樓宇抵押充餉，結果籌得港幣三萬元，電匯香港。

雖然在加拿大西部的溫哥華，維多利亞兩埠及附近數處，經營籌款，但一月有餘，只籌得所需的半數。

在二月十九日（三月十九日），中山先生懷著沉重的心情離開溫哥華東行。當晚抵達KAMLOPSO。三月初三（四月一日）從加拿大寄函及附上日金百元慰問宮崎寅藏（協助革命的日本友人）的病況，又託橫濱永新鮮商店林清泉代交。

三月十九日（四月十七日）中山先生自加拿大赴紐約去。赴紐約的原因，是在卡加利（CALGARY）時，接到香港電報。電云：「請於五日內籌電三萬元，否則危。」因此，他放棄到各小埠的籌餉，直往溫尼伯（WINIVIPEG）去，豈料所得籌款不過數百。及到多倫多，接到廣州副都統孚琦被刺消息，又得多倫多僑胞變賣公堂，匯款萬元，但得不足所需，於是轉往紐約。

以上是中山先生到加拿大的二次遊歷經過，但據李東海在〔加拿大華僑史〕裡說，中山先生前後到加凡三次之多，多出的一次是在民國前二年（一九一〇年）。李東海指出中山先生是在二月期間，自美到加，歷時一月餘。但李文對中山先生逗留過程輕輕帶過，語焉不詳。

由於文獻資料搜集不易，對中山先生是否來加三次之多，時間所限，無法考證。

1911年2月，中山先生在加拿大籌款時和友人合攝。

免費
CLUB Z
CLUB Z
Zellers
超過三百萬人
已成為免費的
Club Z 會員
在全國217間 Zellers 百貨公司裏，你都可以免費獲得 CLUB Z 會員証*和2000
贈分，以幫助你免費取得各種夢寐以求的名貴用品。
同時，持 CLUB Z 會員證購買第一件物品，另獲贈一千分。
在 Zellers 百貨公司購物，
保證最平，最靚！名貴贈品包括：
辦法：成為 CLUB Z 會員後，凡在
Zellers 購買物品(包括減價品)，
都可得到積分，積分愈高，免費
贈品愈名貴。
(100種名貴禮品以供選擇)
*會員證並非信用咭
*每一元購物可得100分
Gerrard Square
1000 Gerrard Street,
Toronto, Ontario. M4M 3G6
(416) 466-2103
Broadview Ave.
Pape Ave.
Zellers
百貨公司
Gerrard St East
©1986 BY SYNAPSIS COMMUNICATIONS INC.

特稿

西方電視文化與中國人（三）

華人在西方電視劇集中三項特色

◆吳振明

〔安娜與國王〕

〔什麼族的劇家〕

（續上期）

在越戰期間的多次聯合國會議上，泰國是美國駐兵東南亞政略的熱烈擁護者，以下略述一部和泰國有關的電視劇集〔安娜與國王〕。

雖然〔安娜與國王〕（ANNA AND THE KING）的背景取材自暹羅，列入本文之討論範圍內，乃基於兩個因素：

其一，担任演出片中的王孫公子等角色就是華裔演員而非泰籍；

其二，泰國在當今的政壇上，大力支持美國在東南亞的外交政策。

〔安娜與國王〕改編自音樂舞台劇〔國王與我〕（THE KING AND I），在1972年首次搬上熒光幕。1955年時曾拍成電影，演員尤伯連納因此片而走紅。〔安娜與國王〕片集仍由尤伯連納去飾那位暹羅王，他的子女則由幾位不見經傳的華裔藝員飾演，但王子的一個角色卻落在頗有名氣的美籍華裔演員KEYE LUKE身上。故事講述暹羅王為了要將西歐教育灌輸其子女，特地和美國總統林肯通信，要求他推薦一位女教師來担任此教職，於是喪夫守節的安娜奧雲絲（ANNA OWENS）遠道從美國到來長駐暹宮。她教授嚴謹，但不少時候妄自尊大，視宮中禮教為無物，而國王本人也曾和她發生爭見，這其實可看作西方文化輸入東方時所發生的一些磨擦和誤解，而東方國家為了現代化，所付出的代價便要犧牲本國陳舊科技落後的舊傳統。國王本人脾氣急躁，情緒浮動，但個性剛直，明察事理。

與此同時，在大西洋彼岸的英國，開始將華人角色加插在電視裡。〔無名博士〕（DOCTOR WHO）是英國BBC電視台所攝製的科幻電視片集，自1973年至今，一共拍攝了近二百集，其故事的主題僱師自英國科幻小說鼻祖HG威爾斯的〔時間機器〕（TIME MACHINE）一書。故事的主人翁是一位科學博士，但從不肯透露其真實姓名，故別人稱他為"無名博士"或"匿名博士"，但他自稱為"時間之主"（TIME LORD），因為他發明了一部能在時空界限裡往復來回的機器，名曰TARDIS，他乘坐這部機器，遍遊古今中外之時空列國，每到一處以救世者自居，鋤強扶弱，好打不平。

無名博士這項發明外表上酷似一個英國警察專用的電話亭，而他本人無形中成了一名典型的蘇格蘭場警官，但可惜頭腦尚具少許殖民主義思想。他原籍宇宙一個叫"格列菲"（GALLIFREY）的星球，那裡人種智慧，技術先進；由於星球太小，他有意乘坐自己的發明，往其他星球探險去，企圖尋覓一個理想國，將"格列菲"的人遷徙過去，但是際奇遇，層出不窮，使他樂而忘返。他接觸過各星球的各類型人種，當然也有中國人在內，以下是他和中國人邂逅時的歷險遭遇。

在〔翁祥的爪牙〕（THE TALONS OF WENG-CHIANG, 1977）一集裡，無名博士來到十九世紀的維多利亞英國，在那裡碰到的中國人全是歹角，歹角中之罪魁禍首乘坐一只叫"時間艙閣"（TIME CABINET）的機器，從清代的中國跑到維多利亞時代的倫敦，但在旅途上機器出錯，將他身體上的新陳代謝功能毀壞，使他在一日內的衰老等如別人的一年，為了要保持青春，他必須吸取西方少女身體的精力，才可回春補陽，被害者瞬間消逝。他利用魔術師李漢高當助手，以魯蓋為名，擄掠白種少女為實，並同時替他尋找那只遺失了的"時間艙閣"。到頭手心力俱疲時，他便寵幸華埠黨口的勢力出馬，少女不斷失蹤，弄致人心惶惶，幸之無名博士被迫出動，聯盟警方，將之消滅。

這其實是〔吸血殭屍〕的變奏，但內裡的副題則又是黃種人垂涎白種女人的那一套。這個惡作劇式的題材自二十年代在美國電影中誕生，受到三、四十年代漫畫的滋潤，在八十年代的〔妖魔大鬧小神州〕裡成長過來，下意識地，這是一種出自EROTIC的心態，開始造成白種女人為白種男士的禁臠，如華人將之染指，就要成罪。

在〔馬可勃羅〕（MARCO POLO 1984）一集中，無名博士竟成為元世祖的客卿，他那具時空機器，載他回到元代的中國，降落於揚州，適值馬可勃羅在那裡担任一官半職，由於兩人同是西歐人士，彼此一見如故。馬可領博士遊歷中國名山大川，最後朝見忽必烈汗，可汗大帝喜歡搜羅天下奇珍異寶，他見到無名博士的飛行箱子，一時貪念大發，引誘博士和他賭博，以該發明為賭注，博士將之輸掉，但馬可勃羅設計，助他返回箱中，一按鈕，及時遁回二十世紀裡來。

八十年代

直至目前為止，只有一部影片的角色形象的塑造，能全權地被中國所控制，這就是1982年的〔馬可勃羅〕（MARCO POLO）了，該片是中共建國以來第一次和西方國家合作攝製的一個電視劇集。意大利的RAI－TV電視台負責編導製等工作，全劇長達十小時，分別在內蒙古、長城，和紫禁城實地拍攝。

製片人雲仙奴拿貝勒（VINCENLO LABELLA）說：「這部片是關於一個經歷有限的人，去奮力吸收外間的經驗，藉以超越文化上的屏障，來達致對異國的認識與了解。這個主題完全符合當今中國門戶開放，促進中西文化技術上交流的政策。

早在1977年時，駐中國意大利領事館開始和中共當事人商談籌拍這部片的事宜，當時中共很樂於這個兩國合作的計劃，並提出兩項條件：要求審核劇本；義務承担在國內拍攝外景的助理工作，來換取該片的發行權。中共當事人最關心的是忽必烈大帝的形象，他們要求意大利的RAI電視台將之塑造成一個智勇双全的英明君主，而不是一個有勇無謀的蠻夷領袖，這是有意要打破荷里活電影以來所賦予忽必烈的負面形象，並冀表達這位可汗的偉大成就是將蒙古和中國統一，建立一個強大的帝國。

〔馬可勃羅〕在美學上的成就不大，成績平平，但重要的是該片不但是中西愉快合作的一個成果，而且片中角色的形象塑造，被中國所全權掌握着。

從七十年代至今，還有不少電視單元劇將華人以閒角身份露面，如〔倔強的英雄〕（THE RELUCTANT HEROES, 1971）、〔紙人〕 ☞

特稿

上接6頁

(PAPER MAN,1971)、〔龍之一族〕(MEN OF THE DRAGON,1974)、〔被遺棄的家庭〕(THE FAMILY NOBODY WANT,1975)、〔香港之鋒〕(BLADE OF HONG KONG,1985)等等，由於篇幅關係，不能一一評述。

面世不久的〔何等樣的國家〕(WHAT A COUNTRY)片集，以喜劇形式講述一位來自中國大陸的女孩子在美國求學的經過，透過她保守的眼光去看今日西方文化的開放，當中穿插了不少華人學講英語發音的尷尬情況，編導却將之視為笑料。(此片集現時仍在播映中，逢星期六晚八時半分大關第十台)。

結論

中國人在西方電視裏所充任的角色，比在電影和流行小說中遜色得多，除了〔功夫〕片集之外，幾乎沒有華人角色以正主角身份連續出現過。

在綜論了數十部有華人演出的電視劇集之後，筆者姑且歸納下列結論：

(一)民族特徵被抹殺——西方電視界，漠視中國人的民族特徵，換言之，中國人和日本人沒有分別，同樣是斜眼睛、黃皮膚，這正符合了他們的"民族可互換性"(RACIAL INTERCHANGEABILITY)的原理，這是為什麼在〔功夫〕片集裡，由日本演員MAKO來扮演店由華僑。

(二)人性的優劣之分——在此等片集中，白種人被塑造成神化、智慧的類型，而華人被刻劃成貪婪衝動、愚昧懦弱之輩，甚至釋守到自囚於一隅之地步。這是故意營造出來的黑白對比，其強烈程度不下於木刻版畫的感人力量。

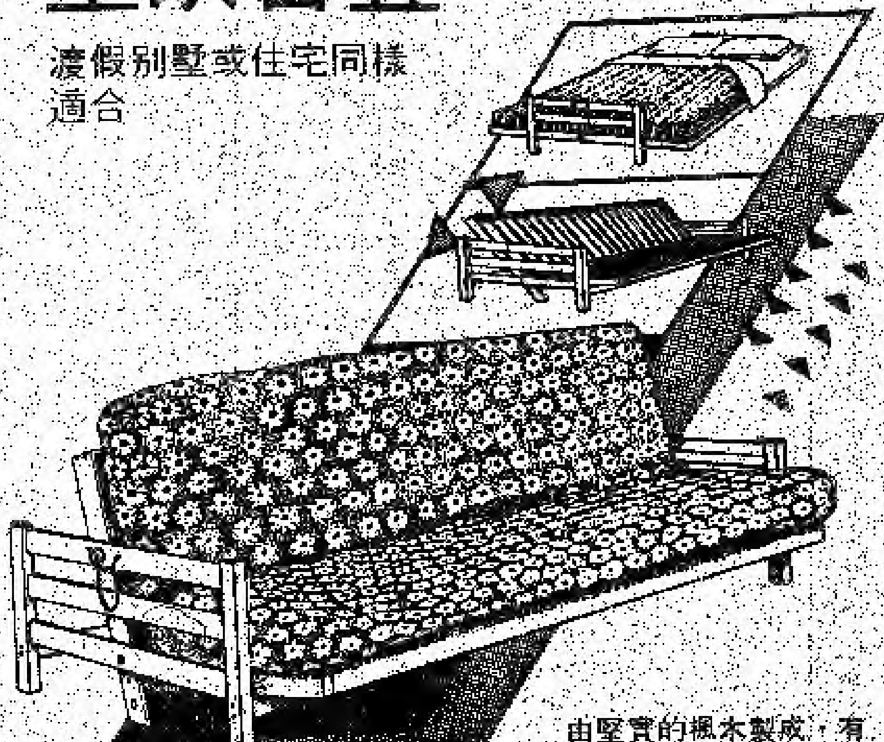
(三)屈居下層社會地位——除了〔陳查禮〕和〔夏威夷五O〕的警務探員之外，瀰布於此等片集的華人角色，百分之九十五以上是勞苦大衆，職業低微，包括有鐵路工人、碼頭苦力、餐館雜役、商店散工、家僕奴婢等，這是經濟層面的EXPLOITATION(剝削之意)。

這種對某個民族作有系統的醜化，正是文學理論上所謂"強行的浪漫主義"(KIDNAPPED ROMANCE)。

研究電視的最大困難是資料奇缺，和蒐集電視節目的困難，時至今日，電影名作已有錄影帶發行，但電視節目的通俗娛樂，和曇花一現的短暫，鑒製認為沒有發行錄影帶的價值。唯一蒐集方法，只有私人將有關節目錄影，以作日後之用，但日積月累地消耗錄影帶，成爲私人經濟上的一種負担。不過你們不可忘記，明日的大衆"神話"和"民話"，將自電影菲林和錄影帶裡誕生，而非依賴行吟江湖、口口相授的古老方法。中國人形象的好或壞，正面或負面，便與關乎此等未來"神話"的描敘與描寫角度了。

兩用梳化
坐臥皆宜

渡假別墅或住宅同樣適合



由堅實的楓木製成，有天然、灰及黑漆架選擇，雙人及皇后型尺碼、雙人尺碼由$259起。

The Futon Store 533-4040 690-1882

468 Bloor St. W.
2059 Yonge St. (Below Eglinton)
1009 Kingston Rd. (At. Victoria Park)
Hrs. Mon.- Wed. 10-7
Thurs.&Fri. 10-9
Sat.10-6

GREAT NATIONAL SOUND
402 QUEEN ST. W. 863-1939

注意：
我們即將遷往
佔地更廣新址
密切注視

PHILIPS CD 650 — MOST POPULAR CD PLAYER — SUPER REVIEWS — NEW STOCK JUST IN

ADCOM GCD CD PLAYER — GCD 200 $499. — GCD 300 WITH REMOTE $599.

ONKYO DX 120 — • 16 BIT - DIGITAL FILTER • PROGRAMMING • REPEAT $399.

THORENS TD 316 TURNTABLE MADE IN GERMANY $350

YAMAHA CD PLAYERS — "JAPAN'S BEST" FULL LINE AVAILABLE — 7 MODELS TO CHOOSE FROM — 2 YEAR WARRANTY

DENON AVC — AUDIO/VIDEO CONTROL CENTER — • SURROUND SOUND • SIMULATED STEREO • 25W X 25W • 5 BAND GRAPHIC EQ $449.

新貨品，陳列品，獨特產品，二手貨品
全部減價。各類名廠牌子：
PERREAUX, ADCOM, ONKYO, YAMAHA, JBL, INFINITY, BOSE, THORENS, SYSTEMDEK, MONITOR AUDIO, SAE, SOUNDCRAFTSMEN

購買廣告內任何貨品，我們替你繳稅，省回百分之七。

有效期至1986年11月22日止

MADE IN GERMANY — 5 YEAR WARRANTY

RECEIVERS　AMPLIFIERS　SPEAKERS

針對王應全各項指摘公開還擊 鄧氏兄弟張啓欽聲言依法追究

●林維秦

東區華商會會長王應全在周一(十一月十日)的董事例會中，由董事鄧華勤議通過罷免其席位，理由是「現任會長辦事無能，領導無方，即日革除職位，重新改選新會長。」結果，吳國樑以多數票(據鄧國華說，大約九成支持吳氏)被選爲新會長。翌日(星期二)，王應全就此事舉行記者招待會，並以書面及言語大力抨擊僑社數名人士，措詞激烈。他表示：「我現在要和他們鬥到底，愈艱難痛苦的事，愈要做。」還揚言要打官司解決種種問題。

他列出東區華商會此次罷免行動不合法的地方有八點，包括"冒名代簽"、"私下安排董事"、"會員大會不足法定人數"、"財政報告無審核，其中二千元定期存款下落不明"……。

就以上八點指責，身爲鄧氏三兄弟之一的恒豐地產東主、東區華商會副會長的鄧國華在接受本報訪問時，以四個字「一派胡言」來反映他個人的看法。提到鄧氏「以人多勢衆，獨攬大權」方面，鄧國華除了否認此說法外，還強調他們的商會是尊重民主的，他說：「選舉是民主的，經大部份董事通過，其實若果做錯事，身爲董事(指王氏)，他亦有份，現在這樣做是公報私仇。」他還指出：「若果弄權，王某人怎可以連當兩屆會長。」在談到王氏自言"變爲木頭公仔"方面，他有點激憤地說：「木頭公仔，即話其他董事無用，點我"百厭仔"？其實，我們的董事中很多是能幹的。不是弄權，我都有把握其他人會"聽我指"，我尊重多數人贊成做事。若果說我箝制(王氏)，沒有這回事，若有，王氏沒有今天結果(即連當兩屆會長)。」他停了一會說：「會策劃是，王先生利用社團作其種私人目的，例如說，孫中山慶祝壽備，他未經董事會同意作主，然後才請求董事承認，不合手續。」談到二千元定期存款下落不明問題，他解釋：「他指的是我兄弟鄧華，但沒有這回事，雖然加拿大是自由民主國家，重視言論自由，但人身攻擊，我們會採取法律行動。」他再言在事發後已蒐獲，搜集足夠證據，採取法律行動。對於王氏"受中共錢"、誣蔑孫中山慶典傳言，鄧國華說：「這點我不想說，但做社團工作，只應爲社團服務，不應捲入政治，我本人是不會惡意攻擊王氏的，第一不道德，第二是法律，對方不懂事，不想跟他一樣做。」至於其他王氏指出的各點，鄧國華強調：「那些都是在他任內發生的，爲什麼他當時不指出，現在才指出。」最後，他解釋所說的都是個人的意見，不能代表董事會，日後或會召開記者招待會澄清一切。

鄧業詠春拳社的鄧華對此事只是一笑置之。他對本報說：「公道自在人心，旁人眼睛都是雪亮的，以我本人立場，他(指王應全)和人說話我無需理注，可我有權追究，我個人有權保留法律行動，我不能代表董事局說話，不似他發號罵街。」

鄧財(長江壽局東主)對此事也和其他鄧華的意見差不多，他道：「此事我會向董事局交代，不會學他潑婦罵街的。」他續說：「事實勝於雄辯，每個人憑着良心做事，什麼也不怕，我剛剛當財政，一定會向董事和各會員交代。關於那二千元公款，根本沒這回事，我在考慮採取法律行動，而談到鄧氏三兄弟獨攬大權，哈哈，我們都不知道我們原來有這樣大的力量呢！」

除了鄧氏三兄弟外，王應全還猛力攻擊中華會館張啓欽和僑委會秘書梁省濤。王氏在文字上指張氏出手段將中華會館舉辦的孫中山紀念晚宴改在十一月九日，以便正面打擊同日在東區舉行的慶典。又言張氏散播"中傷"言詞，指他"爲共產黨作走卒"。而梁氏則在背後指使。

張啓欽對以上的攻擊斷然否認。他對本報說：「我沒講過，說H山他說，如何應付他，我會和律師商量，」他誹謗我完全是捕風捉影，杯弓蛇影。公道自在人心。」當談到故意打擊東區慶典，他慨言：「孫中山先生慶典，我發了公函給幾十個社團，日子是九號，有證據可查。而他(指王應全)在當晚(即發公函後)才開會。而且，九號的日子是中華會館董事贊成的，因爲十二號正日很多人要上班，所以決定九號。」

梁省濤對梁氏的抨擊似乎並不關心，他說：「他要說什麼就說什麼好了，我本人沒有意見，僑社常歎風浪，無中生有，過了去便算。以我個人來說，一笑置之，我現在還沒有考慮到循法律途徑追究。」

香港師訓班校友茶敍

香港師訓班校友旅居大多市者甚多，爲交換教師專業經驗，了解近況及聯絡感情起見，定於十一月十九日(星期三)十一時至二時，假座登打士西街頂發酒樓茶敍聯誼。聯絡電話：李達人928—3499，陳海洲297—9369，黎景光977—6616，何俊明529—9760。

尚有華埠人事刊于6頁

中區天主教華人中心十六日講座

正確認識移民法例及申請辦法

前移民部長羅拔士出席解答問題

加拿大對專業人才的要求，跟香港人的觀念有出入，很多在香港被視爲高度專業的人才，如醫生、律師等，卻不是移民局眼中的理想技術工人移民。

將於十六日(星期日)舉行的天主教華人中心移民講座，其策劃人鄺兆祥說：「很多華人對移民法律未有透徹了解，在技術移民方面，很多都以爲醫生、律師、藥劑師及牙醫等必會大受加拿大歡迎，誰知移民局根本不接納他們的申請。而其他好像殯儀化妝師、殯儀從業員、印刷技工、鐘錶匠以及消防員，才是加拿大希望吸納的人才。」

這位現職的移民顧問說，天主教華人中心講座的舉行目的，就是希望向社區人士灌輸移民法例知識。

移民講座將在十六日下午二時卅分在ST PATRICK ST 202號天主教華人中心禮堂舉行，屆時前任移民部長羅拔士，以及多位移民局官員及移民服務界人士，將會解釋八七年移民新法例及其對華人影響。另外亦會介紹移民種類、申請的基本條件、申請手續。

在這個免費的移民講座中，會方還會派發移民法例簡介，以及移民部八七年接納的一百一十九項技術工人移民職業類別的名單，以及最新移民法例。

鄺兆祥說，會方希望參加者能從講座中對移民法例獲得一定的了解，從而能保障自己。他說不少華人凡事只懂委託移民諮詢服務界委託辦理申請，假使遇上沒商業道德的，往往會破財，甚至阻延了與家人的團聚。

加拿大外務部東亞部門的主任德麥基估計，目前約有七十五至一百名加拿大移民律師及顧問在香港開業。

這些顧問及律師收取一至六萬美元的費用，但實際上只是代辦一些簡單程序性的工作。

麥基說：「他們也許沒有違法，但我們對此十分關注。」

另外現任移民部長韋納爾最近宣佈，移民部已與皇家騎警合作，調查沒商業道德的移民顧問及律師。

現時香港人申請移民加拿大仍十分踴躍，單在技術工人移民方面，本年首三個月，加國駐香港專員公署便收到近萬申請。

在八七年，加國預計接納十二萬五千名移民，較八六年增一萬名。

明年的增幅在於技術工人移民，增額一萬名。

Canadian Pacific AirLines

加太航・香港幸運抽獎

免費旅遊 香港

名貴獎品如下：
頭獎：多倫多—香港雙人來回機票，價值$3000
二獎：多倫多—溫哥華雙人來回機票，價值$1000
三獎：最新AKAI VS115U錄影機一座，價值$679
四至十獎：酒席餐券，由各贊助酒樓捐出，價值$2000

凡惠顧下列贊助酒樓，均可參加。
萬壽宮酒樓、新光酒樓、愛盛閣新光酒樓、建國酒樓、福滿樓、醉月樓、富都酒樓、樓外樓、公爵酒樓、香滿樓、中國城大酒樓、與京酒樓、新萬寶酒樓、厚德福、金牛苑。

防衛政策大會通過提案
籲梅隆尼政府縮減軍備

國家要聞

加拿大防衛政策與國家主權會議的三千名代表，呼籲梅隆尼政府不要有限度地支持美國星球大戰研究。

他們的要求包括下列幾點：

・權衡利益，把加拿大變為一個中立和不結盟國家。

・如果美蘇談判限武協定，加拿大應停止巡弋飛彈的試驗。

・支持美國同意與蘇聯暫停核子試驗。

大會代表又投票要求渥太華須維持適當的防衛力量，和勿與別的盟國合作製造核子和常規武器。

民意調查自由黨繼續領先

在本月六至八日進行的蓋洛普民意調查，自由黨繼續領先，拋離保守黨，新民主黨保持穩定，與保守黨非常接近。

自由黨在此次調查中，支持者上升一點，達三十九點；保守黨三十一點，新民主黨廿九點。

杜納在黨內四面楚歌

前自由黨政府部長曾呼籲在下次選舉之前把杜納替換。

他指出在其致黨內同人公開信中說，他雖然很尊敬杜納，但如由他掌舵，自由黨在下屆選舉中根本無法擊敗總理梅隆尼。

他又說：「我恐怕在杜納領導下，自由黨在下屆的選舉仍將被擊敗。在過去兩年間，我們作了多次的民意調查，每次都顯示杜納不能成為我們的國際政策領袖，縱使在黨內也不太為人所接受。」

大多市、安省

擬禁醫生收取孕婦待產費

衛生部長艾斯頓說，他將會要求安省的醫生停止向孕婦收取"待產費"。

他說，他關心安省的孕婦曾向醫生說明他們所收的"行政費"是不適宜的。

又以為他在兩星期前與該協會的領袖會晤時已獲得諒解，即該會將會同意產科醫生收"待產費"是不能容忍的，但他沒有說明其他的所謂"行政費"是否也要停止。

CNE入場費泊車費將加價

加拿大國家展覽會CNE的入場費和泊車費將會加價。

加價的建議將於月內由董事會討論。據說，停泊近展覽會場的停車費由七元增至十五元，較遠地點停車則由六元增至七元。

入場費兩年沒有加價了，這次由四元半增至五元，小童與老年人由一元五角增至二元，老年人如在中午之前入場者可免費。

根據今年的入場紀錄，加價後所得將會每年增益四十萬元。

世界鱗爪

前蘇共紅人莫洛托夫病逝

蘇聯塔斯社宣佈，前外交部長莫洛托夫已於上週末逝世，享年九十六歲，他是最老的布爾什維主義者之一，曾於一九三九年談判希特拉—史太林條約，以致引起第二次世界大戰的爆發。

莫洛托夫晚年過着隱居的生活，長時間養病。

他在一九三○和四○年代是史太林的親信，主持外交政策。

他曾是蘇共政治局委員三十餘年，但最後於一九五七年因與總理赫魯曉夫不和，被解除所有政府與黨的職務。

他於一九○六年加入蘇聯共產黨，時年十六歲，又於一九六○年早期被驅逐出黨，隨後於一九八四年恢復黨籍，當時的分析家認為這是克里姆林宮領袖回復冷戰的先聲。

他從一九四○年已當蘇聯的外交部長，至一九四九年離任，他在一九五二年主持蘇共的第十九屆黨大會，這是他一生光榮的頂點，並於一九五三年重任外長。

他於一九五六年因反對赫魯曉夫指責史太林於一九三○年代的清黨中大屠殺，被罷免外長之職，以後在政壇上就寂寂無聞了。

列根與伊朗交易遭國會抨擊

美國國會領袖抨擊列根政府不把與伊朗作軍火交易的事通知他們，並且建議取消政府進行此類交易的權力。

據說前國家安全顧問麥法蘭於今年年頭曾到過德黑蘭安排以軍火與伊朗交換美國的人質。

參議院民主黨領袖伯特說，若報告是真的，這項交易是絕大的錯誤，使劫持人質的習慣繼續下去，而中東的均勢也會改變。

參院共和黨領袖也說，與伊朗作軍火交易是最大的錯誤，我們都希望被囚的美國人回家，但我們不想與高米尼交易。

Downtown Fine Cars

PORSCHE

924S
944/S
944 Turbo
911 Carrera
911 Turbo
928S

DANNY TOSCO YOUNG
SALES CONSULTANT
楊達三

164 AVENUE ROAD
961-6820

A ROUND OF SECRET APPLAUSE

懷雅遜學院歷史系講師
CJRT電台公開學院課程策劃人
DESMOND GLYNN
翡廸文

The recent disclosure that Robert MacFarlane, former U.S. national security adviser, had visited Iran on a secret mission reminds us of an old British diplomatic axiom. In the conduct of international relations there are no such things as permanent enemies or permanent friends, only permanent interests.

MacFarlane went to Tehran in an attempt to win the release of several American hostages who have been held by certain Islamic splinter groups in Lebanon. Evidently, MacFarlane offered military spare parts that the Iranians need for the war effort against Iraq in return for the hostage's freedom.

The reaction in many American quarters was one of surprise. The Reagan administration has made it a cornerstone of its policy toward terrorists and terrorism to never negotiate while a gun is held to the head of American citizens. Anything else has always been looked down upon as spineless appeasement.

So how is the White House to explain its change of course?

Well it can't really. And especially when the negotiations involve Iran. Everybody in the United States remembers the Iranian hostage-taking episode of a half dozen years ago. For over a year, eighty-odd Americans were held in the American embassy by revolutionary zealots. Then President Jimmy Carter failed to win their release. That failed to win their release. That failure cost him the American presidential election of 1980. Not too surprisingly, he was one of the harshest critics of the President's secret dealing when the news broke. Said Carter: he'd never secumed to the terrorists in 1980, why should Reagan of all people be doing it now?

The administration has been very quiet on the subject. All they've gotten from key officials such as White House spokesman Larry Speakes is a stonewalling "no comment".

What's made the overture to the Iranians all the more sleezey is the revelation that the usual secret service agencies were not employed. This was not a Central Intelligence Agency operation. Why not? Because had it been the Congress would have had to been informed. And right there trouble would have arisen so intense is the residue of illwill toward the regime of the Ayatollah Khomeini.

The American State Department was also left in the dark, and with it Secretary of State George Shultz. Want to bet he's upset as well? Not even hardliner Casper Wineberger, Secretary of Defence, knew what was afoot. The White House, it seems, didn't believe these gentlemen would play along. As indeed they may well not have given their past blustering on the subject.

The most interesting dimension of the current situation is the fact that MacFarlane's visit hasn't been the first contact between Iranian and American officials where hostages and weaponry are concerned. At least three Americans, two of them clergymen, have been recently let go by Islamic Jihad, a group of Shiite Moslem militiamen in Beruit.

There is an intensely human component here that cannot be overlooked. One cannot listen to the men who have been released and not think that everything possible ought to be done to free the other American hostages. Sunday last, David Jacobsen, the former director of the American University Hospital, was re-united with the family. Perched on a balcony in the motel in which he and his family were staying, Jacobsen spoke eloquently of the plight of the others who remain separated from their families.

Can it be that Reagan, despite his public posture of unbending inflexibility, has also been touched by the human element and so has relented?

If so, for so it seems, then, he should perhaps be secretly applauded. He demonstrates once again that he can be far more pragmatic than his supporters, or critics, have heretofore credited him. What are a few spare parts to a few human lives? There can be no comparison really.

The secret dealings with Iran suggest that over the long haul Americans and Iranians may have more in common than they would care to admit right now when feelings are still hard. Iran is isolated from most of the Arab world and the war with Iraq has been costly in material and human terms. The Ayatollah Khomeini will not last forever. He reportedly had another heart attack as recently as last year. He's eighty-four. When he goes the current chilly mood in Tehran may change sharply.

In the meantime, the diplomatic windows are being slowly pried open as Iran finds how costly its isolation is. If it seems incredulous that the Americans are talking to the Iranians how much more unbelievable is it that the Iranians, or some of them anyway, are talking to the American "wolf", as the U.S. is still pictured in official terms.

Will the American public not lose some of its esteem for their tough-guy President if he continues the dialogue. Probably not. Reagan has so much credit with the American people I daresay most will be happy to wink at the present indiscretion. They understand it's all in a good cause.

為列根"秘密"鼓掌

最近，前美國國家安全顧問麥法蘭秘密去了伊朗。這使人記起英國外交界的格言「在國際關係上無所謂永久的敵人，或永久的朋友，祇有永久的利益。」

麥法蘭的這宗行動顯然是以武器零件供給與伊拉克開戰的伊朗，以作為交換美國人質的條件。

美國人對此大為驚訝。

列根政府的政策是永不與恐怖主義份子談判交換人質，其他的方法都視為姑息的政策。

但現在白宮又有甚麼解釋呢？

他們根本無法解釋。人們記得六、七年前伊朗的革命份子在美國大使館挾持八十多個美國人質，卡特總統無法使他們獲得釋放，這使他在一九八〇年的總統選舉中敗下陣來。

現在批評列根最厲害的就是卡特。他說：「我在一九八〇年沒有向恐怖主義份子投降，列根為甚麼要這樣做？」

列根政府對此一直保持緘默，連白宮發言人史匹克也說「無可奉告」。

這項秘密交易進行時，機關——中央情報局也沒有參與，為甚麼呢？因為若使用中情局，總統一定要通知國會，而國會對高米尼是沒有好感的。

國務院和國務卿舒爾茲以至國防部長溫伯格對此事也全不知情，白宮似乎也不認為這些先生會玩這場把戲。

最有趣的是這次麥法蘭的伊朗之行並不是美國官員與伊朗對人質問題的第一次接觸，最近最低限度有三個美國人（其中兩人是傳教士），已被貝魯特的伊斯蘭民兵釋放出來。

我們不能忽視在此事中有一點是關乎人性的問題。我們聽了那些被釋放的人的訴說後，我們不得不說，無論如何，我們都要設法營救這些美國人質。上星期日被釋放的前美國大學醫院主任雅各遜就很動人地告訴我們其他在伊朗的人質的苦況。

列根總統素以強硬著稱，他這次可能被人性感動而改變方針吧？

若他真的有變，我們應為他深感慶幸，他又一次表現，他能更實事求是，一些零件怎能和人命相比呢？

這次秘密行動說明美伊兩國雖然不和，但兩者之間亦有其共通點。伊朗已與阿拉伯的國家疏離，而與伊拉克的戰爭又消耗人力物力不少，高米尼今年已八十四歲，去年又患過心臟病，他不可能長命百歲。他死後，德黑蘭與美的緊張氣氛也許會緩和下來。

與此同時，伊朗的外交之門也漸漸地打開，因他們覺得孤立所付的代價太高了。如果說，美國人與伊朗對話是不可信的，那麼，伊朗人與美國"狼"對話也一樣不可信。

若列根繼續與伊朗對話，美國人會對他們強硬的總統不尊敬嗎？也許不會。

以列根在美國聲譽之隆，我敢說美國人民不會因他一時的矛盾而對他不滿，他們會明白他是為好意着想的。

來論

蘇聯在限武談判中的用心

◎協和

美蘇兩國於十月八、九兩日在冰島召開迷你高峯會議，商討裁軍問題。蘇領袖戈巴喬夫（GORBACHEV）提出削減武器計劃，對於遠程、中程及星際飛彈等，立即停止製造，十年內不得私製，以維護世界和平，但美國未有答覆。美總統列根（REAGAN）提出反建議，美國要完成防空保衛的系統，預防逆襲。由於此問題，就沖淡了小高峯情緒，所以功敗垂成，未能獲圓滿結果。然而雙方準備明年再召開高峯會，將今次未竟的談判，希望付諸實現。

戈巴喬夫對於今次的小高峯會議，其和平論調，響徹雲霄，獲得第三國際的同情，並譴責列根一意孤行，強硬到底，必然激起反戰怒潮的澎湃。預料本年尾美國的中期選舉，民主黨一定提出削減武器為號召，打擊共和黨的擴武政策，以此爭取民心，希望壓倒共和黨的聲勢；此暗合蘇聯的方略，雖然在列根的任期內，美蘇的高峯會，毫無進展，反而後退，如將來民主黨大選成功，美蘇的外交關係，必有偉大的進展，這是蘇聯日夜所期望的結的。

推而論之，蘇聯是否愛護世界和平，永遠拋棄武力呢？殊為不然，其所提出和平的口號，祇是一種煙幕，欺騙世人而已！實際上蘇聯的目的，是以緩進的手段，赤化世界，兵不血刃，蠶蝕世界各國的領土和主權，把全球的命運，操縱在其手上，為共產主義的犧牲品。然而，欲達此目的，不取露骨行動，以"統戰"方略，軟硬兼施，使世人於不知不覺中，淪為共產主義的奴隸，步古巴及越南等的後塵。

總而言之，與蘇聯相交，或與蘇聯談判各種世界問題，而熱中於功利者，往往落入蘇聯的陷阱中而不自知，反而自鳴得意，自欺欺人，如是者大不乏人。證諸以往歷史，例如中國國父孫中山先生，提倡聯俄容共，這是最大慘痛的教訓，其結果造成武漢政治分裂，左右兩派水火不相容，影響北伐軍的前進，造成南京政府心腹大患。雖民國十八年，以海陸空三軍，進行剿共，結果勞民傷財。共產黨採取萬里長征策略，逃入陝西，獲得喘息，積蓄數十年的奮鬥，一舉而席捲中國大陸，這是共產主義的深謀遠慮而達到成功的策略。又如美前總統卡特（CARTER）被蘇愚弄，自動抑製新武器發展，將十個彈頭的MX飛彈停止製造，反而給蘇聯的軍備佔了上峯。若非共和黨執政，打破民主黨的軟弱政策，則今日的美國，必淪為二等國家，無復有資格與蘇召開高峯會議了。

縱使本年尾或明年，美蘇再召開高峯會議，祇為紙上談兵，不切實際，徒然"望梅止渴"而已。

來論

市民在社區發展的參與與角色

CITIZEN'S ROLE AND PARTICIPATION IN COMMUNITY DEVELOPMENT

◆吳永光

什麼是"參與社區發展"？市民所担任的角色又是甚麼？

這要看在甚麼政治環境而定。在一個獨裁的、剝削和壓迫的或歧視的社會，"參與"是無從談到的，更不要說担任甚麼角色了。

"參與"要看社會中的政治現實而定，不然，市民的角色祇有掙扎，談不上參與。

所謂參與就是參加和分享或分担，分享是相對的，不是片面的。

少數民族在加拿大參與了些甚麼？

作爲一個加拿大人，我對我們過去的歷史並不覺得驕傲。日本人於戰時被送到集中營；中國人廿多年(1867—1886)都沒有選舉權，一九四七年還要被抽人頭稅。

我們的社會仍然有很多障礙，少數民族仍然留於定型的階段，在就業和提升機會上仍有很多限制。

根據大多市社會計劃委員會82年的「充分就業與種族歧視報告」說：「歧視有很多種形式，它可能是惡意的，或是不平等待遇的結果等等……。」

「平等待遇報告書」的序言也說：「很明顯，少數民族的就業是不均衡的，有些人有工作但與其資格不相符；有些人有高度技術的職位，薪水又高，但不能爬到管理行政的地位；有些人失業，因其文化背景不同；亦有些因其商業習慣不適合加拿大人。」

我們要知道，我們的社會現在還是有歧視的。

祇有消除了歧視，我們才能做到充份的參與和平等；向平等邁進是每個市民的責任和目標。

祇有在政治上平等參與才能達到社會和文化的平等。

(一)政治參與不一定需要參加競選，我們可以在很多問題上，如鄉社、學校、職業等積極參與，又可以行使我們的選舉權去參與。

(二)政治參與又可以在我們的社會裡組起來，爭取盟友。我們不光在"種族問題"上表示我們的立場，還應根據我們的願望和對社會的透視，關注更大的問題。

有些少數民族雖然是在加拿大出生，但仍被視爲"外國人"，要打破這種觀念就要靠個人的努力，友善地與本身文化圈子外的人交往，讓人們知道他的"真我"。

更有效的辦法是通過集體的努力，集合聯體的力量，使大眾知道少數民族的存在，和促進種族間的諒解。

現在讓我講講我在士嘉堡社區的經驗：一九八四年龍中心在GLEN WATFORD所發生的交通和泊車問題，跟着發現有很多反華的傳單，說士加堡的中國人都是歹徒和毒販，他們在該區投資的金錢都是從有組織的犯罪得來；傳單中對華裔加人和渥京的移民政策亦大肆攻擊。

這一連串的事故引起了士加堡居民、多元文化團體和華人的關注。

士加堡華聯會也於此時成立。該會與市長、市議會和市長的"多元文化和種族關係"小組會晤，尋求促進各族裔互敬和溝通的更好辦法。後來市議會通過一項決議，指責這些宣傳仇恨的行爲，並成立一個永久的種族關係委員會。

該聯會還繼續與其他區社和多元文化團體工作，例如與愛静閣社區協會聯合主辦五月間的省選舉候選人大會和十一月間的選舉大會。

在文化與教育方面，該會在士加堡多元文化教育的政策諮詢委員會中担任重要的角色，諮詢委員會的任務是處理一些問題，如祖裔語言計劃，和英語作爲第二語言等，並提出建議。

該聯會並與士加堡教育局聯合主辦一連串的座談會以促進種族的關係。

士加堡華聯會的目的是：

(一)維護與促進所有士加堡居民的平等與人權。

(二)促進士加堡華人社會積極參與本市的社會、文化、經濟與政治活動。

(三)幫助士加堡華人社會保留與分享其文化傳統。

(四)促進所有士加堡居民之間的文化與種族和諧與諒解。

(五)促進士加堡居民與華人團體的合作和溝通。

總而言之，一個市民的角色就是要投入和參與，以影響和改造發展社會。

少數民族所要求的是充份就業，在社會和政治上平等。

參與是相對的，我們要有平等的機會，才可以成爲真正的參與者。我希望少數民族能在加拿大社會參與計劃和政策的決定，我們只有團結方能有真正的平等，方能使這個地方更幸福。

a speech prepared for "The Changing Community" Conference Oct.31 1986

by Nelly Ng

What is citizens' role and participation in community development?

My first response is under what political atmosphere? For how can a citizen have any role to play let alone participate say in a totalitarian society. And in a society where there is oppression, how can a common citizen take part when sheer human existence and survival is threatened? How could Jews participate in community development during the Nazi Era? How could the Blacks' voice be heard when they were cast and confined into the roles of only slaves? How could women partake in society when their basic voting rights were denied? How could visible minorities play a role in society when they were discriminated against?

Therefore, if citizens' participation is allowed, it has to be viewed in light of the political reality of that society. Otherwise, citizens' role would be that of citizens' struggle and not of participation.

To participate means to take part in, to share. The act of sharing is mutual. "It is not a unilateral act."

What has been the participation of visible minorities in Canada?

I'm afraid as a Canadian, I'm not proud of our past history. The Canadians of Japanese descent had been sent to segregation camp. The Chinese Canadians were stripped of their voting rights for more than two decades (1867-1885). The infamous head tax was imposed on them subsequently (1947). What has been their share in the benefits and responsibilities coming from their participation? Visible minorities remain stereotyped, under represented in all levels of government and disadvantaged in employment/promotion opportunities.

Let me quote from the Working Paper for Full Employment Racial and Ethnic Discrimination, Metro Social Planning Council '82. "It has been recognized that discrimination can take several forms. It can be intentional and of the evil motive variety; it can be the result of unequal treatment; and it can also be the result of the application of seemingly neutral practices that have an adverse impact upon minorities and at the same time are unrelated to job necessity."

And from the 'Equality Now' Report, may I quote from their introduction.

"One of the first issues that became evident as the committee examined briefs and heard testimony was that different visible minorities were disproportionately unemployed, while others were employed but not in keeping with their qualifications. Some were in well-paid, high-technology positions but not in decision-making or management. Some were unemployed because of the non-assertive nature of their culture, while others were not participating because their aggressive business practices were deemed far outside the Canadian norm."

We have to realize that discrimination is with us today and its subtelty.

Full participation and equality in Canadian society can only be achieved when we do not have discrimination. Work towards equality should be every citizen's role and goal. Work towards true multiculturalism, i.e. true equal participation of visible minorities and other cultural groups.

Social and cultural equality can only be achieved through equal political participation.

1. Political participation does not necessarily mean running for offices, although we should have more political representatives in the political arena. We should participate and have broader involvement on issues that affect our quality of life, be it neighbourhood issues, school issues, or professional concerns. Political participation is also exercising our voter's right. Vote in all levels of government election. We, of course, have to know our candidates well before a vote is cast.

2. Political participation is also to organize within our community and build alliances. We should not just take a stand on issues that are deemed 'ethnic' but go beyond that to lend support on broader issues based on our aspirations and perspective as members of the Canadian Society.

Visible minorities even though Canadian born are seen as "ethnic", "foreign", etc. A quiet way of combating such stereotyping is through each individual's effort by being friendly with people outside of the cultural group let others know the true individual, thus shattering the stereotype.

The more effective way, of course, is through collective effort - by joining forces to develop public awareness and promoting inter-racial understanding.

May I cite the Chinese Canadian Community experience in Scarborough. Coincidental with the traffic and parking problems in the Glen Watford area with the new Dragon Centre in 1984, anti-Chinese literature was disseminated portraying the Chinese Canadian in Scarborough as gangsters and drug traffickers, alleging that organized crime was the source of investment funds in the community. Inflammatory statements were made towards the Chinese Canadians and the Ottawa Immigration Policy.

The series of events, targeted at creating racial tension, drew concern amongst many Scarborough residents and multicultural groups, as well as the Chinese Canadian Community.

The Federation of the Chinese Canadians in Scarborough was founded then. The Federation met with the Mayor and members of the City Council and the Mayor's Task Force on Multiculturalism & Race Relations to seek ways of promoting mutual respect and better communication among various groups. Subsequently, a resolution condemning the "hate literature" was unanimously adopted by the City Council. A permanent Council Race Relations Committee was also founded.

The Federation has continued to work with community and multicultural organizations. For example, our Federation and Central Agincourt Community Association joined hands in sponsoring the All Canadidates Meeting for the Provincial Election last May and for the Municipal election in November.

On the cultural and educational aspects, our Federation plays an active role as a member of the Policy Advisory Committee on the Scarborough School Board on Multiculturalism. The Committee addresses and makes recommendations on issues such as Heritage Languages Program, English as a 2nd Language, and so on.

The Federation and the Scarborough Board of Education is co-sponsoring a seminar on the School System to be held next week in Scarborough. We also co-sponsored seminars on race relations with community organizations, the most recent one in June, with C.C.N.C. Toronto Local Chapter, on The Challenge of Tomorrow, Pro-active Participation on Race Relations.

The Federation of Chinese Canadians in Scarborough has the following objectives:

1. To advocate and promote equality and human rights of all residents in Scarborough.
2. To promote greater participation by the Scarborough Chinese Community in the City's social, cultural, economic and political life.
3. To help the Scarborough Chinese Community to retain and share its cultural heritage.
4. To promote inter-cultural and inter-racial harmony and understanding among the residents of Scarborough.
5. To promote co-operation and communication among Chinese Canadian organization and residents in Scarborough.

It is essential on any movement or issue that we recognize our allies and build up our strength. This is where community organization and development comes in. Within our community, we have to generate more interests and discussions within the grass root level. Our strength lies in the people.

In closing summary, a citizen's role is to get involved through participation to influence to change and to evolve community.

As visible minority, we ask to be treated as Canadians with full employment, social and political equality.

Participation is bi-directional. We can only be true participants if we have equal opportunities and we participate. I urge the promotion and participation of visible minorities in Canadian society into the planning strategies and programs and policy-making levels. Together, we make a truly equality Canada. Together, we make this land a better place to live.

組織、推廣兩地貿易活動主要角色

港加商會擴大徵求會員運動

港加商會主席白朗說，香港貨物品質好，價錢又適合加拿大人。

白朗是加拿大滙豐銀行的主席。他說，香港貨流行的其他理由是品種眾多，款式新穎，和交貨準期。

加拿大從香港購買最大宗的計有紡織品、電子產品、玩具和禮物。

加拿大商家如想知道香港有甚麼東西可買，可以與央街的香港貿易發展局駐多倫多辦事處接觸。

白朗說：「他們有很齊全的電腦紀錄，包括所有香港的廠家和他們的產品等，這些資料可以在很短的時間內獲得。」

加拿大人若想進一步得到某些公司的信貸條件和其他資料，可以與加拿大滙豐銀行接觸，他們會很迅速地供給這些資料。

總之，港加商會可以提供香港供應甚麼和加拿大要買甚麼的資料。又若有人想去香港，他們也可以安排他見某些有關的人士。

不過，香港貿易發展局和加拿大滙豐銀行都不肯供應各種價格比較表，而一經介紹之後，買賣雙方應自行商討。

港加商會扮演一種重要角色，把對加拿大和香港有共同興趣的人集合起來。

白朗說：「我們可以幫助加拿大的入口商買香港貨，又可以幫助香港人在加組織起來，我以爲在加建立生意的香港人有助於加拿大的發展，不僅是出入口商，還有製造商。

「這些人把新的風尚帶到加拿大的商業去，並顯示給加拿大的製造商看如何與香港競爭。我們在多倫多、滿地可和溫尼伯都有香港的顧客，他們與加拿大的廠商在針織、手袋和塑膠等工業上合作，我相信他們能在加拿大競爭得很好，並對我們有利。」

他們的管理很嚴密和很有競爭力，他們不特能與加拿大人競爭，也能與香港和其他地方的入口貨競爭。

港加商會像香港滙豐銀行和香港貿易發展局一樣，都可以幫助加拿大人進口，或在香港買他們的產品。

港加商會在香港還有一聯繫團體——"加拿大商會香港分會"，該會能協助加拿大出口商打開香港和中國大陸的市場。

港加商會的贊助人有加拿大滙豐銀行、香港貿易發展局、加拿大駐港商務專員等。該會於兩年內設有五個分會在温哥華、卡加利、温尼伯、多倫多和滿地可，現時會員有一千二百人，艾民頓和夏灣也在發展中。

白朗說：「我們以小組討論和聯絡的方法告訴加拿大人與香港人怎樣互相貿易。」

該會的目的是：

一促進加拿大和香港商人的接觸與溝通。

一發展和促進港加兩地的貿易和投資。

一以座談會方式增進對港加兩地的知識，這些座談會由演講者或商業代表團主持。

一該會擔任的角色是港加兩地的投資與貿易資料的交換所。

該會現計劃在全國徵求四百新會員，多倫多約佔兩百名，佔全國百分之三十。

白朗說，該會的會員以服務業爲最多，如銀行家、律師、會計師、旅行社和地產商等，他們需要的新血是製造商、零售或批發的商人等，尤其是香港來的人至爲歡迎。

會費是個人三十元，公司一百元，每間公司只限三個人。

該會的電話是：

温哥華 604-681-4111
卡加利 403-269-8900
温尼伯 204-942-6341
多倫多 416-366-2642
滿地可 314-397-7471

金利來證券投資公司
輕輕鬆鬆的投資途徑
The Walwyn Bond Fund
實力債券
每月有入息 簡單又方便

投資債券，不但資金穩固，而且有機會賺大錢。

THE WALWYN BOND FUND 的投資專家替你省掉所有麻煩，買賣和做妥一切文件工作。

我們不收取最初的手續費，閣下全部資金都會用在債券投資上，因此你的收益將更可觀。

我們備有資料詳盡的 Walwyn Fund Series 小冊，歡迎來電或來函索閱。

不收最初手續費用

請寄一份內有詳細資料及說明書的 Walwyn Fund Series 免費小冊子給我。

姓名 ______
地址 ______
城市 ______
省 ______ 郵區號碼 ______
住宅電話 ______
辦公電話 ______

郵寄
Walwyn Stodgell Cochran Murray Ltd.
Suite 1210
150 York Street
Toronto, Ontario M5H 3S5
(416) 366-4060
Attention: (蘇先生)
JASON SO
Account Executive

Walwyn Stodgell Cochran Murray Limited
Investment Securities

伊頓 EATON FINANCIAL SERVICES 財務公司

疑 疑 疑

1、利息下降，如何儲蓄或投資保值？
2、如何減低或免付入息稅？
怎樣才可申請五十萬元免稅額？
3、有沒有一種人壽保險可以索回保費？

伊頓財務公司資金雄厚，經驗豐富，提供以下服務：平價人壽保險，汽車房屋保險，樓宇按揭，互惠基金投資，政府公債，免稅退休計劃，高息定期存款，退休金保證，財務及稅務研究。

請電 343-5246 或駕臨士加堡市購物中心（伊頓百貨公司內）
伊頓財務公司 ANDY NG 吳先生聯絡

雅緻裝修第一流
移民安居代籌謀

建築 裝修

實力雄厚 | 快捷妥當 | 策劃入則 | 土庫裝修 | 新建改裝 | 酒樓店舖

一萬呎陳列室與工場，佈置齊全 歡迎駕臨參觀

雅緻建築裝修公司 558 McNICOL AVE. WILLOWDALE ONT. M2H 2E1 電話：497-8566, 497-8567

百葉簾 原價四折出售
牆身磁磚 每呎0.99起
地毡 送軟墊 免費送貨 免安裝工 每碼15.99起
地台膠板 每塊0.59起
地台膠布 每碼5.99起

以上全部特價品CASH AND CARRY

送夏迎秋大減價
歡迎各位新舊顧客光臨參觀選購

雅緻地氈磁磚公司 522 GERRARD ST. E. TORONTO ONT. M4M 1Y3 電話：466-2500, 466-6263

財經/投資

買賣互惠基金之道

投資與你

羅志强

買賣互惠基金(MUTUAL FUND)最大的好處是省却揀股的麻煩，但選擇何種基金亦不是一簡單的問題。最近有一專家ROY HARDAKER，於一份投資刊物中提出六項原則來決定那一種爲佳。茲摘錄如下供各位剪存以備日後之用。

㈠FRONT-END LOAD CHANGES（開始銷售佣金）高低一其標準是愈低愈好。

㈡每年之管理費用一通常是由％至2％不等，亦有些基金有表現獎勵（PERFORMANCE BONUS）。……其管理費用高不等如其基金……，但亦不表示其成績公平，這要看其是否有其他費用。

㈢其他費用：例如賣出費、註冊費等林林總總。

㈣第二項是有關買入或賣出的成本費用，而這些費用的多寡會直接影響你擁有基金的回利（RETURNS）。而本項是考慮基金的最基本因素一這基金過去十年或十餘年的業績。其業績愈高愈平均愈佳。因爲一年好，其他一年欠佳，就然使投資者煩惱。這些基金業績於許多報刊如FINANCIAL POST，FINANCIAL TIMES於每月必有刊登。

㈤考慮該基金數額之大小一按經驗，其金額愈大，則其業績會較平平，所以可以考慮中型基金小於100 MILLION者。

㈥考慮此基金買賣容易，而且要知道其REDEMPTION之方法。

如讀者詳細知道以上六項，則於黎兩有心水的基金中擇善而固執之，可省去買賣小額股票的煩惱呢。

UPDATE：原稿可繼續持有，黃豆最近突破$5.00回落，有待回落再上破$5.00才可考慮，銀亦待金銀完成這次整理才可。

若貴指金屬於下周有頗大幅度的下跌，讀者們應小心，不要妄然入市，如要入市，亦請與身經紀磋商。

(NOV. 12-86)

百佳會計師樓
291 DUNDAS ST. W. SUITE 318
TORONTO（旦打士西街夾麥歌盧街）
私人及公司報稅
生意投資買賣及樓宇管理
投資移民計劃書
詳情請電：591-8488
P.K. MANAGEMENT CONSULTANTS INC.

一低通脹時代來臨一
最佳的投資組合爲何？

•中期性：銀行股、公共股、保險股與公債。
•短期性：大地產股、國庫券。
•另有特殊性股票供君參考。
如要風險少，息高，
請問羅志强君　宏發證券 860-7448

加文裝修公司
CRAFTSMAN BUILDING MAINTENANCE SERVICE
承接大小工程，舊屋翻新，木工，油漆，廁所，水喉，電燈，暖氣，大小工程，一律歡迎，車兩人光顧最多，價錢公道，保證滿意。
經理 RON MIOR
地址：1376巴佛士街BATHURST STREET TOR. ONT. M5R 3J1
電話：653-8364

特價爲你服務
（免費估價）
特價貢獻
•住宅防盜系統　$850.00
監察報案服務　每月 $20.00
•商業防盜系統　$350.00
監察報案服務　每月 $23.00
本公司專門：
•安裝防盜／火警系統
•24小時監察服務
•最可靠技師安裝
保安 Pro-Safe Security Systems Ltd. TEL: 499-7698

LIVING 恒生地產
REALTY INC. • REALTOR
7050 WOODBINE AVE., SUITE 203, MARKHAM 474-0500

KENNEDY&FINCH
全磚四大睡房二千餘呎、與餐廳，向南、光猛特大廚房、全屋柚木地板及磁磚、雙車房、兩火爐，叫價二十萬，請電MARY GEE 474-0500

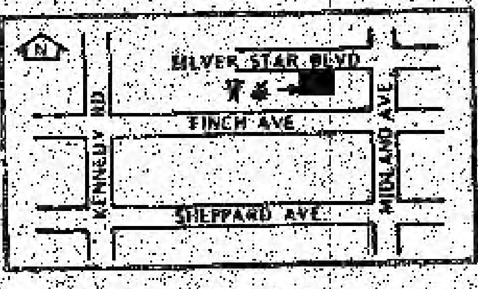
FINCH&BAYVIEW
地學區全新別墅大屋三千七百餘呎、五大睡房、雲石磁磚、柚木地板、旋轉樓梯、天窗、中央冷氣及吸塵，人見人愛，欲購從速，只售四十九萬，請電 MARY GEE 474-0500

SHEPPARD&BRIMLEY
新屋三千七百餘呎、四大睡房、著名建築家設計傑作，磁磚、柚木、地毯及屋內設備任君選擇，只售三十四萬餘，請電MARY GEE 474-0500

SHEPPARD&MIDLAND
叁萬，地段52'×150'
BUNGALOW全屋裝修如新、土庫設備齊全可租出五百元，樓上三大睡房、客廳有火爐，環境高尚幽靜，近學校及交通，致電MARY GEE 474-0500

SHEPPARD&MIDLAND
地段75×200'，著名建築家之住宅，三房、大廳、家庭廳及書房，前後園華麗完成、柚木地板、旋轉樓梯，全屋用最高材料翻新，請電
MARY GEE

BAYVIEW&SHEPPARD
新屋三千餘呎、四大睡房、家庭廳及書房、前後園華麗完成、柚木地板、旋轉樓梯、設備完善之高尚住宅，價只三十六萬餘，即可入伙，欲購從速，請電 MARY GEE 474-0500

想鋪地毯呀！請到寶華喇！
寶華地毯字號老、寶華地毯手工好
本公司每月特別直接由總廠購選大量高級地毡特價貨，一律以最平價錢推銷，絕無宣傳取巧。本公司設有特大陳列室，貨品最齊全。請來電接洽或到本公司參觀。


TEL: 292-6474
50 SILVER STAR BLVD.,
UNIT 205,
SCARBORO, ONT.
大小工程 免費估價 寶華公司 信譽可靠
寶華地毯

記公益金中國音樂晚會

—品嘗劉德海、五金花、李希源與室樂團的清茶和烈酒

●莊夢蝶

多倫多華人社區與多倫多華人室樂團合辦的公益金中國音樂晚會在十一月六日，圓滿結束。當晚來自四方八面的聽眾，塞滿了羈西音樂廳。這次音樂會的能說是"爲多倫多豐富多彩的文化活動添了重要的一章"。

是夜節目內容分爲十個單元，那是(一)彈撥樂合奏，(二)琵琶獨奏，(三)中阮獨奏，(四)古箏獨奏，(五)三弦獨奏，(六)揚琴獨奏，(七)琵琶獨奏，(八)鋼琴協奏，(九)交響樂曲，(十)傳統樂曲。

第一首是五朵金花的合奏。只見奏揚琴的李玲玲坐在中央；左手面的有奏中阮的魏蔚和琵琶的楊靖，右手面的有彈三弦的黃桂芳和調古箏的林瑜。她們五人呈新月形的演奏，給人的印象倒有點似"琴絲琵琶八大王一般面目"，有這一點感覺是因爲她們的清一色服飾：白領子，黑長裙，襟頭一隻黑蝴蝶、短髮。

在千百絲絲的勾撥之下，〔楓蕊樂〕從臺上飄來。合奏時，彷彿覺得她們心意互通，渾然天成，一時古箏爲背景，一時中阮和揚琴唱和着。

令人詫異的是〔夜深沉〕，雖然這個調子在粵語長片裡，聽了不知多少遍，但這次聽來，仍存新鮮的感覺。

之後是楊靖的〔霸王卸甲〕，她給人的印象是猶抱琵琶半遮面。在她一連串的輪指下，楚漢之爭的情景活靈活現地勾勒出來，使人想着項羽在四面楚歌下的淒切心情。只見楊靖的坐立不定，指法時上時下，項羽的孤淒竟在人的眼前映現。突然聲若游絲，幾不可聞，才發覺人竟沉醉在旋律中。

魏蔚的〔火把節之夜〕，在中阮獨奏下，只聽出一大堆歡樂，一大堆火焰。男男女女，一團團的繞着火堆團團轉。

劉德海向本報讀者致意

林瑜的〔秦箏曲〕，淺彈輕勾，上落有序的指法，說盡了秦思的味兒，耳邊縈繞着"燕草如碧絲，秦桑低綠枝"，之際着"昂人愁歌，悅若有亡"。

李玲玲的〔春到湘江〕，從先慢後快的輕鬆小調，使人如沐春風。揚琴"雙管齊下"，激昂的音樂使人的靈魂兒飄到百花間，和蜂蝶飛舞。啊！小黃花，青草地，一陣嘆息，一陣喜悅，誰信音樂是有感情。李玲玲的揚琴揚抑着馬兒的奔跑，流水的淙淙，好一幅馬兒行樂圖。

之後，是劉德海的琵琶獨奏。

如果大家稍爲留意主辦當局的設計海報，不難發現其主題是強調劉德海的琵琶獨奏，整個設計是圍繞着"琵琶聖手"而來的。海報是這樣的，在右角是一個上狹下廣的琵琶，琵琶下是滔滔的大浪，波濤的洶湧象徵着海。右琵琶和海的組合下起「琵琶聖手劉德海」來，果然是絕妙的設計。

不用說他是當夜的台柱，奏有樂曲二首。一是〔思春〕，一是〔十面埋伏〕。這一剛一柔的組合，表達出了他不同的風格。從他純熟的技巧，奏出寬厚的音色，給人有一種完美的感染力，大有"爲我一揮手，如聽萬壑松"之感。

〔思春〕是古曲，調子哀怨。只見他借鑒西洋樂器的特點，把大提琴的左手方法移到琵琶上，從而結束了兩千年來琵琶只用左手四指按弦的歷史，也豐富了彈撥樂器歌唱性旋律的表現力。其高潮之處是在獨奏〔十面埋伏〕的時候，他用獨創的希指，彈撥勾勒，唱和着旋律，生動地表現出楚漢相爭時，戰場上的鐵騎馳騁，軍營如林的情境，更使人遐想起雄兵百萬呼喊震天的劇戰。

這十三段古曲在他的輪指、搖撥下，依次地表現著備戰、激戰和死戰，穿插了一些人工泛音、假泛音、共鳴泛音和打泛音等，琵琶上能奏出鐵器相碰聲，真是千古"其"調。琵琶在劉德海手揮下，幻化著不同的樂器，發出多種不同的音調。這幾種不同的音色，敲擊着，無窮無盡的殺伐着。這個倒下那個又崛起來，像一條血的路，一直砍殺下去，延續下去。在極激勁下，一輪急指下，音樂戛然而上，人像做了場夢一樣，如痴如醉，如幻似真，如霧亦如電。

休息後是李希源的鋼琴獨奏和多倫多華人室樂團的深山晨曲和塞北舞曲。

李希源的鋼琴是輕快的，在大羅大鼓下，居然嬝嬝餘音。〔青年鋼琴協奏曲〕在他萬指齊發下，把一代青年的蓬勃向上的精神激發特立。

〔深山晨曲〕是黃安倫作曲。當耳邊響起音樂時，當時想起詩人的"大漠孤煙直"，一幅如詩如畫的風景閃現在腦海。太陽初升的景象，歷歷在目。

〔塞北舞曲〕，扣人心弦，華人室樂團在賴德梧的指揮棒下，氣勢渾成的奏出千變萬化的音符。

最後是大合奏。由五朵金花伴着劉德海，在賴德梧指揮的多倫多華人室樂團下，絲竹管絃一起奏出〔漁舟唱晚〕和〔瑤族舞曲〕。〔漁舟唱晚〕輕慢、清揚，只覺點點鱗光，襯托着淡淡漁火。瑤族舞曲，洋溢着激烈狂歡。

當音樂會結束後，人步出賜西音樂廳，耳邊盪着的居然不是劉德海的〔十面埋伏〕，而是五朵金花應眾要求下所演奏的〔紅河谷〕RED RIVER VALLEY。在琵琶、中阮、古箏、三弦、揚琴的協奏下，我看見深谷中的幽蘭，散發出淡淡幽香。

結合舞台與電視科技的新劇

〔地球上最後一人〕

●剛揚

工廠劇場（THE FACTORY THEATRE）於近日推出的一齣新劇〔地球上最後一人〕（LASTMAN ON EARTH）結合了舞台與電影科技，是一個頗爲新穎的概念。

光聽劇的名字，可以想見，故事應該發生於未來的時代，至少可能是幻想的時代。

果然不錯，這位地球上的最後一人爲了逃避核子戰爭引發的輻射線，住在七百公尺之下的地底結構中。大概原來是個電視錄影廠，舞台上有一架大小不同的電視機，成人字形排行。

舞台中央及兩邊，則是一個地道般的結構。演員可由地道中出入。

演員可以說只有一名，也可說有七、八個。因爲真的演員只有一個，其他七、八個，包括他的父母、女友、朋友、分裂成好幾個的自我等等，都是電視上出現的人物，而且一眼看去就知道是那位唯一的演員，所化裝扮演的。（事實上，情節中這些電視人物，也真是那最後一人，自己所錄製的錄影帶。）

這個演出的概念，可以說十分奇妙，真人演員對着電視中他所扮演的其他角色進行交談，有時甚至是爭執。而電視上影片的拍攝，經過事先的設計安排，與其真的人配合得天衣無縫，真是"巧思"。

這個巧思，是由阿倫布烈道ALAN BRIDLE想到的，因此他不但是本劇的編劇，也是那位唯一的演員。

本劇最初在艾德頓市（EDMINTON）上演，後來才在多倫多推出，由一個叫做錄影帶劇場VIDEO CABARET的組織製作演出。

布烈道這個巧思，雖然十分巧妙，卻不夠玲瓏透剔，缺點在於故事情節沒有多大的意義。

他套用科幻影片的窠臼，假想有一位電腦之靈（名叫JASON），利用所控制的電視，指示一個一半類似野獸的角色（或許想代表人類的獸性？），設法將他謀殺。

〔地球上最後一人〕一幕

美國導演史坦利寇比力克的〔2001年太空漫遊〕中，便有一段情節，是電腦HAL太空船利用控制系統，殺了一位太空人。

而本劇中主角，一方面因爲自己創造了那麼多角色，感到不耐煩，第一個便又將錄影帶全部洗去。

這個故事不夠透剔，乃是因爲骨架不錯，骨上的肉卻不多。看完全劇，倒像是在玩小孩子的遊戲，地球上有沒有這位最後之一人，並無多大的關係。

（本劇由即日起，十六日止，在一二五號巴佛士街的工廠劇場上演。）電話查詢：8641-9971。

向錢看的張愛玲與筆下的著名男人范柳原

鴛鴦蝴蝶小說流派初探・薛白

張愛玲（一九四四）

（承接上期）

除了怕煩死讀者，嚇怕編輯之外，不作詮釋的原因還有二個：一是企圖增加文章的趣味，減少學院派的"暮氣沉沉"；一是自己偷懶。至於趣味不趣味，智者見智，鄙人不想深究。倒說說偷懶吧！要知道"天下文章一大抄"，但許多時候，人的腦子裏閃出的靈光或是絕妙好辭，想企圖在茫茫書海裡，翻翻查查這些精妙的出處，這比在大海撈針，還不少困難多少倍。況且，靠着人有限的記憶，要探根究底把出處"揪出來"，其所耗費的時間精力是十分龐大。所以，來個索性不理，樂得六根清靜。

若說著諸君有"心肝"的話，不難發覺前一陣子，我用"七旋斬"中的第五式"五蘊皆空"，第六式的"六道輪迴"，將〔啼笑因緣〕東一截，西一截的支離破碎了。但對着一代女俠張愛玲時，重施故技是行不通的。捧着〔傾城之戀〕，我只好閉關七日夜，沉思破解之法。突然想起了"迴夢心經"裡的"黯然銷魂掌"，我興奮不已。

說起此掌，來頭很大。"黯然銷魂者，唯別而已矣"是源出六朝江淹的〔別賦〕。到了南宋末，神鵰俠楊過更獨運匠心，自創一十七式的掌法來。那是(1)杞人憂天、(2)無中生有、(3)拖泥帶水、(4)徘徊空谷、(5)力不從心、(6)行屍走肉、(7)庸人自擾、(8)倒行逆施、(9)廢寢忘食、(10)孤形隻影、(11)飲恨吞聲、(12)六神不安、(13)心驚肉跳、(14)窮途末路、(15)面無人色、(16)想入非非和(17)呆若木雞。

當七日功滿後，我提着雙臂，凝目遠眺，腳下虛浮，胸前門戶洞開，猛然使出第十三式的"心驚肉跳"。按着左一掌"無中生有"，右一掌"倒行逆施"，不用多說〔傾城之戀〕的困擾，給我一掌一掌的打得粉碎。

圍牆倒下，從頹垣敗瓦下，閃爍着二點火花：

(一)愛情初初對白流蘇和范柳原來說，是明爭暗鬥的"黑吃黑"，似乎並不是什麼的「死生契闊──與子相悅，執子之手，與子偕老。」

(二)患難見真情。

其實，第一點飛出來的火花，可以概括的用"爾虞我詐，勾心鬥角"八個字來形容。

在未正式"陷"入傾城之戀，我企圖用慣熱的"遁魂大法"，將〔傾城之戀〕劃分：(一)作者，(二)作者觀感的世界，(三)作品，(四)欣賞作品的讀者和同作者所需用以達思表達的語言領域，但這招一出，就顯得"太學究"了。於是乎我只好舊調重彈，翻出鄙人以為鴛蝴派的作品特色：

(一)以趣味為主，作為消遣遊戲之作。

(二)才子十佳人。

(三)婚姻問題。

對於第一點的是否"作為消遣遊戲之作"，那得要因人而異。試鄙人搞筆桿，寫這一系列〔鴛鴦蝴蝶小說流派初探〕，一半是消遣遊戲，一半是為那優厚的稿酬。想來張愛玲對其小說的創作也是同此心，同此理吧？有這個假設的因着秋翁的〔一千元的經過〕，所啟發出來。在他的文章裡附錄了有關張愛玲〔連環套小說〕稿費清單，現在引錄如下：

（附）張愛玲〔連環套小說〕稿費清單。

十一月二十四日，付二千元（永豐銀行支票，銀行有帳可以查對）稿一二月號分兩次刊出。

二月十二日，付一千元（現鈔在社面致）稿三月號一次刊出。

三月四日，付一千元（現鈔在社面致）稿四月號一次刊出。

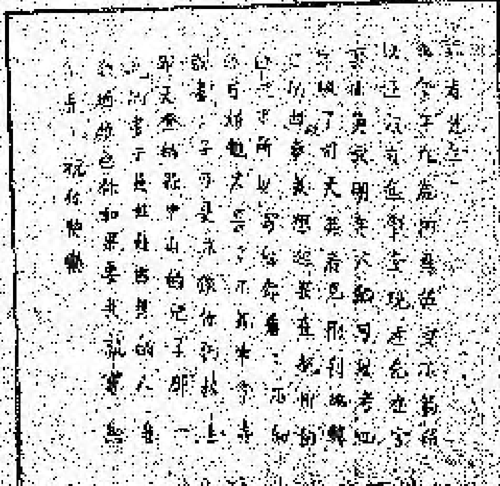
四月二日，付一千元（現鈔送公寓回單為憑）稿五月號一次刊出。

四月十七日，付一千元（華源支票送公寓回單為憑）稿六月號一次刊出。

五月九日，付一千元（現鈔，五月八日黃昏本人親門面取，入九日帳）（有親筆預支收據為憑）稿未到。

七月四日，付二千元（五源支票，當日原票退還本社註銷）。

引了這一段話，最不夠膽，試看看流言中，張愛玲對金錢的態度吧。



張愛玲第一次投稿函件

我母親是個清高的人，有錢的時候固然絕口不提錢，即使為來為錢逼迫得很厲害的時候也還把錢看得很輕。這種一塵不染的態度很引起我的反感，激我走到對面去。因此，一學會了「拜金主義」這名詞，我就堅持我是拜金主義者。

我喜歡錢，因為我沒吃過錢的苦——小苦雖然經驗到一些，和人家吃過苦的比起來實在不算什麼——不知道錢的壞處，只知道錢的好處。

雖然張愛玲滿口子拜金主義，但骨子裡，她卻是寄寫作於娛樂中。在〔傳奇再版序〕裡，她就說了句真心話。

呵，出名要趁早呀！來得太晚的話，快樂也不那麼痛快。最初在校刊上登兩篇文章，也是發了瘋似地高興着，自己讀了一遍又一遍，每一次都像第一次見到。就現在已經沒那麼容易興奮了。所以更加要催：快，快，遲了來不及了，來不及了。

因此，對趣味的問題，我只好唯唯否否。倒想再引一段張愛玲的話，企圖讓她自圓其言，雖然有引了她這麼多的話，似乎有騙稿費之嫌，但吾不得已而為之。她說：

「我的作品，舊派的人看了覺得還輕鬆，可是嫌它不夠舒服。新派的人看了覺得還有些意思，可是嫌它不夠嚴肅。但我只能做到這樣，而且自信也並非折衷派。我只求自己能寫得真實些。」

綜合了這幾段話後，再加上鄙人的學養和所受訓練的關係，我把〔傾城之戀〕歸入趣味性的小說觀之。

解決了第一點的趣味問題之後，我們轉向才子十佳人與婚姻問題的看法。

在〔流言〕中，張愛玲曾說"〔傾城之戀〕裡，從腐舊的家庭走出來的流蘇，香港之戰的洗禮並不曾將她感化成為革命女性；香港之戰影響范柳原，使他轉向平實的生活，終於結婚了，但結婚並不使他變為聖人，完全放棄往日的生活習慣與作風。因之柳原與流蘇的結局，雖然多少是健康好，仍舊是庸俗；就事論事，他們也只能如此。"張愛玲說這一段話，正好為我的才子佳人與婚姻問題作為引子。

"才子"

在〔傾城之戀〕裡，我們的俊美英雄是范柳原。

"那個范柳原是怎樣的一個人？"

從徐太太的口中，我們略知他的背景身世。(一)范柳原的父親是一個著名的華僑，有不少的產業分佈在錫蘭馬來亞等處。(二)范柳原今年三十二歲，父母雙亡。(三)幼年時代的孤苦環境使他脾氣有點怪僻。(四)他孤身流落在英倫還吃過一些苦，然後方才獲得繼承權。(五)他年紀青的時候受了些刺激，漸漸的就往放浪的一條路上走，嫖賭吃着，樣樣都來，獨獨無意於家庭幸福。

但在白流蘇眼中的范柳原，卻是陰沉的：

「她總是提心吊胆，怕他突然摘下假面具，對她作冷不防的襲擊。」

「雖然夠不上稱做美男子，粗枝大葉的，也有他的一種風度。」

「玉蓋枝紅的燈光裡，他的黝暗的臉，只覺得（他）異常沉默。」

「單獨一起的時候，他總是斯斯文文的，君子人模樣，不知道為什麼他背着人這樣穩重，當眾卻喜歡放肆。」

難道他是講求精神戀愛？有這個想法，就大錯特錯了。透過〔傾城之戀〕，倒發覺他給人的印象是一名花花公子，兼且詭計多端，心懷叵測。雖然在白流蘇面前裝着"頂文雅"的樣子，其實內心裡精刮非常，算盤打得十分仔細。只要看着他和薩黑夷妮的曖昧關係，就明白他的為人了。很明顯他和白流蘇好，是證明他要她，可是他卻不願意娶她。他擔當不起誘姦的罪名，他完全是假撇清，處處地方希圖脫卸責任。

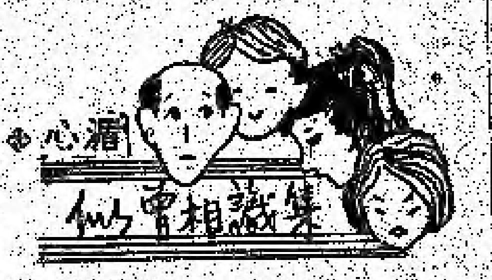
但在胡蘭成的〔評張愛玲〕的文字裡，卻流露着對范柳原的憐憫的態度：

「柳原是一個自私的男子，也可以說是頹敗的人物，不過另一種頹敗。他和她要好，不打算和她結婚。這樣的人往往是機智的，伶俐的，可是沒有熱情。他的機智與伶俐使他成為透明，放射着某種光輝，卻更見得他的生命之火是已經熄滅了。結婚是需要虔誠的，他沒有這虔誠。他需要娼妓，也需要女友，而不需要妻。」

「柳原有意當着人做出和她親狎的神氣，而兩人相對時卻又是平淡的，閒適的，始終保持着距離。他的始終保持着距離是狡猾，但他當着人和她的親狎卻是有着某種真情的。人們把他倆當做夫婦，在他乃是以欺騙來安慰自己，因為他只是厭倦人生，缺乏家庭生活的虔誠，沒有勇氣結婚而已。但仍然自己感覺到這一面的空虛，他需要以偽裝的夫婦來填補這空虛。其人是自私的，並且怯弱。有一天，他在深夜裡打電話給流蘇，也不是為了要使流蘇煩惱，卻正是他自己的煩惱的透露，他說出了愛，隨即又自己取消了。因為怯弱，所以他也是凄涼的。」

看了這二段話之後，還不明白胡君蘭成為何費這麼大力，為那"鳥男人"辯護，怪之哉！怪之哉！

心潮



樹

樹的一生中，最轟烈的一頁，該是秋紅的璀璨了。它一下子渾身披紅轉黃，隨而沃貌地抖遍地殘葉。

人們最留意樹的存在，就是這個季節了。尤其是前庭後院天天要掃落葉的人家，這時才驚覺樹上的葉子，從春天的青嫩，到夏秋的濃茂，竟達盛得如此無數。

詩人喜歡把樹喻作人。有一首美文歌叫作「樹」，詩人說：

「我未讀過一首詩，
像一棵樹那麼可愛；
它張開嘴兒，飢渴地，
吮吸大地胸膛的乳液。
它抬頭，向神仰望，
由清晨至黑夜，舉起婆娑的手臂，
禱告。
夏天，鳥巢裝飾着它的鬢髮。
冬天，白雪在它懷中躺；
雨天，是它親密的友伴。
詩，是我這樣的庸人寫的，
唯有神，能造一棵樹。」

真的，樹像一個風度翩翩的君子，像個忠誠可靠的朋友，不張揚，不苛求，只老實地佇立着，守望着，令人甜心神向天邊瞻眺，往遠處展望。

聖經中的詩人也愛欣賞樹，用來比喻義人：

「他要像一棵樹，栽在溪水旁，按時候結果子，葉子也不枯乾，凡他所作的，盡都順利。」

「義人要發旺如棕樹，生長如利巴嫩的香柏樹。他們栽於耶和華的殿中，發旺在我們神的院裏。他們年老的時候，仍要結果子，要滿了汁漿而常發青。」

最喜歡跟樹做朋友的，是小孩子。鄰居三個小孩子，倚看屋前的一棵樹，可以消磨好半天的時光。攀着樹枝盪千秋，抓着樹幹爬上去又下來。滿地落葉就更好玩了，把落葉堆起來，往裏鑽，往上跳，風來了，滿天飛葉，像一群彩鳥，孩子們嘻嘻哈哈追着葉子跑。有樹作伴的孩子，是幸福的，快樂的。

離後院外不遠的地方，有孩子在樹上搭了一間小小樹屋，雖然簡陋，卻是別有天地。樹成了他們超離地面建立幻想世界的好朋友，留下了多少童年的美夢。

樹有如一位童年的朋友，經年如一的，它象徵着誠實剛勁的生命力，叫人感到莫大的穩安舒暢。無怪詩人有「唯有神能造一棵樹」的讚嘆了。

◉綺

詩歌

雖然我沒有嘹亮的歌喉，卻十分愛唱詩，因爲藉詩歌，可以頌讚，可以得安慰，更可加強信心。

記得小學三年級的時候，是三一八事變之前，我還在上海。老師帶我們到郊外旅行，怎樣去的我已忘記了。倒是回程的情形，永遠忘不了。

回程時，先搭火車回市區，然後老師把我們兩三個分配坐人力車。我們姊妹三人分配在一起，報上地址之後，就告訴車夫我們家在火車閘口附近。車夫聽了，並不走大路，沿着火車軌道慢慢走。

不久，太陽下山了，天色漸漸黑，還沒有到家門，每到一個路口，他便問：「是這兒嗎？」我們都說不是。

天愈來愈黑，看看兩旁的房子，沒有一間是熟悉的。車夫不知把我們拉到甚麼地方了。

我很怕，想哭，忽然想起一首詩歌：

「我行危路在塵世上，
有多荊棘我難抵擋，
但有一念我心甚慰，
即主時常念及我。
主時常念及我，主時常念及我，
我不用懼，我不用忙，
主時常念及我。」

於是我便唱起這首詩來，不一會兒，心裏再不害怕了，一直唱到抵達家門。那時只得七八歲，不知什麼是塵世，什麼是荊棘，只知主時常念及我。從此，每逢驚怕時，立刻唱起這首詩歌來壯膽。

可惜現在年紀大了，記憶反而不及幼年時好，背不出歌來，只有在唱詩時，細心思想歌詞的意思了。

從台前台後說起

理智信念

◉程國儀

「你也擠、我也擠，此處幾無立足地；
好且看、歹且看，大家都有下場時！」

這副戲棚臺前的對聯，放去國會大廈的會場裏，也頗有提點作用。還有一副在後臺的對聯：

「凡事莫當前；做戲何如聽戲好？
爲人須顧後；上臺終有下臺時！」

下聯的意思不錯，很有警惕作用。不過上聯就比較消極些。如果人人如是，祇有觀衆，沒有戲人，還有什麼可看的呢？

事實上所謂道家者流，看人生是無可奈何的，世事消極，惟有看人生如看戲，不被捲入旋渦，祇做一個聰明的欣賞者，置身事外，即使發生火災，也不必救火（自己固然不會救火），而是隔岸觀火。

這種灰色的自私意思，多流於亂世。世界烽煙四起，愈多黑暗困苦，這些厭世玩世的思想就愈流行。就如韓戰、越戰時期美國嬉皮士的興起，就因爲受到太多人生的挫折，看到太多人生的苦難——至少以爲太多了——就會感到無助無爲，惟有逃避到現實或幻想的烏托邦去了。

中國的老莊思想起於晚周，當時諸侯割據，天下分裂，先秦諸子，各出主張，號稱救世。而老莊之徒卻說：你們主意出得愈多，人們就愈沒主意，你們愈弄，天下就愈糟，你們愈動，民生就愈苦。不如停下來吧，順其自然，聽信自然的安排吧，人人獨善其身，不要多管閒事，就已經少了許多爭執鬥毆了！

其後國家遭亂的時候，道家老莊思想復流行，例如清談風氣在魏晉間國土分裂，外族入侵被提倡；元代時遭受外族蹂躪；蒙族則"三漢四南"，儒者則"九儒十丐"，中華知識份子沉痛苦悶，故元曲之中，將多頹廢思想。即使近代，也有類似的作品：譬如一九三四年被稱爲「小品年」，那時周作人、林語堂一派，就以個人的閒逸、幽默，作爲寫作對像的小品，大行其道，就因爲國家多難，內憂外患，民生艱苦，知識份子憂國傷民，精神沒有出路，言語又多忌諱，難免要鑽鴕鳥似的埋頭不看了。

林語堂之編論語時曾說過一句話：「人生在世是爲何？還不是有時笑笑人家，有時給人家笑笑？」這種觀賞的人生，就是道家的基本精神了。這位"幽默大師"曾給幽默下了一個定義："幽默"只是一位冷靜超遠的旁觀者，常於笑中帶淚，淚中帶笑，其文清淡自然。」所以他認爲「富有性靈的文學，入人最深的吟詠詩文，都是返樸歸眞，回到自然，屬於幽默派、超脫派、道家派的。」他就然能指出中國的傳統藝術，如繪畫、書法、音樂，主要都是道家情調的表現，也是道家對中國文化正面的貢獻。

至於道家的人生觀，否定了人類爲生命、爲知識、爲道德、爲社會所作一切努力的意義，結果人生變成了黑白不分，是非不辨。或許對於過度熱中名利的人來說，是一劑清涼茶；但對於那些已經意志不堅，人生路途上疲弱厭倦的人，道家思想祇令人消沉頹廢得更會自圓其說。表面上可能玩世不恭，達觀灑脫，骨子裏卻有莫大的空虛，好像失重的太空人一般，無法在人生中抓着可以着力的繩子，也不能踏實地生活了。

不過哲學的窮途，就是宗教的開始。人類超出萬物，固然因爲理智，但單是理智，並不能使人高貴，愛國、愛家、愛衆生，與其說是理智的權衡，不如說是情感的激發。況且人生中許多問題，如苦難、罪惡、壽命、吉凶等等，亦非理智所能窮究，所以中庸說：「天地之大也，人猶有所憾。」

哲學助人安定理智，宗教撫慰人心平和，都是人生安身立命之所在。

華埠人事

陳政明個展十五日舉行

汕頭畫院副院長陳政明，應中國珍寶藝術公司邀請，將在十一月十五日至二十三日假多市的 COLLEGE PARK 舉行陳政明先生國畫欣賞會。四十七歲的陳氏在記者招待會上說，他此次來多市的目的是把中國文化介紹到加拿大，以及希望和美術家，愛好者互相交流、學習。陳氏習畫已有三十多年，卻沒有直接師承任何名家，據說他擅繪古典美人，兼具中西味道。他透露，近年大陸畫苑增加不少，畫家也可以憑天工作而獲得比一般人高的工資和住宿待遇。記者與他談到簡體字對書畫的影響，他承認簡體字對國畫的了解和欣賞有一定影響。

陳氏自言他作畫要求線條優美、用筆簡潔，調色清雅，以突出印象爲目的。

士加堡華聯聖誕聯歡晚會

士嘉堡華人聯會將於十二月六日，星期六晚上舉辦一個聖誕慶祝晚會。地點是諸聖堂 3501 KENNEDY RD. SCARBOROUGH (STEELES AVE. 的南方)，由下午五時半至午夜十二時。

今次是士嘉堡華人聯會第二屆聖誕聯歡晚會，當晚節目有聚餐、天才表演、一同唱聖誕歌，聖誕老人交換禮物（每位小朋友請帶備一份大約五元左右的禮物）及舞會。

聯會希望藉着聖誕聯歡會給大家一個聚舊的好機會及認識多些街坊朋友，在一個愉快的氣氛中，共同慶祝聖誕。

今次聯會請到特別嘉賓——多倫多華人少年絃樂團和去年榮獲安省傑出青年獎的關翠珠表演揚琴。天才表演是給與一位表演者發揮個人天才的好機會，可表演任何節目，如唱歌、講故事、表演樂器……等。欲知詳情，請電 JENNY 499—9150, DEBORA 292—2755, DANNY 481—0269 或 YUI LI YUNG 261—9569。

晚會票價（連晚餐在內），會員五元，非會員七元，小童四至十二歲三元，四歲以下免費。

有意參加者，請將姓名、電話、參加人數（請註明會員或非會員）及支票 PAYABLE TO FCCS，在十一月廿八日前寄往：FCCS P.O.BOX 547, 4245 SHEPPARD AVE. EAST, SCARBOROUGH ONT. M1S 3V6。

尚有華埠人事刊19頁

歡迎：成年人，兒童們研習繪畫藝術！

繪畫可以陶冶性情，驅除煩囂，一幅精湛作品，可達畫中有詩境界。近期國畫在海外掀起熱潮，吸引起中外人士濃厚興趣。中華文化藝術中心，特增設假日成人國畫組，(1)（逢周六，下午二至四時，(2)周四，下午五至七時）兒童美術班，（逢周六，下午十二時半至二時）和便公餘課外者研習，聘梁燕玉及張蕙芳女畫家主持教授。

中華文化藝術中心地址：東區華埠芝蘭東街 105號（芝蘭商場東邊）

報名查詢電話：461—9393（辦公時間）

行善積德

●黎永強

永強隨筆

我對佛學心儀已久，惟因工作勞碌，沒有時間多讀有關佛學的書本，所以對佛理了解不深。

曾有機會與一佛寺住持大師討論佛理。他知道我的意願，亦了解我的苦衷，對我說：「黎先生，精研佛理只是我們出家人的責任，你們世俗中人，只須明白佛學精神並加以實行便可。就算你讀盡藏經閣的經書，而不能身體力行者，徒然浪費學佛的時間。」

這番話更引起我的興趣，便急忙追問：「大師所言甚有道理，然而佛學精神又是什麼呢？我能夠不多讀佛經也可了解嗎？」大師不慌不忙答道：「精深的道理有時說來很簡單，但往往是知易行難，請你記着八個字：行善積德，濟世救人。好好地思考吧。」

正是一言驚醒夢中人，大師的一席話，引起我無限思潮。首先我反問自己，為何要想研究佛理？無疑是因為我覺得佛性可帶給我安靜，以調劑日常生活的緊張，說實在一點，就是想生活得更快樂一點。

大師的"八字真言"，也令我想起家師領德與師父的做人哲學。師父常說：「何謂最樂，為善最樂。」他近年的遭遇是最好的說明。

七年前他有一個很大的轉變，令他苦惱不堪。我為解他的疑難，便介紹一位無線電視的舊同事，名相學家林國雄先生為他看相（林君現已拜到師父門下為佛門弟子）。誰知當時林國雄知道師父找他，馬上找來幾位星相家名宿，風水專家鄭錦忠師傅、占卜家陳偉明，實行"三師會審"研究師父命理。他們一見師父的面都十分驚異，原來師父面帶土色，有如走肉行屍，應該不是活在人間的面色。再為師父詳細推算之下，原來師父真是命中註定有大災劫，而且應已"玩完"。但仍見師父活生生地坐在他們面前，為之驚嘆不已。

師父命中註定本來不可再生存下去，但卻能渡過難關，更重振聲威，聲譽日隆，而且得到英女皇頒贈勳銜。這除了師父內功深厚，意志堅強之外，另外一方面可以說與他平日行善積德有關。

師父篤信關帝，一向都十分尊敬神佛。風水先生為他往家看風水，選了一個最好的房間給他，他必將這位置讓出來安置神位。他說要先讓神佛安樂，自己才得安樂。自認識他以來，但見他凡有修橋整路，重修廟宇的事，他都義不容辭，出錢出力。我跟着師父行善積德，漸漸地亦覺心境開朗，事事順利，見到師父的境遇，想起大師所言，好像不謀而合，亦算了悟多少佛學精神吧。

童年雜憶

◎齊鳴

落葉．故人

秋風輕輕搖着門前的小樹，抖落了幾片不穩的黃葉，獨自踏着一堆堆的殘葉，追出沙沙聲響。啊，那家人的影子不停地在腦際浮游飄盪。

楊嬤嬤是一位能幹的女人。住在城西村落裏，村戶門前的小河，淌着清涼潔淨的河水，常見村姑少男們褲腳高捲地洗灑些由田裏收回的如：芋頭、慈姑……等莖部可煮食的植物。每逢趕集的日子，大伙兒鄉民結伴挑着担把蔬菜果類，或由孩子們揹負着，赴去集裏售賣。水利的利用，村裏還有幾座打穀米的對房和磨粉的碾房，所以又稱為水對村。

嬤嬤是楊家宗支中的獨女，遵照鄉規招了一位遠村的男子入贅。在我的印象中，他算是一位強壯而和藹可親的長輩，可是過慣了軍營生活的他，對農作沒有興趣，因此夫婦常發生口角之爭。生性剛強又長行的嬤嬤，常使丈夫阿大無辜受氣，阿大常感懷着屈在屋下要低頭，苦困，無趣地萌生了自絕念頭。

「中毒太深，已沒有救……」中醫看過病後說。

「唉，可鄰，眼睛睜得還黃……。」

「可不是嗎？看樣子，多數吞下小黑牛（山奀）。」

「唉，也是定數，就是前幾日的夜晚，他獨自從外面回來，突然看見院子裏有一團黑黑的東西撲過來，據他說還聽見吱吱的叫聲。受驚的他轉身快跑，逃進我們幾家人的院裏，聽到他大聲叫到，快拿梭標，快拿梭標，救救我，救救我。我們拿了梭標追出，還隱隱看見那團黑色的從那邊走去，但猜不出是什麼東西，只見他已軟癱地靠在牆角喘氣，想來魂魄兒已被那怪物攝去……唉，得了病，又服毒，那婆娘也太過口賤，弄成這個樣子。」鄰居的朋友們關心地交談着已發生的事。

是定數吧，阿大就這樣的去了，遺下兩個男孩，大的比我二哥小，小的比我還小。我的祖母姓楊，和她家有宗親的關係，這與那天，我和大人們也去了，還看見嬤嬤哭到閉了氣，從此她成了一個素服帶孝的寡婦，愁苦滿面地過日子。

嬤嬤的大兒子漸長，也是個不肯下田幫做活計的人。一天母親帶我去她家做客，告訴我說：「去賀賀嬤嬤接小媳婦，很多人哩。」我們到下不久，只見一堆人擁着一個約七、八歲的小姑娘走來，唉，無父家窮的她任由大人擺佈，別了母親、長兄，從此是楊家的童養媳了。我叫她阿姐，阿姐很乖，逢年過節，喜歡帶着小弟弟跟着嬤嬤到我家住幾日。

她漸長大，要幫着做些粗活，偶爾不慎，常遭到嬤嬤的責罵、毆打。唉，可鄰的她又當上了婆婆的出氣筒。「弱者，妳的名字是女人」。大了和一個染上毒癖的人結婚——嬤嬤的大兒子——沒有反抗，逆來順受，幸喜他不打妻子，也反對母親刻薄的脾性。就這樣，幾年裏，添下了兩個女兒，逗得嬤嬤十分歡喜。

妹以兄為貴，阿姐的哥哥從微學徒開始，勤儉努力，忠厚向上，竟做到了獨當一面的生意，帶着母親移居省城發展。嬤嬤待阿姐的態度也轉變為和善。

差不多二十年的磨練，阿姐已成為一位能下田能担能抬的莊稼婦，常聽嬤嬤說：「如今事無大小全靠小明的媽了……。」可是不事生產的丈夫阿祥，視務農為畏途，當母親成陌路，無力養育兒女，有愧離家當兵去，一去不返。聽說，台兒莊之役，已被炮火吞掉了。

前年回鄉，嬤嬤已離世多年，阿姐的外孫多已長成，那天我們老姊妹三人去探訪，只見她担着賣不完的菜回家，老而不衰，精神奕奕。別離時，她拉着我的手兒老淚揮橫，痛哭失聲。唉，相對我無言，只好長嘆一聲，哽下喉嚨陪下了淚。

一陣秋風颯過，撒落了片片落葉，仰望長空，群雁相嚦飛鳴，再往向南飛去。啊，雁雁，你越過水對村時，請暫停代我叫她得一句話，請她珍重，我已把她的滄桑點滴記下。

重拾

五味架　◎阿弟

街上碰見一位舊同學，不免寒暄幾句，交換一下近況。已經五、六年沒有見面了，他始終還是個胖子，說話的表情動作都跟以前差不多。明顯地，歲月把他磨練得成熟了許多，舉止談吐都像一個生意人。

走進一間咖啡室內，大家開始從一些不着邊際的話題扯到以往的一些瑣事。幾分鐘前，我們還有點生疏隔膜，幾分鐘後就熟得跟以前一樣。他說起話來表情多多，動作古怪。每一個人物經他道出，都變得很有親切感，活現眼前一樣。

「阿琳已由台灣回港，正在找尋工作。」

「阿正去年已經結了婚，做了美國移民。」

「阿雄跟他女友已經談情多時，現專注事業發展。」

「阿MAY沒有機會放洋留學，留在醫院當護士，不時引來一些狂蜂浪蝶。」

「學校方面，德叔做了校長，改革派勢力抬頭，元老派紛紛引退……」

這一切一切，彷彿把我從千里之外拉回中學時代，我可以領略一份親切的感情，一股溫馨的感覺。我一邊聽他娓娓道來，一邊追溯當年的情境，腦海裏就像紀錄片一幕幕放出。

不顧校方反對，企圖秘密組織地下學生會。

為了準備話劇演出，已經一個月沒有讀書了。

級社慶典被一小撮黑社會份子破壞，全級群起洶湧，一致聲討搗事份子。

由於全班都沒有讀書，測驗前一剎那，買了一束玫瑰花送給那位女教師。果然，測驗改在下週。

畢竟，這已經是幾乎十年前的事，十年光景雖不算長，但卻值得回憶。試問人生有幾個十年？有幾個值得回憶的十年？大哥，可否再給我十年，讓我"重拾舊歡"？

他還是在努力地重提往事。

時代詩壇

梁金謀 集稿　第十一期

肇慶七星岩紀遊　沈生

星岩名勝列奇談
疊織危凝藹意足
宮稱水月鎖前立
橋索輕搖衣履動
入洞穿山水上戲
風光綺麗畫情濃
松掛天空儔裡夢
鶴飛過耳遊人酣

冬景　其禮

風吹降雪室黎明
衰草披霜呈皎潔
冬林將見飛禽肅
凜冽天時寒砭骨
屋頂通衢共叢平
殘枝戴笠亮晶瑩
臘月初臨霞牆蕭
梅花綻上表心聲

追月

中秋雅集　梁金祺

金風吹爽覺微寒
昨夜當圓今夜缺
閑來拈句相酬答
追月抒懷誠逸趣
日上枝頭露未乾
十分充滿一分殘
雅集吟詩送贈歡
舉杯遙祝報平安

秋感二首選一　廉亭

夜色人秋似水涼
人間幾許浮沉事
蟾光瀉地飄雲霜
何必朝朝強自忙

薔薇座上奉詩盟為野宇壽　…士

薔薇架下鵲聲報
晚色微涼風拂面
興中祝酒情應摯
佳句如珠隨口出
談唾溫文似疊茵
臉龐漸熱酒沾唇
醉裡裁詞意最真
渾成雅韻賀芳辰

題梁金謀詩集　蔡海傑

在事猶如一局棋
梁翁巧運生花筆
悲歡離合耐尋思
新出迴腸蕩氣辭

遊遍高岸水族館　梁金謀

入場看水族
奇異出天然
龜享千齡壽
魚游百丈淵
悠悠欣自得
歷歷有其玄
走馬人行列
心情地上仙

夏遣　雨亭

夏日郊遊興未消
香茶也許潤蓮舌
座上傾尊話熱浪
清涼那管娟鶯亭
離朋談笑意多饒
美點何曾瘦腰瞻
席中論韻應時潮
漫把荷花細細描

Pascal Says

不用付錢 現在就買
直至1987年

CHOICE #1
不需首期不計利息
毋需付款，直至
March 3-1987

二合一最佳購物方法！
起碼購貨值$750，須經信用認許

CHOICE #2
7.9 厘
$750 | $63.36 | $33.89
$813.36

買兩件特價 $1099.

通用電器
Talisman Royal Spotscrubber
W900E 型洗衣機

四種洗／乾速度組合，五種洗／沖溫度組合，五個內缸攪度選擇，無級水位選擇，十二種方程式，送洗水盤，漂白劑和布料柔軟劑放置器。

備有白色或杏色 $699.

通用電器
Talisman Royal Spotscrubber
D900E 型乾衣機

VEVSATRONIC乾衣，八個方程式，四種熱度選擇，信號多重，乾衣架，自動控制操作。

備有白色或杏色 $449.

Pascal Furniture

巴斯高
四年保用計劃

所有在巴斯高購買的電器
用品都附有四年保用

*冷氣機則僅由廠方保證

Pascal West
MISSISSAUGA 890-2980
Highway 10 between 401 and Eglinton

Pascal East
SCARBOROUGH 292-9200
Corner Markham Road and Finch Avenue

研究人工細胞有
張明瑞
加華專聯教育基金

加華專業聯會教育
月十五日在湖濱希爾
連宴舞會中頒發傑
士。張博士因發明並
究有卓越成就而獲
張博士現任滿地可
GILL)大學之人工細
中心主任，醫學院
教授，化學系及化學
加拿大醫學科學院
張博士在1933年
東省汕頭市，在香港
後來加就讀於麥基爾
年獲生理學學士學位
學博士學位，1965
(人工細胞研究)學
獲加拿大最高內外科
院士。
張博士著有專書
文二百篇，並作了
座，他現為七個著名
輯，並列名於加拿大
(MARQUIS)名人錄
年世界生物學會議
"(CLEMSON)獎
研究中心獲頒北克
RAGE)獎，並認定
他現有之研究領域
，人工器官(肝、
解法治療生物技術
等。

研究人工細胞有卓越成就

張明瑞博士獲褒獎

加華專聯教育基金優異獎十五日頒發

加華專業聯會教育基金，將於本月十五日在湖濱希爾頓酒店舉行之周年舞會中頒發優異獎與張明瑞博士。張博士因發明並對人工細胞研究有卓越成就而獲獎。

張博士現任滿地可麥基爾（Mc－GILL）大學之人工細胞和器官研究中心主任，醫學院、生理學及醫學教授，化學系及化學工程系副教授，加拿大醫學科學院終生研究員。

張博士在1933年出生於中國廣東省汕頭市，在香港拔萃中學畢業後來加就讀於麥基爾大學，於1957年獲生理學學士學位，1961年獲醫學博士學位，1965年獲哲學博士（人工細胞研究）學位，1972年獲加拿大皇家內外科醫師學院內科院士。

張博士著有專書十四冊，發表論文三百篇，並作了約二百次特約講座，他現爲七個著名學術雜誌的編輯，並列名於加拿大及"馬奇士"（MARQUIS）名人錄中。在1980年世界生物學會議中曾獲"嘉文信"（CLEMSON）獎，在1985他的研究中心獲魁北克省"唯理"（VI－RAGE）獎，並認定爲優異研究中心。

他現在之研究領域有：人工細胞，人工器官（肝、腎）等研究；癌症治療生物技術，及血液代用品等。

人工細胞爲一人工合成物質之微囊包藏天然物質，此種細胞有生物機能，理論上可代替或補充人體中有缺陷之細胞。

此種細胞之益處爲其表面爲人工薄膜故不含有抗原體，人身不致有反抗作用。此種細胞比天然細胞堅強，故能忍受操作及貯藏。現在此等細胞通常用於透析，血相容性及解除尿毒，人工細胞之將來應用甚多，如解毒，血液代用品，酵素替換等等。

在多倫多干諾實驗室之孫紹方博士正在研究改良張博士之細胞以作糖尿症病人之人工胰。

張明瑞博士對社區工作極爲熱心，爲滿地可華人醫院第一任董事會主席，故其教堂之倚重。

專業聯會之優異獎每年頒發與華人之有卓越成就者或任何加拿大公民對華人社區有特殊貢獻之人仕。第一次優異獎獲得者爲安省癌症基金會之麥德華博士及兒童醫院之徐立之博士。

"營商之道"專題講座

就業輔導中心與中文傳譯諮詢服務處、嘉蘭中心及聖卡提反社區中心合辦的一連三輯與就業及勞工有關的講座，第三輯將於十一月二十二日（星期六）上午十時至十二時在嘉蘭中心禮堂舉行，地址爲嘉蘭道23號（23 GRANGE ROAD），即安省藝術館後面。是次講題爲"營商之道"，希望透過講解及問答，給與有興趣創業之人士以下資料：公司註冊、資金、管理、勞工法例、業務預測、市場推廣等等。

是日之講座邀請得註冊商業會計師及投資顧問邢必剛先生以粵語講解，並備有參考資料派發，及設茶點和托兒服務。爲方便安排座位，凡有興趣與會之人士，請與郭太（電話530－1455），郭姑娘（598－3444）或陳太（925－2103）聯絡。

道家太極拳社千歲宴請客

道家太極拳社及所屬多倫多高齡總會，每年均舉辦敬老大會，今年亦不例外。而大多市老人日增，特聯合香港產業開多倫多分製，假座華埠福滿樓酒家設千歲宴，由該酒家主廚黃炳森，精研適合老人口味菜式，免費招待八旬以上者老；未滿八十者，則需券十五元。不論是否會員，歲中西人士，一律歡迎。並請社團首長，予以推薦或介紹及參加宴會，該社並發動會員，捐出多架輪椅及義工，爲老人服務。如有需要，可電656－2110或595－5291。

伊桃碧谷種族關係委員會徵求社區人士出任委員

伊桃碧谷市議會已成立一個多元文化與種族關係委員會，以促進各族裔團體參與本市的政治，社會，經濟活動，掃除各種障礙，使本市的架構與制度都能反映各種族的特色。

該委員會有委員二十人，八人將自社區代表中選任，其他包括各政府部門代表，市議員，教育委員。

該委員會每月舉行例會一次，特別的問題由小組討論。

凡十八歲以上有意參加委員會的伊市居民，可向市府書記，MR. R. F. CLOUTIER，399 THE WEST MALL，ETOBICOKE，ONTARIO，M9C 2Y2索取申請表，所有申請表應於十一月二十日以前交到市府書記，市議會將於十二月一日委任八名新的委員。

欲知詳情請與市議員DAVID ROBERTSON（委員會主席）聯絡，電話626－4310。

兩越南人企圖勒索判監

大多市警察東方犯罪組探員葉斯上星期在地方法院對法官說：「本市華埠的罪案已像"時疫"般流行，但多數人都懼怕，不敢報案。」

葉斯出庭指控兩名越南人，於九月間企圖勒索一個華埠菜業會的商人。兩名被告各判囚二年。

主控官說兩被告是越南匪幫的會員，但被告律師則否認其事。

法官指出，華埠特別需要保護，以避免遭受像二被告一樣的年青歹徒所滋擾，他希望所有華人都明白，不怕歹徒，法律始能實施。

FORTUNE REALTY INC. REALTOR
運通置業有限公司
MEMBER OF TORONTO REAL ESTATE BOARD

Welcome
to
join a new, and yet experienced
Broker Firm.

Broker has 12 years in Residential as well as
IC & I Real Estate experience.

Special training available according to
individual abilities & merits.

We have most advanced technology equipment
to give you efficient sales support.

Pleasant & Harmonious working atmosphere is
your additional bonus.

New Graduates are welcome.
Your Success is our Concern!

PLEASE CONTACT 何康民 Norman Ho

BUS. (416) 297-9234
RES. (416) 757-1121
70 SILVER STAR BLVD., UNIT 101-2
SCARBOROUGH, ONTARIO. M1V 3L4

生活 娛樂 Section B

是疲倦？是活力消失？

譚詠麟演唱會差强人意

◎ 林維豪

時間不留人，闊別了一年不夠的阿倫，看來蒼老了不少。一襲紅狐皮大褸，蓋不住他呆滯的眼神。沉重的步伐，像滿懷心事，慢慢地脫下外衣，跑到台前去綵排。奇怪？記得在舊年他作第二場表演前，沒有綵排，難道他連信心也喪失了？他沒精打彩地唱了三首歌，跑入後台，女友莎莉在爲他打點服裝。遞過飯盒，他正想嚥下一些東西，不識時務的我卻跑進來：「聽說你五年後才再來多倫多？」「是嗎？誰說的？」「哦！我想是廣告。」「我沒說過——嘻！吃點嘛？」「哦！我不要。給我們讀者寫一點東西罷。」「好，好。」寫了上款，他停下來，想了良久，說：「我本來想了一個好句給你們讀者的，其他人一進來，打斷了，還是這句吧！」「多謝！」

步出化粧間，但覺他比前沉默了，可能是成功的態度吧！也可能是數月來作全世界巡迴表演，舟車勞動所致。

場內空氣愈來愈藍，連在後台的也感覺到，阿倫踱來踱去，頻頻按摩下顎，身後還站着一位年青伙子，在爲他按摩背脊。忽然，一聲「開飯啦！」四位一身銀色太空裝的舞蹈藝員，伴着阿倫，在〔暴風女神〕的前奏下，跑出台前。

隨着起震耳欲聾的哨子聲、喝采聲和此起彼落的掌聲。他像打了強心劑似的，裂開久封的笑容，露出純白的牙齒。在閃亮雙襟白短褸，黑皮褲和黑短靴的包裝下，盡情地引吭高歌。一曲過後，不知怎的，竟停下來和觀眾談天。未經組織的台詞，聽來有點不耐煩，真想他早點"開金口"，可是一談又是數分鐘。跟着的〔愛是這樣甜〕、〔忘不了你〕、〔愛的替身〕、〔HOUSE OF THE RISING SUN〕、〔夏日寒風〕、〔愛的根源〕都是數年前的流行歌曲，也是不少歌迷喜歡的，可是不知怎的，卻一點不投入。不知是否筆者在做夢，還是歌者演繹的能力低，總不是味兒。跟着的〔都市戀歌〕、〔第一滴淚〕、〔舊信紙〕、〔世界停頓〕、〔朋友〕、〔捕風漢子〕、〔幻影〕、〔雨夜的浪漫〕、〔I CAN DREAM ABOUT YOU〕和〔珍重〕都是味同嚼蠟，阿倫往日的神情，活潑的動作，這晚也找不到一點痕跡。

祝時代周報讀者
永遠走在時代尖端！
譚詠麟 '8

他自言最深愛的歌——〔霧之戀〕是"安哥"之前最後的一首，也可算是當晚最用心唱出的一首，可惜他帶點沙啞的聲音，卻有點力不從心。"安哥"聲後，架起黑眼鏡，帶來的〔愛情陷阱〕可算是當晚的高潮，不少歌迷湧向台前，拍照、索吻。可惜那熱潮被餘下的〔小小風波〕、〔誰可改變〕、〔永恒不變〕、〔愛在深秋〕、〔傲骨〕和最後的〔無言感激〕慢慢冲淡，就如一盤沸騰的水，在時間冲激下，變得冷卻下來。

駕着車，扭開錄音機，隱約聽到〔霧之戀〕的「無法記起以往那刻，你怎闖進我心裏，還是愛着你，會話愛着你，你永在我心，每次我望真你，每次我望真你，你那眼光中也都帶淚，每次我望真你，每次我望真你，你那眼光中都有我。」這個才是阿倫，剛才在台前的不是，但那個我熟悉的去了那裏？是否如他在台上所說的：「去年我的頭髮直直的，今年卻垂了下來。」一切都改變了？想不會是真的吧！請不要令我相信是真的。

寶芝林 健康公司
關德興師傅策劃 授徒黎永强主理
Po Chi Lam Chinese Medicine Co. Ltd.
2094 Brimley Rd., Unit 8, Pun Chun Plaza, Scarborough, Ontario. (伴春秀)
Canada M1S 2B3 Tel: 416-292-7731; 416-292-7721 (士嘉堡太平洋酒樓對面)

精醫 風濕痛症 遠年舊患 跌打傷科
教授 强身氣功 自我療病 功效顯著

跌打風濕藥 零沽批發 兼任歡迎 氣功健康班招生 老幼咸宜 隨量備索

△△學習氣功，能強身健體，更可治療頑症，對身體虛弱、高血壓、心臟病、脊椎病患、坐骨神經痛、手腳麻痺及神經衰弱、均有特效！

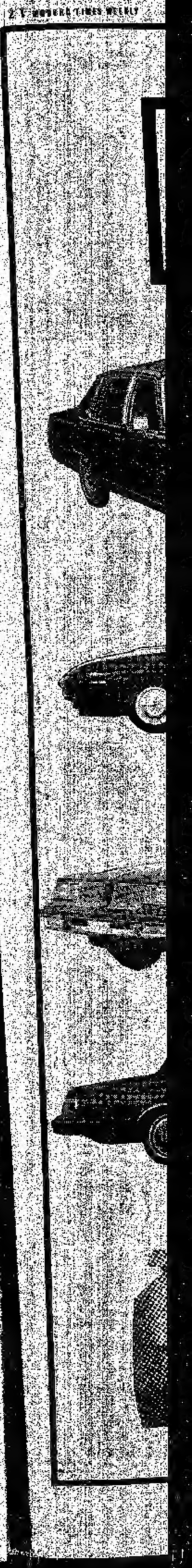
△△用古方妙藥，配合推拿治療法，對跌打內傷、風濕骨痛、腰酸背痛、新傷舊患，有特別療效。

駐有女醫師專爲女界服務

免費問症・滿六十歲九折優待

診症時間：上午十時半至下午八時 星期一休息

新鮮運到花旗參供應，半磅只售20元起。



GM

GM華人營業代表

"特價大聯盟"

詳情請與以下各區華人營業代表聯絡

TORONTO EAST

Jackie Lai 賴國瑞
Robertson Motors (1972) Ltd.
1555 Danforth Ave.
466-1131

David Chen 陳大偉
Eddie Tsui 徐德明
Peter Burdon Pontiac Buick Ltd.
1099 Broadview Ava.
422-3322

TORONTO NORTH

Armand Chan 陳煥文
Roy Foss Pontiac Buick Cadillac
7200 Yonge St.
886-2000

MISSISSAUGA

Jimmy Wong 黃耀昌
Meadow Mills Pontiac Buick Ltd.
168 Queen St. S.
Streetsville
821-0002

SCARBOROUUGH

Ronny Tsang 曾如
Egbert Lee 李梅芳
Foster Pontiac Buick Ltd.
3445 Sheppard Ave. E.
291-7733

Peter Fong 方彼得
Hogan Chev Olds Limited
5000 Sheppard Ave. E.
291-5054

TORONTO CENTRAL

Kit Wong 黃卓傑
Addison Pontiac Buick Cadillac
832 Bay St.
964-3211

Peter Tsui 徐翊明

Buck Ko 高華守
Parkwood Central Ltd.
2400 Yonge Street
488-2400

GM

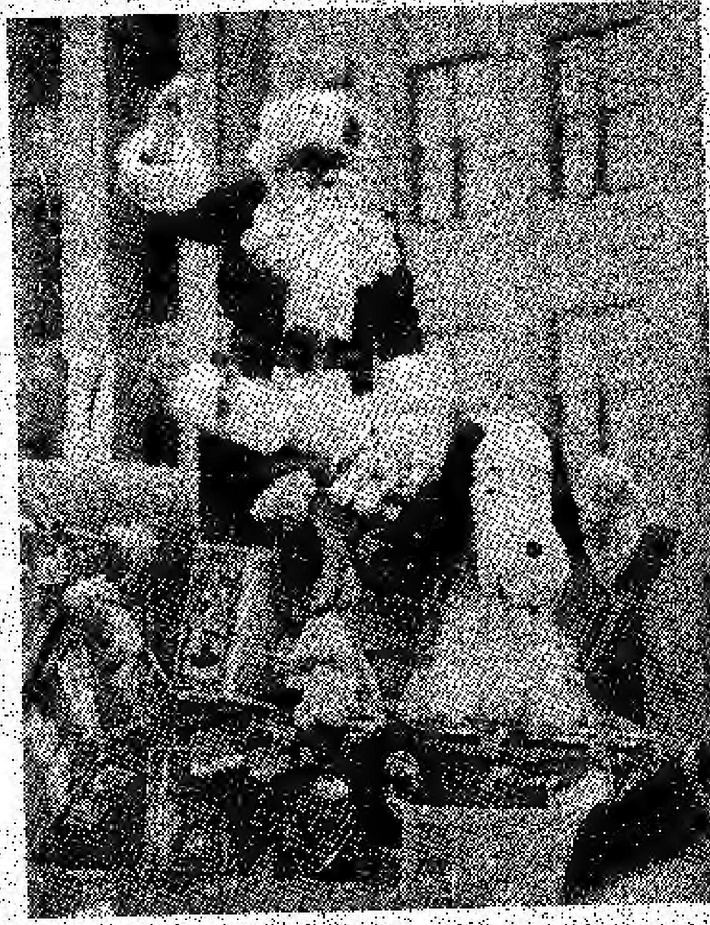
Dealers Association of Toronto and District

特寫

十一月十六日星期日舉行

◎麗旻

聖誕老人花車大遊行


聖誕老人向參觀者揮手

令小朋友看得目不轉睛的花車

一年一度的聖誕老人花車大遊行，將於十一月十六日下午二時舉行，今年是第八十一屆。

歷年來，聖誕老人花車大遊行，都吸引了數十萬人參觀，如果包括電視機前觀賞的觀眾，總有好幾百萬人。

沿着花車的遊行途中，萬頭鑽動，人聲鼎沸，笑語喧譁，悅耳動聽，舞步歡躍，生動活潑，織成一片歡樂的景象，熱鬧氣氛染遍了每一個觀賞的人，或輕輕淺笑，或高聲讚嘆，鼓掌致意，歡樂滿人間。

今年特有二十一輛花車參加遊行，每年主辦者都出奇制勝，建造出最聳動視線的奇人異物，巨龍大象，供人家一飽眼福。有一千五百名遊行人士，數十名小丑，滑稽突梯，逗人歡笑，以及二十餘隊樂隊伴奏，以增聲色。

遊行全程時間，大約是九十分鐘，路線與往年一樣，自BLOOR ST與CHRISTIE ST交界處出發，經大學街南行，至皇后街改往東行央街為終點。

從一九○五年十二月二日，第一次聖誕老人遊行開始，最初的七十五年，均由EATON'S 公司主辦。聖誕老人自火車站出發，乘坐伊頓公司裝扮好的花車，單槍匹馬，單獨一人遊行於央街上。

一九一○年（或一九一一年），遊行自NEWMARKET出發，花車也僅只一輛，卻賣力的連續舉行了兩天。

每年的遊行內容愈來愈精彩，花式繁多，規模也愈來愈大，聖誕老人更採取不同的交通工具抵達。最令人印象深刻的，是一九一九年，聖誕老人乘坐飛機，從天而降，令人喜出望外。

自一九二○年起，卡車已經替代了馬車。在一九二八年前，各次遊行都是由伊頓公司的僱員或他們的親屬擔任，但自這年開始，招募各中學學生。女生化粧後演出家喻戶曉灰姑娘的故事，男生則扮成小丑。此時遊行已稍具規模，觀眾興奮莫名。

因為戰爭，汽油缺乏，在一九四二年，機動花車只好又改成馬拖車，也有好多人騎着腳踏車來拖花車，奇景奇觀，令人歡騰。

一九五五年遊行時，碰巧大雨傾盆，聖誕老人褲子掉了下來，幸好有人帶了繩子，及時搶救，總算沒有造成尷尬場面。從此以後，改用吊帶褲，以策安全。二次大戰時，布料缺乏，也曾用紙來做遊行的服裝，克服困難，完成壯舉。

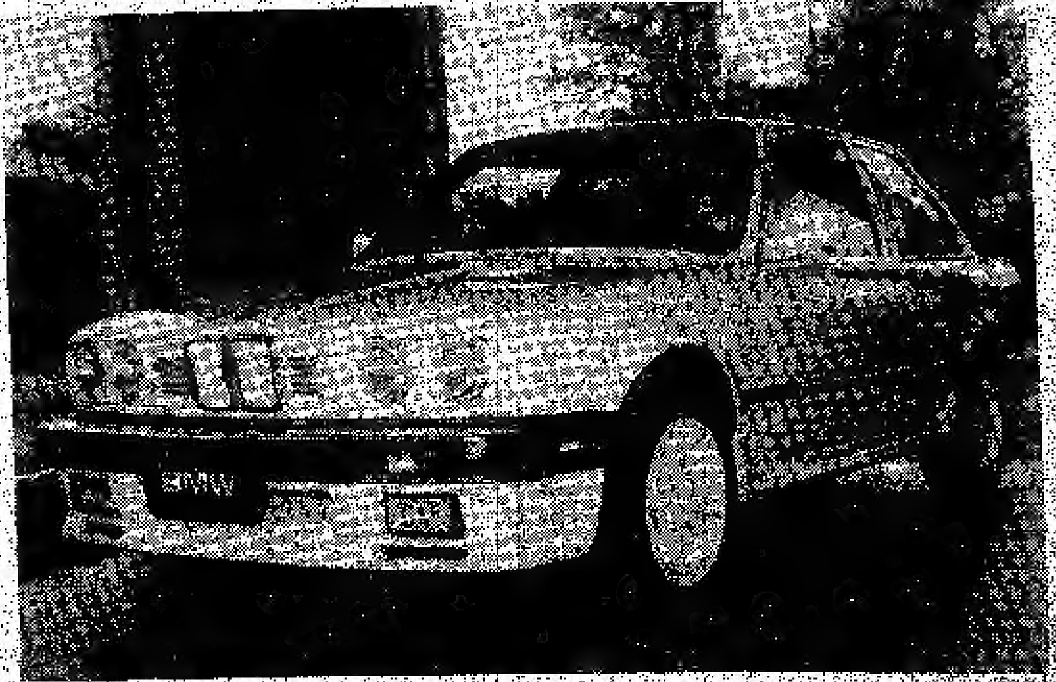
遊行原都是定在星期六，到一九七五年方才改至星期日舉行，是方便更多的大人帶領孩童參加。

因財務問題，在一九八二年伊頓公司無法繼續主持聖誕老人大遊行，就由非盈利機構主辦，取名THE SANTA CLAUS PARADE，由二十家公司出錢出力贊助。花車上標明公司名稱，但聖誕老人乘坐的花車，不標任何公司的名字。聖誕老人宅心仁厚，豈能用金錢購買的。

這令人歡欣鼓舞，心曠神怡的聖誕老人大遊行，受到萬眾的期盼和歡迎，相信每年一度的遊行，將會年復一年的持續下去，直到永遠。

嘆報紙 飲早茶 記住
百福早晨338
一位用早餐　二位用早餐
特價 套式早餐
是日粥品 即炸油條 (或)馬拉糕 蝦餃燒賣 特級名茶
是日粥品 牛肉腸粉 即炸油條 馬拉糕 蝦餃燒賣 特級名茶
只收$3.38　只收$3.38+3.38
福滿樓
（星期一至五上午九時至十一時，假期例外）
華埠登打士西街四六六至四六八號二樓
電話：977-4555

BMW 325 “特別出品”
NORTHWEST 車行專售
跑車套裝
設備包括：
跑車座椅、有限轉差（L.S.D.）、電動窗門、電動門鎖、冷氣、電子跳字AM FM卡式機、高質素HI-FI、車速控制裝置、特設車前阻流板及霧燈、車後阻流板、SIDE ROCKER FLAIRS、鋁鋼輪及YOKOHAMA車胎。白色車身配以鐵灰色車廂，和諧醒目美觀。
擁有一部跑車套裝，你必須親臨NORTHWEST欣賞。
northwest
2319 KEELE ST., TORONTO, ONT. (2 blocks South of Lawrence)
PHONE 243-8500



◈妮 薪

巴黎流行髮型

①

髮型隨着時代的變化，有着不同的品味設計。現今巴黎的流行趨勢，注重清潔感和新鮮感，且注重頭髮的點綴裝飾，使整體的服飾打扮更加出色。

本期爲妳介紹幾款在巴黎街頭攝影的新潮且別出心裁的出色髮型。

①短髮型，由布包卷，前髮向後直梳，摩登新潮。

②鮮艷的裝飾花，點綴於黑色的秀髮，更耀眼動人。

③一系列的黑色洋服，襯上爵辰帽配搭。

④短及臉頰的髮型，注重面部化粧配合。

⑤頂上長，下邊短的二段式髮型。

⑥60年代式的髮型，描飾着濃濃的双眉，古典新潮。

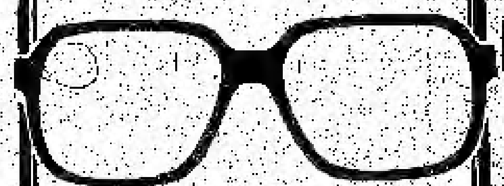
②

③

⑤

④

⑥



星期日營業

最新眼鏡架運到

全部半價

聯邦眼鏡公司

APOLLO EYE CARE CENTER INC.

爲你視力 盡心盡力

495 DUNDAS STREET W., TORONTO

登打士街與士巴丹拿街交界

593—0159

Masa まさ 日本料理

dining lounge

Authentic Japanese Cuisine & decor

LUNCH MON–FRI 12NOON–2:30PM

DINNER MON–SUN 5PM–11PM

195 RICHMOND STREET W.

TORONTO, ONT. M5H 1Z3

Tel: 977–9519

THE Golden Wagon PASTRY SHOP & CAFÉ

金馬車餅店

麵新 結生款爲 ... 堂無
飽鮮 婚日式君 ... 食任
西出 禮蛋新特 ... 外歡
餅爐 餅糕穎製 ... 賣迎

仕嘉堡區美蘭中心

4168 Finch Ave. E., Scarborough, Ont.

298-6771

(Finch Midland Centre) FINCH AVE. E MIDLAND

Designer Look

Designer Fashions At Affordable Prices

- Fashion Seminars
- Fashion Parties
- Wardrobe Consultation
- Bridals: By Appointment Only

全部春、夏時裝，低至價至二五折

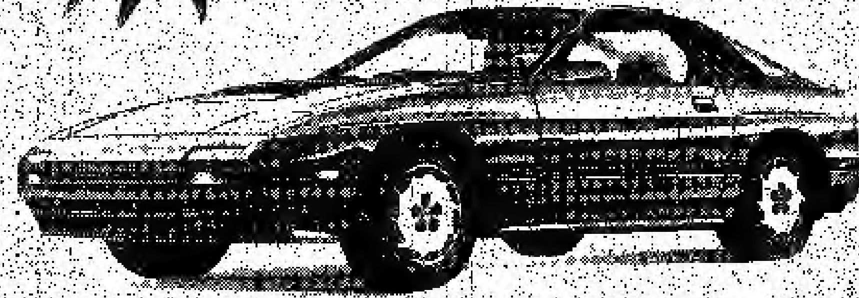
Village By The Grange 嘉蘭治邨（果樂園對面）

71 McCaul Street, Toronto, Ont. M5T 1X1 (416) 597-2064 (416) 597-0266

平通全市

即時送貨 買或供

最抵買 最易斟



MAZDA RX-7 TURBO

八七年萬事得運到

出廠新車歡迎參觀

萬事得系列 626'S, 323'S, RX7'S, B2000 & B2000 CAB PLUS

八七年新款萬事得的設備和構造，必能滿足你的需求。WESTOWNE的一流服務，担保令你稱心如意。

無論買或供均可。歡迎前來選購。WESTOWNE最易斟。擁有八七年萬事得，萬事都得。

86年 RX7'S 存貨大減價

Westowne Mazda 232-2011

男性不育症之二

有關中醫治療方面

現代中醫淺說

● 何錦添
加拿大中醫藥針灸學會秘書記

中醫在治療男性不育方面，則在於與"腎"有關之方面，中醫認爲"腎藏精"，若腎氣不足，則陰精不充，精虧而少而不育。除"腎"之外，肝與"脾"亦有關，由於肝司疏泄，脾主運化，假如肝鬱氣滯或脾虛運化失調，則前者可使氣血失調，後者使精微不足，均可使不育。爲此在中醫辯証施治中，以補腎爲主，兼顧疏通肝郁氣滯，健脾運化。

現將對對不育的原因，再綜合現代名家中醫報導，運用辯証施治，對各類男性不育之有效治療，給各位介紹一下：

(一)精子數量減少，活動力低：此類患者，一般其精子數量少於2千萬，其治療標準，以上升至6千萬以上，或其妻子受孕爲治癒標準。

湖南一位學者劉渡明醫師，他分三種不同類型進行施治：(1)精子數及活動率均低於正常者，採用溫腎壯陽，補益氣血，疏通精道，採用淫羊藿、鎖陽、巴戟天、熟地、山茱萸、附片、肉從蓉、枸杞子、黃芪、當歸、韭菜子、車前子、菟絲子、桑椹子、龜膠、鹿膠、蛇床子、甘草等水煎服(2)單存精子存活率低者腎陽偏虛型：用上方加紅參、黃精、陽起石、仙茅、海狗腎、金櫻子等。(3)單純精子數目低於正常者，除用(1)方外，加用首烏、桑寄生、女貞子，按此三型，共治療48例，能懷孕生育者25例。

杭州市紅十字會醫院吳近言醫師報導採用其特製之"精靈"方，內有覆盆子、金櫻子、淫羊藿、枸杞子、制首烏、肉蓯蓉、菟絲子、石楠葉、熟地黃、韭菜子、炙甘草、紫河車、黃芪、黨參、制附子、肉桂等，其總有效率爲70.58%

(二)死精過多，無精，或精子畸型等：陝西省錢嘉順醫師採用六味地黃丸加淫羊藿、海狗腎、白鮮皮爲主方，無精者加用鹿茸，死精或畸型精過多則加用土茯苓、蚤休，如精液中發現膿細胞，加用蒲公英、龍膽草等，在治療62例中，恢復正常者54例。

(三)慢性前列腺炎：前列腺正常分泌一種液體，稱前列腺液，此種液體是精液之重要組成部份，而慢性前列腺炎可伴發不育症，可用鹿含草、覆盆子、菟絲子、五味子、黨參、黃芪、肉蓯蓉、益智仁、山茱萸、仙靈脾、紫石英、熟地等治療。

下轉25頁

D. HAMMER INC.

DOWNTOWN

536 Adelaide St. E., Toronto

865-1622

1987年325i預售

標準設備如下：

- 中央鎖門系統
- A. B. S. 煞車系統
- 電動天窗
- 電動窗
- 鋁轆鈴
- 冷氣
- 自動車速控制
- 音響系統
- 可安放滑雪用具及設有臂墊後座椅
- 電腦儀錶板
- 地圖照明設備
- 真皮駕駛盤及波棍

一流寶馬

1986寶馬635CSI，自動波，銀白色車身，配以藍色鑲皮車廂電動調校座椅，電動門鎖及窗，電動天窗，空氣調節和其他設備，只售$40,000，保用餘下年期。

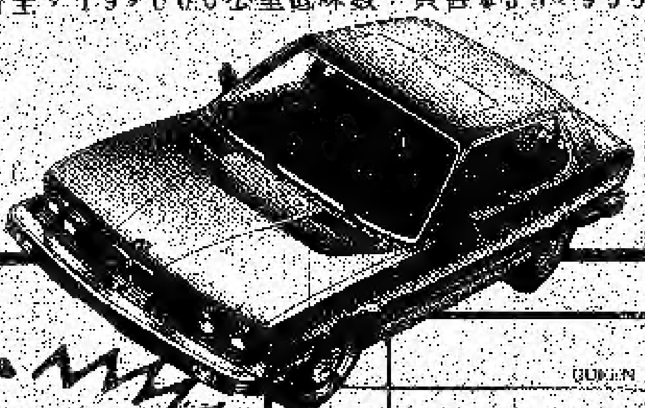
1986寶馬635CSI跑車，五前速棍波，寶紅車身，黑色鑲皮車廂，非看不可，只售$49,900保用餘下年期。

1985寶馬535i，五前速棍波，黑珍珠色車身配以珍珠杏色鑲皮車廂，還備有所有標準設備。保用餘下年期。只售$26,900。

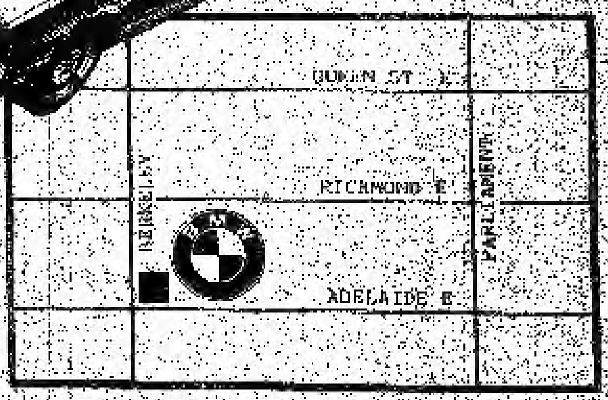
1984寶馬533IA，自動波，淺金色車身配以深棕色車廂，全自動設備，保用一年或二萬公里，抵貨，只售$23,700。

1984寶馬318I，兩門，自動波，灰色車身，天窗，保用六個月，只售$14,700。

1986寶馬535IA，自動波，銅色車身配以棕色車廂，設備齊全，19,000公里低咪數，只售$35,900。



無首期
五年分期辦法



營業代表・PETER CHEUNG 張家倫・PATRICK KWONG 鄺伯揚

氣功科學

曾羅拔

通經達脈調整陰陽

各位從內氣運行一段話裏或已經有了個大概輪廓，所以對於通經達脈的內氣流轉先有了認識。

氣功練習的主要目的，便是要令到大小周天都能夠達到通暢，因為沖脈和帶脈，以及奇經八脈都有分支和大小周天的督脈與任脈相連。主要的脈絡一通便能逐漸影響其他經脈，因此其他經脈的暢通問題只可假以時日，或遲或早，或先或後，內氣都會流通。

前次談及的是小周天，小周天繼續練下去，一待時間成熟，感覺內氣充盈，便可引伸到大周天。

由小周天伸展到大周天，亦是由丹田開始，落會陰，分兩路由內股溝逐漸下降至腳跟，再上至腳心湧泉，然後是大趾、二趾、三趾、四趾、小趾，轉出足外側，由陽面上到崑崙，上行至百會，循前額而下，返回到丹田。

大小周天更可以合併練習，先練小周天，經過循環一周後，由丹田接着練大周天，做完一個循環，便完成了大小周天的第一循環。如有餘興可以如此這般地再從小周天開始作第二循環或第三循環的操練。不過不可貪多，亦不可求之過速，必須保持始終如一的速度，若有意若無意地去練，那才是最上乘的功夫。

此外，還有卯酉周天、太極小周天、雙環小周天、混經大周天、十二經大周天、和陰陽混合大小周天等等，功法不同，名目不同，目的也不同，不容易一一加以解釋和介紹，這裏只當作是知識交流，因為氣功的練習是必須拾級而上，一步一步慢慢而來，除了一般會站不住腳。

通經達脈的方法說之不盡，其中多為深造功夫，不容易當作大眾化的研究，因為氣功的技巧沒有捷徑可行，如果貪求聰明越級跳進，便會成為走火入魔，歧路茫茫不知所從。（十二）

上接24頁中醫淺說

內熱較不能液化：吳近賢氏應用知柏地黃丸，而另一學者金維新則應用知柏地黃湯，兩人不謀而合。所有報之治療效果在88．89%以上，該方有知母、黃柏、生熟地、山茱萸、山藥、丹皮、車前子、赤芍藥、丹參、生甘草等隨症加減。

(四)射精功能不良：可採用「馬錢通關散」方：制馬錢子、生蒲黃、石菖蒲、蜈蚣、當歸、杭芍、生甘草等。應用此藥最好能配合西藥上的片2毫克，麻黃他敏5毫克，1%普魯卡因10毫克作穴位封閉治療。

(六)陽萎：「馬前通關散」「加露蜂房」，或以鹿馬壯陽丸（鹿茸、海馬、人參、熟地、丹參、蛇床子、阿膠、當歸、茯苓、連翹、甘草）等有較好之療效。但不要忘記，陽萎之患者，絕大多數均非器質性，而是心理因素，故此治療同時應該配合心理治療，解除病人在某方面之恐懼心理，才能達到事半功倍之效。

醫學與健康

林邱中玉醫生

咽喉炎

患過喉痛滋味的，都知其苦處，甚至滴口水也很痛楚。在天氣轉冷後，因喉痛而來診所的病人增加。有些病人以為小事，往往過了數天，加上發熱、頭痛才去求醫。他們的咽喉炎大部份由傳染病毒所致，只需服食阿士匹靈，用溫和鹽水漱口便可。部份由細菌導致，須服用抗生素，否則引致併發症。

急性的鏈球菌喉炎病徵包括咽喉痛、發熱、頭痛、淋巴結腫脹、作嘔、嘔吐、腹痛、耳痛；四歲以下的小童可能只有流鼻水的徵狀。這不是特殊的徵狀，傳染毒喉炎亦有相同徵狀。鏈球菌的診斷便要用咽喉生物作培養化驗。

部份的病者在喉痛好轉後便停止服食未完的抗生素，不太明智。鏈球菌喉炎會引致中耳炎、鼻竇炎、扁桃線周圍膿瘡等，更嚴重的是一些併發症如急性類風濕熱或急性血管球性腎炎，依醫生囑咐服食定量抗生素便可防止。中途停止服食，鏈球菌還在體內，變為帶菌者，患併發症的危險性較高和將病菌從空氣中傳播。

和患此症者有密切接觸者如家屬朋友，若有上述的徵狀時，應找家庭醫生作診斷，適當服食抗生素。

園藝

花王墨

有毒植物：野葛（一）

人有好壞，獸有兇馴；於植物，此理亦然。一般花草樹木，從其所含物質對人體的影響來分，約可歸納為無毒植物和有毒植物兩種。無毒者，就如我們時常食用的蔬果，在一定限量下，對身體有益而無害。有毒植物，又可再分為兩類，一為內服性毒，二是接觸性毒。內服性毒是指植物，或其某部份，要給人吃下肚裏，才會引起中毒反應，或導致死亡。接觸性有毒植物就是那些單憑肌膚接觸，便能造成皮膚中毒的花木。在這兩類有毒的花草樹木中，接觸性有毒植物較之內服性有毒植物對人的危害為大，因為我們甚少隨便亂找植物來吃（無知小孩等除外），故中毒的機會微乎其微，但對接觸性有毒植物，我們很多時出於無此等認識，往往會不知不覺觸摸到，致受備中毒。還有的是這些接觸性毒素，沾染到之後，要過一段時間才引起身體不適，所以就算發覺了中毒，也不容易知道毒從何來。（下期續）

中醫 針灸 跌打

廣州中醫學院首屆畢業
廣東醫學科學院主治醫師
廣東省中醫院　廣東省人民醫院
廣東省新醫站　市中醫藥研究所
長期對疑症研究　多次全國講學交流

李炳耀 卅年經驗

內外婦兒、風濕麻痺、皮膚頑疾、咳喘頭痛、心跳不眠、腸胃胃痙、口眼喎斜、陽痿陰冷、經帶不育、減肥、鼻炎敏感、結石、痔

307 Spadina Ave. 二樓（牛家莊樓上）
Toronto, Ontario. M5T 2E6
十一時至晚上七時半　週二休息
電話：591-7279　469-0345（住宅）

多倫多家道太極拳社

太極拳能強身健體人人皆知可治療痛疾病人亦然本社並教授六合拳形意拳易筋經靜坐玄功者光將到優待功社通佛加拿大五輪一個城市設有免費入籍健身會館班

北約克 三六〇三〇A 央街 二樓
電話：二二四－五三一一（晚間）

寶芝林健康公司

氣功班招生

課程：
每星期上課一節，每節個半小時，全部課程共十節。人人可學，老幼咸宜，保證學懂。
上課地點：2094 Brimley Rd., Unit 9, Pun Chun Plaza, Scarborough.
（士嘉堡太平洋酒樓對面，品珍商場八號，神經酒家旁）
學費：全期：$200.00
查詢電話：(416) 292-7731
292-7721

上課時間：午班—2:00PM至3:30PM
晚班—8:00PM至9:30PM
開課日期：
（午班）11月17日（星期一）
（晚班）11月19日（星期三）
（晚班）11月28日（星期五）
耆老班：為六十歲以上人士特別設計，全部課程共五節，學費$120
開課日期：（午班）11月17日星期一 下午三時半至五時
（晚班）11月22日星期六 晚上八時至九時半

☆ 導師：關德興師傅授徒黎永强 ☆

開業啓事

吳建忠醫生　胡堅儀醫生

KEN H. NG B.SC., M.D., C.M.　　KIN YEE WOO M.D.

本診所並設有物理治療部，專治風濕、骨格損傷、頸背關節疼痛等症，由註冊物理治療師姚培爾君主理，姚君通國、粵、英語。預約電話 477-3232。

時間：星期一至五　上午九時至下午八時
星期六　上午九時至下午五時
星期日　下午二時至下午五時

Hillcroft Medical Centre
5 Hillcroft Drive, Unit 6, Markham
（史提爾道，在麥高塁以西）416-477-3232

開業啓事

ALAN LUK M.D. C.C.F.P.
陸禮麟 醫生

地址：MILLIKEN WELLS SHOPPING CENTRE
240 ALTON TOWERS CIRCLE
SUITE 204室，SCARBOROUGH 士加堡
(ON McCOWAN, SOUTH OF STEELES)
麥高雲路，史提爾以南　MIRACLE 超級市場側二樓

預約電話：**292-1200**
時間：星期一至五　上午九時至下午七時
星期日　照常應診

〔奧賽羅〕OTELLO

莎士比亞名劇改編

介紹

〔奧塞羅〕OTELLO是由意大利導演法蘭哥齊非利拉（FRANCO ZEFFIRELLI），將浮爾第VERDI的名歌劇，搬上銀幕的作品。

導演戲曲電影，不但要對所選取的戲曲題材熟悉瞭解透徹，還要熟悉電影的表達手法，才能相得益彰，相輔相成。

而齊非利拉導演〔奧塞羅〕，在目前的世界上來說，自然是不作第二人想的。

他在歌劇方面的玩味與造詣，有相當深厚的經驗背景。他在意大利，實際導演過不少舞台上的歌劇，像〔茶花女〕（浮爾第作曲），〔波希米亞人〕（普奇尼作曲）等。

尤其〔波希米亞人〕一劇，在紐約大都會歌劇院上演時，更由美國電視公司做電視實地轉播。那一次的演出，有幾點特色。其中第一幕，故事發生地點是一間窮藝術學生住的一間閣樓畫室，地方當然不大，但大都會歌劇院的舞台卻過份寬大。

齊非利拉亦兼任舞台設計，他在台上，依照比例尺寸，在閣樓的周圍，建起全部鄰近屋宇的屋頂部份，讓毛角們，在突出於屋頂之上的狹小空間內演出。看上去既別緻，又有真實感。

該劇第二幕，發生在巴黎一條著名街頭的咖啡館中，齊非拉便在舞台上比照實景，搭出了整條街道。

由此可見他的此類製作，絕不惜花大本錢，本片自然也不例外，製作經費總共用去一千萬元。不過不是花在搭建佈景之上。

本片全係實地拍攝。〔奧塞羅〕原係莎士比亞名劇之一，故事發生在希臘的克里特島上，因此齊非利拉將大隊人馬，開往克里特島拍外景。

另外他也在意大利南部，找到一座城堡，拍攝了大部份的內景。

〔奧塞羅〕故事最主要在描寫人類的嫉妒心理，時間發生在十五世紀末期，當時有一位摩爾人（MOOR）——即非洲的黑人，在歐洲的宮廷中身居軍界高位，（好像馬可勃羅在大元朝廷那樣）。

這位摩爾將軍，奧塞羅，統領着一支威尼斯軍隊，駐紮在克里特島上，與土耳其人對抗作戰。

奧塞羅卻有一位膚如羊脂白玉般的如花美眷，德斯黛蒙娜。

奧塞羅醜陋漆黑，德斯黛蒙娜美艷嬌媚，像這樣"門戶不當"的黑白通婚，任是誰也都會覺得是鮮花插在牛糞上。

不幸還有那專會計算別人的小人，依阿高，造謠中傷德斯黛蒙娜（依阿高的行爲當然是醜劇裏心理作祟，也就是出於嫉妒）。

依阿高偷了一塊奧塞羅給德斯黛蒙娜的手帕，暗置在軍隊裏一位年輕軍官卡西歐的身上，然後向奧塞羅告密。

奧塞羅妒火如焚，不分青紅皂白地將德斯黛蒙娜活生生扼死。

最後當然真像大白，奧塞羅自盡謝罪。

像這樣一部主要人型的歌劇，齊非利拉當然要找名歌劇家來主演。

而本片主唱主演的歌劇家，乃屬一時之選，唱奧塞羅的是西班牙男高音帕拉西度多明哥（PLACIDO DOMINGO）。

多明哥是當今最紅的男高音了，比另外一位出風頭的意大利男高音——路查諾巴伐洛帝，在演技上要高明多了。

巴伐洛帝最近剛從中國大陸巡迴演唱回來，掀起了大陸一股歌劇的"旋風"。可惜他身裁太過臃腫痴肥，表情也嫌呆滯。所以雖然歌喉及肺活量，要稍勝多明哥一籌，但在演出有深度的角色上來說，就輸給多明哥了。

多明哥自從將〔奧塞羅〕歸入他常唱的歌劇一類，便被歌劇迷認爲是當今最佳的奧塞羅人選，此次搬上銀幕，一部份要歸功他本人的提議。

飾演女主角的是卡蒂亞黎絲莱莉KATIA RICCIARELLI，歌劇女高音多是一副發福的身裁，但黎絲莱莉在導演齊非利拉的要求之下，節食減肥，終於以窈窕的身段，與世人見面。

本劇中的壞人依阿高，則特別由齊非利拉挑選了波多黎各籍的賈士丁諾狄雅士（JUSTINO DIAZ）。狄雅士本係男中音，而依阿高的角色，樂譜中要求的是男低音。

據齊非利拉的解釋，因爲他看中了狄雅士的外型，配上暗色的服裝，及中古時期的武裝，一出場就透露着陰森的氣息。

本片唯一値得詬病之處，在於齊非利拉花了大本錢，全用第一流音響設備，錄製音樂及歌唱部份，因此在放映時，音量過於宏大，反而掩去了歌詞中，應該細膩表達的部份。

大概是這一部佈景豪華，場面偉大，耗資鉅萬的製作人員，所始料未及的小缺點。

本片目前在二一九八號央街（艾靈頓街以南）的CANADA SQUARE戲院上映。

〔迷離情史〕MENAGE

荒誕不經的"法式特餐"

評論

〔迷離情史〕MENAGE——片的故事情節，實在迷離得使人不知從何說起。

唯一能肯定的，它是一個三角戀愛故事，一個兩男一女的三角戀愛故事，不過，愛情却是在兩個男人身上發生。

但事實上，這並不是一部有關同性戀的片子……，眞是叫人從何說起！

還是就從頭說起吧！原來一個小偷巴卜（由大隻佬法國明星吉拉德巴杜GERARD DEPARDIEU飾演）有一次在餐館中，看到一對窮困的夫婦——安東尼與蒙妮卡，其中蒙妮卡因爲不堪生活的壓迫，嘮嘮叨叨在罵安東尼，但安東尼卻一往情深地處處護着蒙妮卡。

小偷巴卜竟然對安東尼瘋狂地着迷。且由於小偷對擅闖人宅，不當一回事，因此採取霸王硬上弓的方法，要向安東尼求歡。

另一方面，他又拿出了大堆鈔票，塞給蒙妮卡，以堵她的嘴。蒙妮卡看在錢的份上，居然還慫恿老公跟巴卜做愛。

眞實的世界裡，或許可能有這種情形發生，但〔謝謝上帝〕本片是以喜劇方式拍攝，在表達這個故事上，就沒有那麼一本正經。

不過，整個故事發展，實在迷離得太過荒唐，巴卜帶了安東尼與蒙妮卡到上流人士的住宅區去偷東西，遇上了出席宴會回家的屋主，竟然還邀請三位不速之客共飲一杯。

飲酒之後，興猶未盡，五個人進行速狀大戰。但片子到這段時，很顯然遭到加拿大聯邦電影檢查處的剪刀，剪掉了加拿大人觀衆的眼福。（不過卻增加了迷離的效果——使人看得有點莫名其妙。）

片子結尾更是離奇，巴卜在佔有了安東尼之後，趕走了蒙妮卡。但不久他也對安東尼失去興趣，又去尋找另外的伴侶。

但最後，三人又遇在一塊，其中兩位男士，都化裝成女子，三人在巴黎街頭上當起阻街女郎來。

像這種情節的片子，眞虧編導還想得出來，事實上，本片導演，柏莊貝利雅BERTRAND BLIER，就專以這一類荒唐無稽的影片出名，其中一部叫〔好爸爸〕BEAU-PERE，是講一位繼父，逐漸被繼女勾引，演成亂倫的故事，片中繼女是位未成年少女（其實看上去根本還是個小女孩）。

貝利雅自一九六三年起，便導演法國式喜劇片。他一九七七年的一部〔拿起手帕〕PREPAREZ VOS MOUCHOIRS，更奪得當年奧斯卡最佳影片金像獎。

〔拿起手帕〕也是發生在兩名男子的身上，帶有同性戀的意味。那麼貝利雅本人八成也是同性戀了？才不是，他的太太是位金髮美女。（貝利雅本人也眞是十分迷離！）

男主角德巴杜是法國當今的紅小生，身裁高大，演技嫻熟，有一陣子，幾乎所有的法國影片，都有他的份。

本片中，他可眞是"犧牲色相"，戴起了假髮，塗上唇膏，喝茶時，拿起杯子，小指頭翹得老高，眞是叫人絕倒。

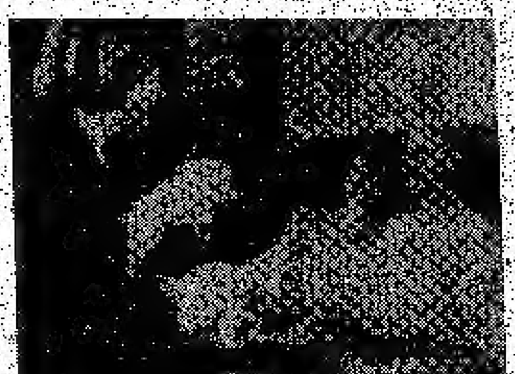
安東尼由米契巴朗（MICHEL BLANC）主演，他身裁短小結捷，頂著個禿頭，德巴杜怎麼會看上他的？眞是！

蒙妮卡由妙妙（MIOU-MIOU）飾演—導演貝利雅自己曾表示過，女性角色，在他的片子裏一定淪爲主角，舉足輕重。

但三位主要演員在法國均擁有各人的基本觀衆。

貝利雅在法國電影界工作多年，對法國中產階級的喜好，瞭解得清清楚楚，像本片這麼迷離荒誕不經又可笑的影片，大概只有法國佬才會拍得出來，本片可算一道"法式特餐"。

本片目前在CARLTON CINEMA（央街及卡爾頓街近會院街地車站）上演。



〔迷離情史〕三位男女演員

觀看自己參與演出的
〔初一十五〕

于洋在遠東戲院遭觀眾包圍

于洋在遠東戲院門外留影

遠東戲院上週末兩週年院慶，上映華禪公司胡珊執導之文藝巨片〖初一十五〗，週末假期十場全院滿座，許多觀眾都未能購得戲票入場。

〖初一十五〗不但票房好，觀眾對幾位演技派主角周潤發、王小鳳、于洋、鄭文雅的精湛演技都十分欣賞，本埠各報影評對胡珊首次執導這部文藝片，亦多好評。

片中男主角之一于洋，近年移居加國營商，間亦返港主演兩三影片。于洋在〖初一十五〗片中戲份甚重，但該片在港上映以來，都未曾親睹自己演出。本週一晚，于洋特携同家人自百靈頓市到遠東欣賞，散場後為現場觀眾團團包圍問候近況。

于洋認為該片的編導、剪接、攝影的成績都十分滿意，並認為他本人在該片中的角色，亦適合他的戲路。

〖初一十五〗本週繼續在遠東第二週上映，同場放映尚有動作惹笑喜劇〖有FRIEND冇驚〗。

探討現代男女戀愛觀

〔初一十五〕寫情慾愛恨出色

●紫金

去年底，女作家胡珊主持的新禪公司成立，推出了創業作〖玫瑰的故事〗，打響了第一炮。跟着，胡珊把自己的中篇小說〖初一十五〗搬上影幕，而且親自執導、編劇，結果，令人覺得，〖初一十五〗拍得比〖玫瑰的故事〗更出色、更精彩。

筆者喜歡這部文藝片，不是因為它有影帝、影后：周潤發、王小鳳担綱（挑大樑，其他三位演員：鄭文雅、于洋、黃錦燊都有精湛演出），而是整個故事、對白都拍的不落俗套，描寫來的踏實、自然。

故事中，黃錦燊飾律師，容許同居愛人王小鳳，每月初一及十五外出鬼混。而鄭文雅、于洋這一對夫婦，太太知道丈夫有了新歡，心存報復與周潤發相好，結果只是發乎情，止乎禮，兩人徘徊在酒店徹夜談心。姑勿論觀眾同意與否，都會佩服編導對女性心理刻劃之大胆放肆，寫情、寫慾，寫男女間愛恨交織，恩怨纏綿，本片都發揮的淋漓盡緻。

文藝片的對白不一定文藝，但在胡珊編導下的〖初一十五〗，許多精警的對白，都叫人深思。筆者很欣賞周潤發、鄭文雅在太空館前的一場戲，周若有所感地對鄭說：〖人在宇宙中的存在實在太微小，我不明白，人為什麼要有許多遠慮近憂，和去做許多自己不願做的事。〗這幾句話，實在精采、文藝。

影片末段周鄭兩人揚帆出海，鏡頭拍攝的十分美，這實在是一部充滿現代男女生活情趣，看後令人遐思的出色文藝片。

亞洲區國際電影月

第4部

十一月十五日 星期六 放映時間：上午十一時卅分

中國大陸
〔阿Q正傳〕
（粵語對白）

八三年康城國際電影節參展
八三年香港國際電影節參展
主要演員：嚴順開、李緯

（岑範導演）

魯迅名著改編
象徵深刻人物

TOUR COUNTRY

放映地點：遠東戲院 270 SPADINA AVE.
售票地點：遠東戲院票房
時代周報 281 DUNDAS ST. WEST SUITE 328
票價：成人二圓元，十三歲以下小童及六十五歲以上長者一元半
時代周報、黃金娛樂有限公司 聯合舉辦

遠東戲院 FAR EAST THEATRE 977 7282 "後座設停車場"
270 SPADINA AVE. TORONTO
正片 1:30 5:30 9:30 副片 3:30 7:30 週日假期加映12點副片場

初一十五

第二週放映，上週爆滿，今週請早
名編導胡珊繼「玫瑰的故事」又一巨構
影評、口碑一致讚好！

同場放映：動作惹笑喜劇 有FRIEND冇驚
鄧光榮、鄭文雅主演

下期放映：張徹第一部上海拍攝功夫奇情巨片 大上海1937
徐小健、杜玉明主演
下期同場：開心惹笑喜劇 奸人鬼
狄龍、石堅主演
華聯總會徇眾要求十一月十六日（週日）十時正重映一場 非常大總統 （免費入場座滿即止）

一周電視（中文）節目表

中文電視 ● 日月影視 ●5T CFMT ●● ●

星期五

十一月十四日

4：35●430穿梭機
5：00●婦女新姿
●晚間新聞（重播）
5：36●每日一字
每日英語
5：47●午間精選
6：38●城市故事
6：58●通訊站
7：00●每日新聞
7：30●國語新聞
7：55●黃金劇場
流氓大亨
8：37●歡樂今宵
9：31●每日一字
每日英語
9：42●白金劇場：
小島風雲
10：00●晚間新聞
10：24●國語連續劇
楓葉盟
11：10●每日新聞（重播）
11：40●黃金劇場（重播）
流氓大亨

星期六

十一月十五日

2：30●行大運
2：00●少女慈禧（重播）
2：33●粵語長片：
相思蝴蝶
3：00●諜網迷情（重播）
4：00●英雄情淚（重播）
4：04●城市故事
5：00●晚間新聞（重播）
5：06●國語劇場：
四世同堂
5：52●戲曲欣賞：京劇
七仙女與董永
6：38●話說長江（國語）
6：58●通訊站
7：00●每日新聞
7：30●國語新聞
7：56●點到即止
8：00●諜網迷情
8：32●大電影：
冷月孤星劍膽情
9：00●少女慈禧
10：02●好片重溫：
光怪陸離

星期日

十一月十六日

2：33●每日新聞（重播）
3：03●國語新聞（重播）
3：28●恩重如山
5：40●中國新聞一週
5：50●話說長江（粵語）
5：11●國語綜藝
流行歌坊
6：51●通訊站
6：53●體育縱橫
7：39●華人社區通訊網
7：55●論壇POP
SCENE
10：00●英雄情淚
10：21●光怪陸離

中視定期滿地可啓播

全國中文電視台已定於十一月廿八日在滿地可市啓播，節目內容與多倫多大同小異。每月費用也是二十元（另加稅）。

由於滿地可飛與有線公司缺乏線路，要中文電視與其他台合用一線路，即中文節目要深夜才可播出，使華人觀眾不便，故此中文台，希望大家體諒。

中文電視將在滿地可第五台播映，其他詳情請留意日後公佈。

星期一至四

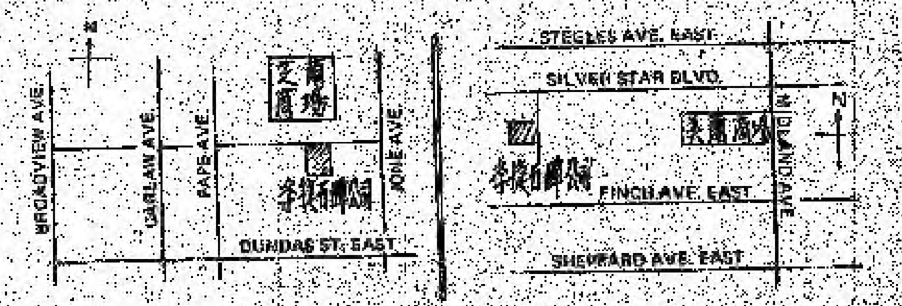
十一月十七日至二十日

4：35●430穿梭機
5：00●婦女新姿
●晚間新聞（重播）
5：36●每日一字
每日英語
5：47●午間精選
6：38●城市故事
6：58●通訊站
7：00●每日新聞
7：30●國語新聞
7：55●黃金劇場
仔寶太子
8：37●歡樂今宵
9：31●每日一字
每日英語
9：42●白金劇場
小島風雲
10：00●晚間新聞
10：24●國語連續劇
楓葉盟
11：10●每日新聞（重播）
11：40●黃金劇場（重播）
流氓大亨

LEE'S MONUMENT COMPANY

李捷石碑公司

首創華人石碑公司，積廿多年經驗，禮聘專家精心設計，傳統民族特色圖型，精工雕刻各款碑文，云品石質堅硬，顏色鮮艷永不變，贈送優良紀念相片，特別電資參觀選購，歡迎到店查詢力求幫助，服務給取價公道，為了方便保證大眾書家，特設士嘉堡分公司，定三十一日開業，新張一月十一日優待



總公司
997 GERRARD ST. EAST
TORONTO, ONT. M4M 1Z4
TEL. (416) 461-0779

分公司
50 SILVER STAR BLVD., UNIT 246
SCARBOROUGH, ONT. M1V 3L3
TEL. (416) 297-7498

ROCK OF AGES SEALMARK AUTHORIZED DEALERS

中文電視

十一月精彩節目

真善美大電影

「獵頭」

十一月廿二日
周潤發、關之琳

黃金劇場

「孖寶太子」

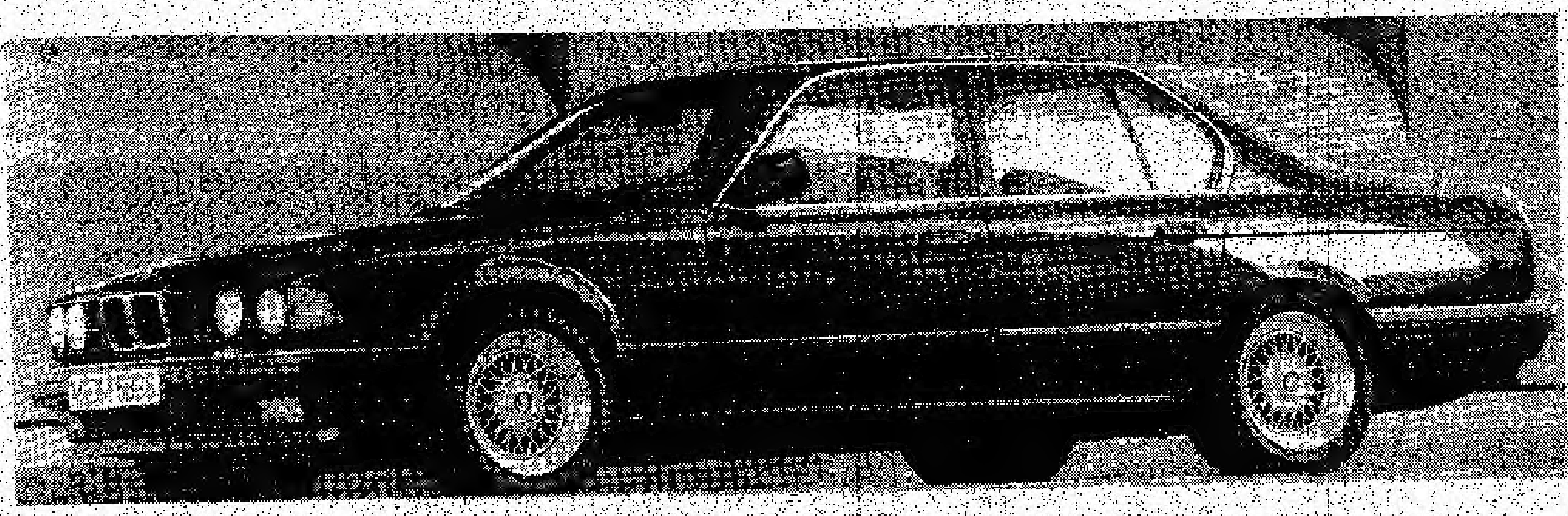
十一月十七日
任達華、鄺美雲

國語劇場

「金色山莊」

十一月廿四日
秦祥林、崔苔菁、張沖、林以真、李湘

加拿大中文電視有限公司
電話：366-3033



剛柔並重

特創銀行貸款買車計劃
平過租車 首期低 轉手易 — 請即來電
MAZDA 萬事得 月供由 $200 起 BMW 寶馬月供由 $350 起

寶馬稱雄

維修服務：
星期一至四：上午八時至午夜十二時
星期五 ：上午八時至晚上九時

1987年汽車經已上市

TOWN+COUNTRY
886-3100

mazda

SALES MANAGER
屈志剛
JOHN APIOU

SALES CONSULTANTS
蔡就全 MIKE CHOI
黎明智 MARK LAI

聘經驗中文打字

本報聘請熟手中文打字員，每周工作四天，薪酬面議。有意於周一至四電 597-1648

本報徵聘美術／製作員

本報聘請兼職美術／製作員乙名，每星期工作兩天，須具平面設計常識，懂黑房技術，時間與薪酬面議。有意者請備中英文履歷電：597-1648本報約晤。

Flyers 只限美華商業範圍

本報附派宣傳單張

五千份收費二百元正
一萬份收費四百元正

商業分類廣告 CLASSIFIED AD

1¼"×3¼" 每期$7.00（起碼兩期）廣告部電話：597-1648

榮和財務 WINVER FINANCIAL CORP. MORTGAGE BUY+SELL ARRANGED
優惠利率貸款，房屋按揭，可以借頭按、二按及三按，還可以隨時本利還清。其它貸款尚有：再按揭，按揭買賣，買賣舊新按揭，生意借務按揭等等。免手續費。 請電：368-0746
伍美珍 蔡根歡 伍喬林 黃得成

鄺翠玲教授 芭蕾舞及現代舞
初級班至高級兼有POINTE WORK
第二學期由十一月中開始
——採用英國皇家芭蕾舞學會方法教授。
詳情請電：299-5787 FINCH & McCOWAN AREA

詹寶順會計師
DARWIN P. CHIM
765 Gerrard St. E. Tor. Ont.
晚上預約電話
465-6416 或 691-7927

廉價 NIKON
攝影師轉行，大批NIKON出讓，FA、2F3，連馬達及NI—CD電池，16支鏡頭，由16mmF-2.8至300F2.8閃燈，其他配件，全部照原價六折出售
JOE 593-5423 926-8200

專營 中花花竹 合桔 白米 國蘭 球盆 笑花 玉仔 盆栽花 蘭菌 景
袁芳花軒 Yuen's Flowers
Tel: 463-2809
667 Gerrard Street E., Toronto, Ontario M4M 1Y2

Century Jewellery 世紀珠寶行
各種精美珠寶首飾 價錢公道，歡迎選購
● 自設工場
● 名師代客鑲造修改
● 特價金鍊由$12.99起
CITIZEN WATCH 50% OFF
營業時間：每一至六上午十時至下午七時
150 DUNDAS ST. W., TORONTO, ONT., M5T 1G6 電話：596-0415

異性朋友介紹服務
GRANDY'S INTRODUCTION SERVICE
P.O. BOX 466 STATION "Z"
TORONTO, ONTARIO, M5N 1A9
年滿廿四至四十歲，居住在多倫多或加拿大各地華人服務。歡迎函寄姓名、地址，請寄以上郵箱，索取免費表格。

新格電視錄影公司
出售 出租 修理
Tel 595-9651
●名牌電視機 ●電視錄影機 ●喜慶錄影服務
●中西電影帶 ●電視長篇劇
291 Dundas Street West, Tor. (由McCAUL ST. 進口)

ALLSET PRINTING LTD. 集成印務
承印中英對照
西式請柬．傳統請柬
977-7532
藝術館對面318 DUNDAS ST. W.

何張美蘭 教授鋼琴
皇家音樂學院
英國聖三一音樂學院
（L.T.C.L.）
詳情請電：479-1451
STEEL & MIDLAND

OLD COUNTRY INN
鄉村酒店
即聘經驗廚房雜工和洗碗碟。請電：MR. HANS 或 RAYMOND 477-2715

研習技巧．美化舞姿
加華舞專
教授國際標準社交舞
小組及個別教授
報名電話：960-6480（六時後）

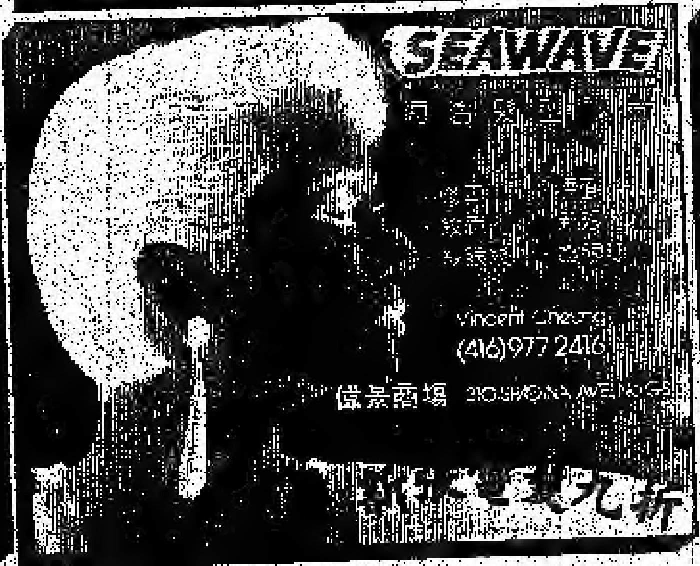
履歷表服務
代客打字、總印個人履歷表，當天起貨。星期一至六，上午九時至下午九時。
地址：10 MACDONELL AVE.
電話：588-5778

新蓮花髮型設計 New Lotus Hair Design
（逢星期二休息．星期日電話預約）
主店：4800 SHEPPARD AVE. E. UNIT 214 SCARBOROUGH (EAST OF McCOWAN) 299-5388
分店：6 GLENWATFORD DR. UNIT 24 SCARBOROUGH （鑫輝商場對面）297-6869
聘請髮型師及助手

黃氏易學 ASTROLOGER LIC. NO.1 黃傑霖
預約電話593-7032．451 DUNDAS ST. W. TORONTO ONT. M5T 1G8
銀行工商店舖小孩成人中外文更名姓名八字看相論命商號住宅風水堪輿。

月入千五元
任職醫院或牙醫診所接待，月入$1500。詳情請電：288-9843。
"EARN $1500/MONTH. BECOME HOSPITAL OR DENTAL RECEPTIONIST. CALL 288-9843"

HONDA
Parkway Honda
1681 EGLINTON AVE. E. TOR. (JUST WEST OF VICTORIA PK. AVE.)
專營＊思域●雅閣●披露
大量現貨上市
服務一流 保君滿意
詳情請電： 752-6666
黃國華 PHILIP WONG



伊頓 EATON FINANCIAL SERVICES 財務公司 EATON'S 6th FLOOR TORONTO EATON CENTRE
互惠投資基金、退休儲蓄計劃、教育基金、房屋按揭或保險、人壽保險、高利息、定期存款提供。
EATON GROWTH FUND: (AS OF SEPT 30, 1986)
過去一年複利＝ 39.6%
十年平均度複利 18.2%
王海峯 ED ONG 343-4650
EATON TRUST. G.I.C. / TERM DEPOSITS
30 - 59 DAYS - 7.75% 1YR. - 8.25%
60 - 89 DAYS - 7.75% 3YRS. - 9.75%
5YRS. - 10.0%
RATES: SUBJECT TO CHANGE MEMBER: C.D.I.C

獨脚女郎（四）

黃衛耀

遊踪處處

好心有好報，在今天的社會裡似乎並不實現。"好心"的人往往被人利用，"不好心"的人往往是"逍遙法外"，不信嗎？請看"厚黑學"吧！請看縣朝的君臣吧！

但我這個好心人似乎有好報，冷到了我的膝頭就不再上升，因為我踏在一塊石上面。就在這時，船上眾人及導遊幫我又幫她將我們連拖帶拉地從水裡扯上來。

當然他們都遊船河去了，剩下我們兩人。

「你真勇敢了一些，腳竟犧牲自己。」

「我，……妳聽過一個故事沒有：有一個女孩子跌到水裡去，一個男孩子跳下去救了她，女孩子不但不感激他，也自言自語地說：「誰個與你將我拖下水裡去？……妳以為我是一個好人麼？」

「你承認你不是一個好人麼？」

我笑了一笑。

她也笑了一笑，她不笑猶可，一笑就全洞皆驚。

黑暗帶來了人類的恐怖，帶來了人類恐懼。聽說一些否認神存在的人，臨死時的慘叫正代表着他跌進一個黑洞，一個永遠無窮的黑洞裡……。

這黑暗沒有帶給我恐懼，卻帶來了我的驚奇。因為獨腳女郎竟大叫一聲將我抱着，嚇得我面紅耳熱。不過在黑暗裡，無人發覺。就在此時，洞內的電燈再帶現光明，我才想起這是遊船河時導遊特別的節目之一。

地下河與架空橋

獨腳女郎放了手，頭低低的，不知是因害羞還是不好意思表露了自己的弱點。船回來了，大家一同由另一條路回去。途中經人心石，此石曾為百多對佳偶證婚。石如人心，在地上發光，是是奇景之一。

紫開幕之際，獨腳女郎拖我到旁邊的石堆去，問我一個問題：「你說一個女孩子愛上一個已婚的人應該不應該？」

我嚇得幾乎站不穩。

「我又不是愛上你，你嚇成這個樣子幹甚？」

我嘆了一口氣，又是自作多情。

「妳問這個問題，你是知道答案的。」

「但這個男人已經離了婚。」

「他是信徒麼？」

「有甚麼分別？」

「不是教徒（信徒），依法律上來說，當然可以，但如果他是信徒的話，他欺騙了神又欺騙了自己，這種人不值得愛。」

她睜大了眼睛，沒有說話。

我們一同乘電梯上去，到了上面，出了大門，見太陽西斜，落日的餘暉，紅紅的掛在天邊，人生是否有光輝的一頁？但為什麼這光輝是在"夕陽的時候"？我回望獨腳女郎，她回轉頭去，不再與我說話，我得罪了她？

× × ×

一年後，我接到獨腳女郎一封信，信中說，她與另一個女孩子結婚後又再離婚……多謝你的提醒……。這一次地下河之遊，又多了一個朋友……好心的人未必有好報，但好心的人會有真正的朋友。（完）

下期預告：南美洲之遊：神秘的秘魯

怡樂旅行社 ENOCH TRAVEL

聖誕節佛州八天豪華巴士團

12月25日—1月1日 399元起

包括：華人領隊，豪華巴士接送，五晚酒店，迪斯尼樂園，海洋世界，太空中心，入場券等。

羅省來回	$316起	倫敦來回	$399起
紐約來回	$124起	巴黎來回	$499起
溫哥華來回	$299起	佛州來回	$199起
卡其利來回	$259起	牙買加	$299起

＊ 代理各地廉價機票，觀光團。 ＊

☎461-8104 461-9898

1335 DANFORTH AVE.（GREENWOOD 地鐵站斜對面）

飛鷹特價旅行團
SKYCARE TRAVEL SERVICE LTD.
1865 LESLIE ST., SUITE 237, DON MILLS 444-1104

南美洲秘魯、阿根廷、巴西三國遊及亞加斯大瀑布之遊

費用包括：一流酒店、飛機來回、早晚兩餐、旅遊參觀、城市遊覽、華人帶隊。
出發日期：1987年1月11日 $~~2365~~ $1988 有效日期至11月30日

聖誕、新年佛羅烈達州五州遊（共八天）（巴士飛機團）

出發日期：①12月20日 ②12月27日

途經：美國五大州、參觀石頭城、世界最大飛機博覽館、狄士尼樂園、未來世界、火箭場、白浪灘、FLORIDA住五晚。

$359（四人房後座）

$239（小童與父母同房）

費用包括：飛機（單程）、巴士旅遊、七晚酒店、聯歡晚會、佛羅烈達機場接送、華人帶隊。（另有九天團經紐約、華盛頓）

大贈送 凡於11月22日前交全費者，贈送所有入場費（除狄士尼樂園及未來世界外）

香港國際旅運中心 HONG KONG INTERNATIONAL TRAVEL (1984) INC.
281 Spadina Avenue, Toronto. 596-8833

日、港、台精選遊$1688（日航）

韓、港、台精選遊$1488（韓航）

保證出發

包括來回機票，三餐膳食，住宿一流酒店，代辦手續，華人領隊，散隊後可繼續停留香港，機票一年有效。出發日期：十二月十八日，一九八七年一月十七日。

華人巴士旅行團＊＊

▲紐約市・大西洋城・華盛頓五天四晚 $438（雙人房）11月8日
▲渥太華・滿地可・魁北克市三天兩晚 $259（雙人房）11月8日
▲紐約市・大西洋城 $269（雙人房）11月7日

電腦訂位，快捷妥當，代售各大航空公司廉價機票。

第五街汽車公司

FIFTH AVENUE AUTO LEASING LTD.

452 RICHMOND ST. W., TORONTO. (AT SPADINA AVE.)

電話：661-9009

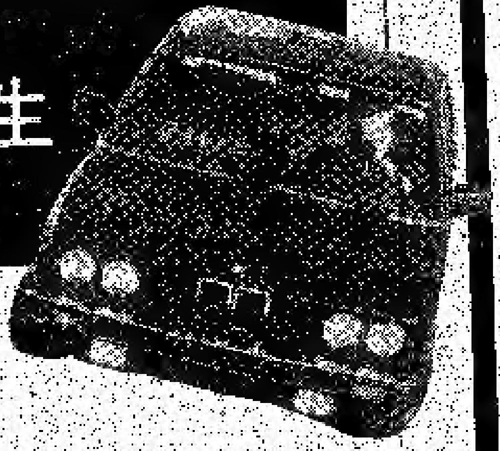
＊租賃各款名廠新車

買車 1 免付首期
2 特設LEASE TO BUY 計劃
3 可扣稅

＊舊車買賣

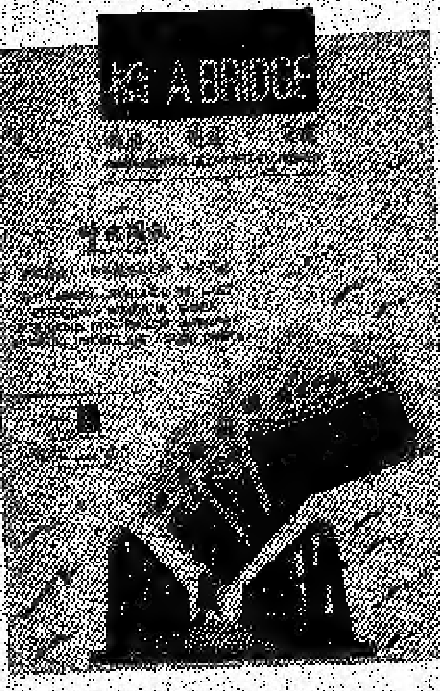
1 代客搜集指定的年份及款式舊車。
2 代辦汽車貸款。

特備留學生貸款計劃



President
TERRY NG 吳漢枝

Salespersons
ANDY LEE 李嘯天
DUNCAN SHE 佘超賢
WINFORD YU 余加榮
RAYMOND CHU 朱建榮



Downtown Fine Cars

DANNY TOSCO YOUNG
SALES CONSULTANT
楊達三

164 AVENUE ROAD
(NORTH OF DAVENPORT)
961-6820

士嘉堡汽車修理中心
SCARBORO AUTO REPAIR CENTRE

換機油（連濾油器）
- 高達4.5公升機油
- 新濾油器
- 車盤潤滑

快捷服務，不用預約
大部份汽車，只收$13.95

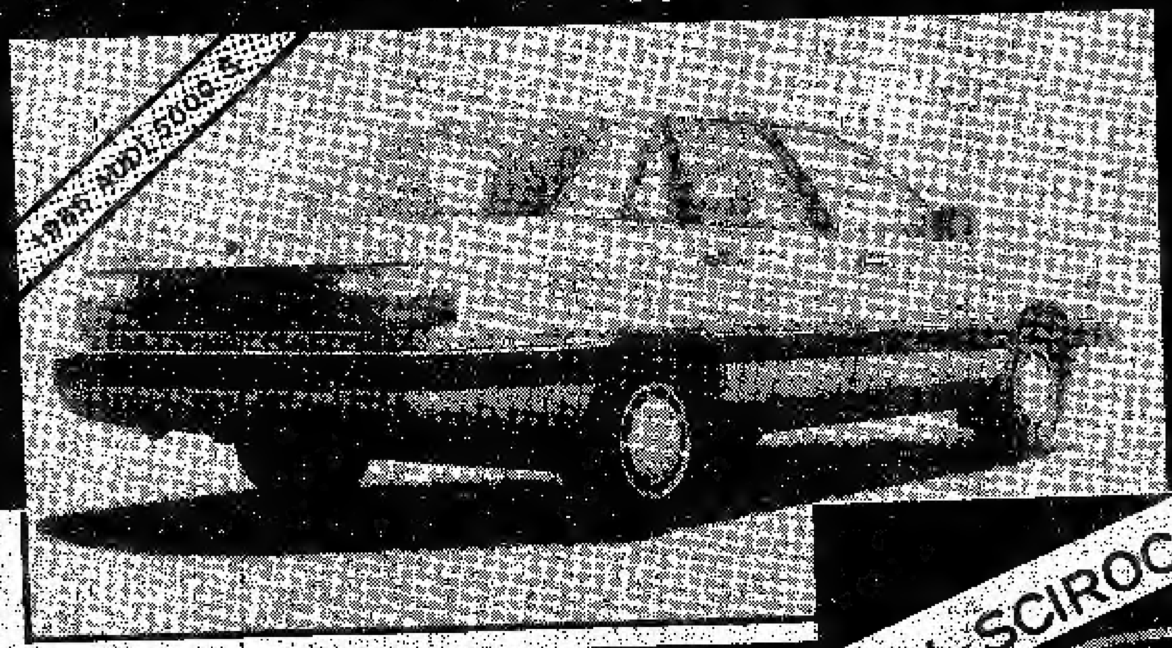
專家精修
- 冷氣修理及入雪種
- 電腦校對機頭
- 電腦平衡車呔
- 水箱沖洗及換防冰水
- 剎車系統
- 電腦校 WHEEL ALIGNMENT
- 波箱調整
- 更換廢氣系統、避震器
- 安全檢查証書

Finch / Sheppard

4932（後座）SHEPPARD AVE. E.
298-2061

營業時間：星期一至四 8:30 a.m.至7:00 p.m.
星期五：8:30 a.m.至 6:00 p.m.
星期六：9:00 a.m.至 4:00 p.m.

邊個夠我平？



雅迪咭

除汽油外，雅迪咭幾乎可以代付一切達三年，里程不受限制，詳情請與我們接洽。

服務範圍，無所不包

☆銀行貸款 ☆供車部門
☆即時驗車服務 ☆舊車精選
☆零件部門／車身部門

劉德興 華人經理
STEPHEN LAU

學生貸款
可代分期
各類車輛

Autocars North
(1983) INC. 7079 YONGE ST. THORNHILL ONTARIO.
889-2001

車—誰知幾多

林慶一

汽車內的液體

（三）

既然齒輪滑油的濃度那末高，而且又不常見到，我們如何知道尾牙漏油呢？

如果我們留意一下尾牙所在，發現有濕濕的油質，便可能是漏油了，因為尾牙一般都是很乾的。

但另一方面，如果我們不去留意這小小的一部份是否漏油，而尾牙因此缺乏潤滑，便會可能影響汽車行駛。起初或許只會覺有微小的聲音，但久而久之，聲音便會愈來愈大，而且尾牙上的走珠受損，汽車可能不動，所以這一種不大受人注意的油，實在不容忽視。

如果真的發現漏油現象，便應該儘快修理，找出漏油原因，究竟是膠口(GASKET)壞了，抑或橡皮圈無用，然後進行修理。

齒輪油亦用於棍波的波箱內，作為波箱的潤滑劑。

但自動波波箱內則不採用這種齒輪油，而採用另一種特別的自動波箱油(AUTOMATIC TRANSMIS－SION FLUID)。

自動波箱的油是一種含有高度清潔劑(DETERGENT)的液體，略帶粉紅色，無特殊氣味，但如果探觸到，會覺得有如搽了潤膚劑。所以有些人可能會用來洗滌手上染到的黑色油漬，而功效特別好，洗了以後不會令皮膚有粗糙的感覺。

這種液體與齒輪油完全不同，濃度極低（很稀），由於波箱內需要極清潔的環境，於是波箱油的清潔劑成份甚高，以致甚而可以用來洗去油漬。

波箱油分為兩大類，一類是F型，特為福特廠(FORD)汽車而設，因為福特汽車的波箱與其他汽車有些許不同，而另一類為其他汽車而製造的DEXTRON II，則用於一般市面上行駛的各牌子汽車。

自動波箱與棍波的波箱在功能上不同，自動波箱是利用波箱油的油壓與汽車行駛的速度來促致轉波的，所以波箱油與汽車行駛時的轉波效能便大有關連了，汽車轉波順利與否，亦直接牽連到汽車的行駛，如果波箱油不足夠，油壓力便不夠，汽車便可能躭延轉波的效能，又或者會不能轉波。如果發現車子由前波轉後波，或後波轉前波，甚而行駛一段相當長的路程後，車子漸漸減力，而仍未感覺得到轉波的話，應該留意一下是否波箱油不足夠了。

波箱油是每個人都可以檢查得到的，掀起車頭後，會發現有兩枝測油針(DIP STICK)，一枝是測量機油的，另一枝就是測量波箱油的了（在新出的汽車中，多數有標明這一枝波箱油測油針），尋找到這針後，先發動汽車引擎，等一會兒，引擎溫度略高後，把測油針拔出，好像測機油的步驟一樣，看看波箱油是否足夠。

賓生汽車服務站
BENJAMIN AUTOMOTIVE

週年紀念酬賓大特價

免費換油

凡惠顧全車車頭校正（TUNE UP）之顧客，均可獲免費換油服務，包括：高達五公升之機油，油隔及啷油
特價至十二月三十一日止

車頭校正 (TUNE UP)	4Cyl	6Cyl	V6 V8
人工 (LABOUR ONLY)	$40	$45	$50 MOST CARS

全車(入冬)防銹 $69.95 MOST CARS
汽車冬防 $49.95 MOST CARS
至十一月三十日止

並備有永久保用發車服務

詳情請電：299-7778

主理：Ben Lam 林慶一
4118 SHEPPARD AVE. E
SCARBOROUGH ONT.
(KENNEDY 及 MIDLAND之間)

營業時間：週一至五：早上八時至下午六時半　週六：早上八時半至下午三時

好運駕駛學校
LUCKY DRIVING SCHOOL
291 COXWELL AVE TORONTO

華人首辦 全科$179
減汽車保險安全駕駛班
電話：461-9882 461-2001

＊設有中英文班，每週開新班及駕駛班
＊全科包括廿五小時課堂及十一課駕駛
＊熟本校證書，可減保險達41%及減稅
＊並教教樁、自動波與棍波
＊助考中文筆試，中文筆試額只售一元

V's DRIVING SCHOOL 教授 駕駛 黃
466-8468
462-9966
299-9218
校址484 LOGAN 近BROADVIEW/GERRARD

教師：黃棠（下列專科畢業）
1. 課室教師班
2. 滑胎控制班
3. 史勿夫方法教師班
華人資本，華人教車師傅
日夜專線 466-6666
逢星期二、四、六上課

★21年經驗
★忠誠服務

（棍波自動波駕駛全科）
25小時課堂，
11堂駕駛
$189

安鐵卡車身專家

寶馬、平治、法拉利和
寶時捷車身維修專家。

代辦燕梳賠償，車身修補保證。免費估價，免費拖車。

請電VITO 889-3770
ANTICA AUTO BODY
71 GLEN CAMERON RD.
THORNHILL L3T 1P5

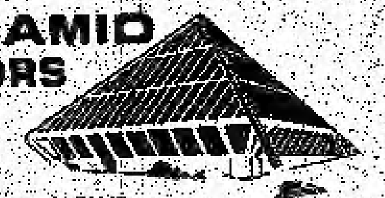
PYRAMID MOTORS

SUBARU
富士
四門房車
清貨大減價
由$10995起
四輪推動4WD
1987年
由$11375起

VOLVO
富豪
240,740,760,780型
由$17000開始
月供$295
首期$3500
（48月計）

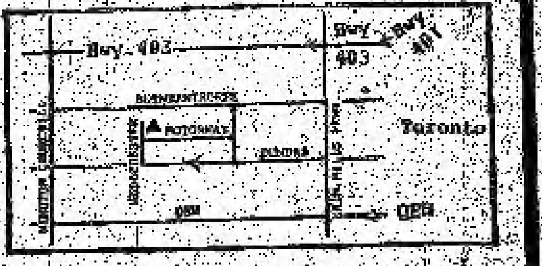
ORDER NOW!

PYRAMID MOTORS LTD.

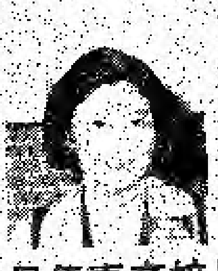


2560 MOTORWAY BLVD.,
MISSISSAUGA, (NEAR WINSTON CHURCHILL BLVD. AND DUNDAS STREET)

828-7300
ESTHER O'TOOLE
營業代表



家常煲仔菜



超羣 Marin's 烹飪示範中心 Cooking Centre

呂伍惠文校長 293-9393

上期介紹大家用微波爐做"清蒸鯇魚"，各位有試做嗎？如有不明的地方，請來電話查詢。今期我同大家做一款簡易的家常煲仔菜"蜜糖薑焗雞"，醒胃可口。天氣轉冷，煲仔菜最合時。

蜜糖薑焗雞

材料：

1. 嫩雞一隻約二磅半重
2. 嫩生薑四安士
3. 乾葱二粒
4. 豬油三湯匙
5. 清水一杯
6. 青葱二條
7. 芫茜酌量

醃料：

蠔汁二湯匙，紹酒三湯匙，鹽二茶匙，吉月粉半茶匙，麻油一湯匙，生抽二茶匙，生粉一湯匙，蜜糖2½湯匙，油二湯匙。

製法

(一)生薑取嫩肉，去皮拍鬆切片，乾葱拍鬆，青葱斜切段。

(二)將雞洗淨，抹乾水份斬件，然後加入醃料撈勻醃二十分鐘。

(三)用瓦煲一個先燒熱，放下豬油，爆香生薑、乾葱，隨即倒入雞件，灒香紹酒，再將清水加入煮滾拌勻，收慢火焗二十五分鐘即成，最後放入青葱、芫茜，原煲上枱。

PILOT
百樂豆漿
天然飲品，
有益健康
無防腐劑，
無化學品
為了你的健康，
請多飲用百樂豆漿

美蘭超級市場

位於士嘉堡美蘭中心

專營

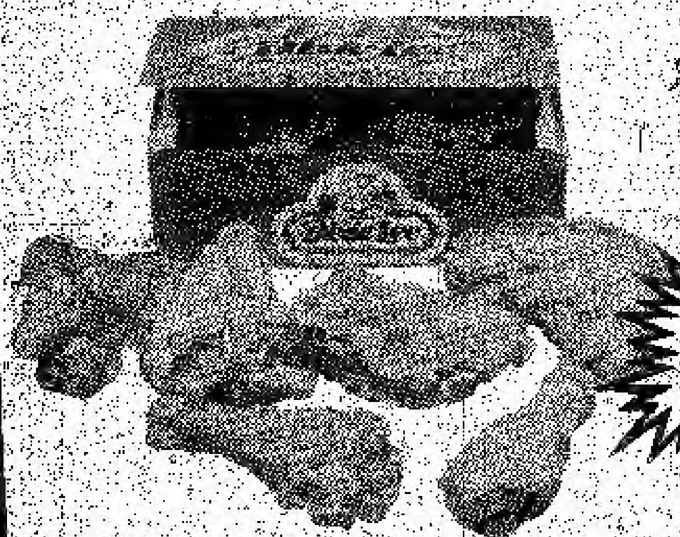
歡	車	一	零	海	罐	時	海	特
迎	位	切	沽	味	頭	菓	鮮	價
光	特	俱	批	雜	食	蔬	肉	傾
顧	多	備	發	貨	品	菜	類	銷

FINCH & MIDLAND CENTRE TEL: 293-9898
4188 FINCH AVE. E., SCARBOROUGH (士嘉堡美蘭中心)

利是雞

迷你盒裝

六件香脆美味利是炸雞。最抵食盒裝，最抵買價錢！



只售 $5.49

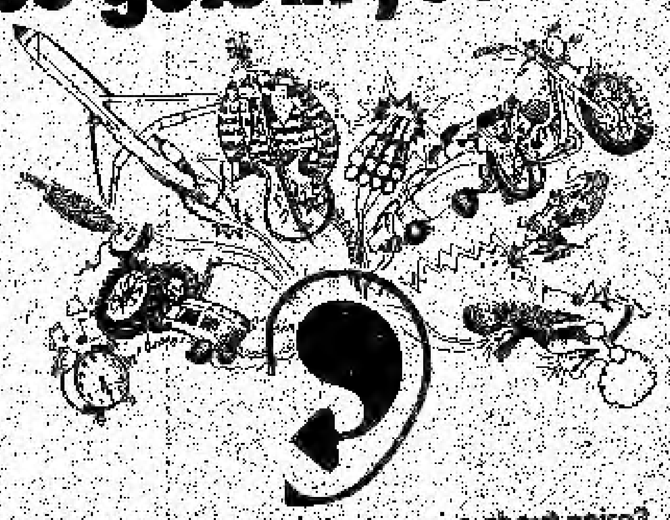
DIXIE LEE 利是雞 最新貢獻！

大小啱啱好

Dixie Lee

3131 DANFORTH AVE.
East of Victoria Pk. Next to L.C.B.O.
694-8010

Noise gets in your ears.



Isn't it time we made some noise about noise?

Support
THE CANADIAN HEARING SOCIETY FOUNDATION
271 SPADINA RD. TOR. ONT. M5R 2V3

收音枕頭……將世界帶到床上

直接入口
徵求零售商
訂貨量：五十個起碼
電話：597-1648

Total Comfort in Sound
...Brings the world to your bed!..
...just plug me into...

TELEVISION · CASSETTE RECORDER · RADIO OR TRANSISTOR · DIGITAL ALARM RADIOS

信才傳播機構 Synapsis Communications Inc.

怡東酒樓

25 GLEN WATFORD DR., AGINCOURT

天天茶市・鑊香麵食・晚飯宵夜

點心款式多
出品更精美
晚飯撚手小菜
鑊氣十足

茶長營業時間
至深夜一時
週五、六兩晚
至凌晨二時

電話：298-2235

新世界飲食中心 New World ORIENTAL CUISINE INC.

3600 Victoria Park Ave., Willowdale, Ont. M2H 3B2

營業時間
星期一至五：
朝十至凌晨一時
星期六日及假期：
朝九至凌晨一時

天天茶市・晚飯宵夜・雲吞麵食・燒味外賣・特價翅席・抵食和菜・出品精美・龍鳳禮堂・壽筵喜讌・歡迎預定

(416) 498-1818

倫敦粵菜

4271 SHEPPARD AVE. E. SCAR.

龍鳳禮堂
喜酌壽筵
社團筵會
歡迎預定

海鮮晚飯平
週末茶市
和菜翅席
小菜正
花款多
有得頂

七天營業
週一至五下午四時至十二時
週六日早上十時至午夜十二時

電話：299-1800

號外 四年之喜 九折優待 號外

景福茶寮

後置停車場・泊車全免

地址 583 Markham Street,
Toronto, Ont. M6G 2L7

電話：532-9111，532-9121

特價翅席 178元

北京鴨
兩熱葷
紅燒龍鳳翅
七彩生菜包
上湯焗龍蝦
翡翠家鄉雞
是日海上鮮
咸魚雞粒炒飯
家鄉生麵
蜜瓜西米露

美酒佳餚
享受之家
式式俱備
味味皆精
鄉村風格
盡在景福

周氏菓菜市場 CHOW'S MARKET LTD.

TEL：465-4243 466-5219

專營餐館蔬菜批發

雜貨 生果 瓜菜

661 GERRARD ST. EAST, TORONTO, ONT. M4M 1Y2

漢宮酒樓

華埠登打士西街一五〇號二樓

977-3750

天天茶市・正宗粵菜・喜筵壽讌

酬賓翅席 特價$138

冬季大貢獻 會親朋宴 特價$98

常備和菜 $28・$48・$88

金邊餐廳

433 DUNDAS STREET W.
TORONTO ONTARIO
TEL: (416) 979-2636

正宗潮州風味 歡迎光臨品評

本餐廳自新張以來，承蒙各界人仕光臨惠顧，為酬謝顧客年來盛意，在週年紀念日起（十月廿六日）特禮聘潮州一流名廚師主理，精選菜譜，增設正宗潮州菜館，並特設酬賓席。晚飯消夜，小酌宴客，請早預訂，無任歡迎。

每週營業六天：週二至四，四時至十一時
潮菜營業時間 週五至日，四時至十二時（逢週一休息）

酬賓潮州翅席

（用位十足 $168 席每）

七彩凍盆、西筍魚翅、冬菇鮑片、蝦蟹棗、紅炆紹菜、清蒸海鮮、鴛鴦伊麵、白菓芋泥

（用位十足 $118 席每）

潮州鹵鴨、蟹肉西筍、香炸双棗、紅炆海參、蒜頭燒鵝、清蒸海鮮、潮州炒飯、雪凍龍眼

（用位十足 $248 席每）

兩上熱葷、紅燒魚翅、冬菇鮑角、八珍大鴨、蠔肉双棗、紅炆海參、龍鳳伊麵、双拼芋泥

（用位十足 $228 席每）

七彩凍盆、蟹肉魚翅、冬菇鮑魚、蟹蝦双拳、香酥炸鴨、潮州蒸魚、三絲伊麵、白菓芋泥

代客寄運郵包，西藥，及滙款，往越南，柬埔寨各地區，快捷，準時，妥當，收費公道，服務週到，保證滿意。

swiss chalet® chicken + ribs

TELEPHONE (416) 292-3937

雪拔大道東 四四五二號 士嘉堡
（位於雪拔大道東與白念尼道東北角）

4452 SHEPPARD AVENUE EAST
SCARBOROUGH, ONTARIO M1S 1V2
(BRIMLEY AND SHEPPARD)

百利燒臘海鮮飯店

PARKLAND CHINESE RESTAURANT TEL: 463-1970

1054 GERRARD ST. E. （芝蘭街近JONES 街，即芝蘭商場東面）

即日上市 煲仔菜 3・95起

抵食龍蝦和菜
龍蝦四和菜 24・95
龍蝦六和菜 35・95
龍蝦八和菜 59・95

粥粉麵食
雲吞麵 1・80 滷味飯 2・95
各類粥 1・95 炒粉麵 3・95

新萬寶酒樓 NEW TREASURE RESTAURANT LTD.

另有鑊氣火鍋 照常供應

150 DUNDAS ST. W., TOR., ONT. CAN. M5G 1C6 Tel: (416) 977-3778

佳業地產公司 Aceland Realty Inc.

(416) 293-9911 〔O接二十四小時接聽及傳呼服務〕

3850 FINCH AVENUE EAST, SUITE 401
SCARBOROUGH ONTARIO M1T 3T6

機會與命運淺談

（與同業共勉） 盧深

轉眼間入了地產推銷行業已十餘年。多年來老是聽見不少地產同業抱怨自己命運不濟。苦無機會在地產推銷業中脫穎而出。其實所謂機會或際遇，甚至是所謂命運，每每是自己個人所創造出來。

機會者，實質是人和。如自己個人人緣好，無排斥異己的心態。沒以偏見去處事與待人待物。自己做人不計得失，樂於助人，別人一定會給你機會。加上做生意如能秉承忠誠信實的原則，客戶口碑的輾轉相傳和同業的鼎力幫助，機會便不停地產生。所謂際遇與命運便定掌握於自己手中。（現在在市區及東北區的數位極之成功的同業先進可為典範。）

油腔滑調。以為自己可以眼觀六路，耳聽八方，便無尚英明而傲視當世者。其實是自損商譽，影響深遠。因為機會是（自己培育出來的）別人賦予。故此自然與過人之際遇無緣。自己命運不濟，窮探力索還茫然不解，怨天怨地。實令人痛心。

誠聘

兼職秘書

（每星期三晚及六、日）
需中（粵），英語流利。打字每分鐘最少五十字。
請電約：MISS GLYNIS SIMPSON面洽。
（以上職位以現居士嘉堡或鄰近地區者為合。）
電話：293-9911

近萬壽宮

VICTORIA PARK&FINCH
向南獨立屋，大地段50×120呎，雙車房，樓上三睡房，土庫完成有兩睡房，有壁爐，有浴室，可分門出入，送雪櫃爐，洗衣乾衣機，開價十九萬餘，請電：
黃太 ALICE

西北區——三大睡房

DUFFERIN/STEELES，兩層，三廁，土庫完成，中央冷氣，電動閘車房，步行到學校，請電黃志明，BERNARD。
293-9911/292-6774

士加堡全磚獨立屋

BIRCHMOUNT/STEELES，四睡房，雙車房，主人五件頭套房，另有化妝間，浴室有天窗，北加堡宗，保養如新，中央冷氣，專人設計花園，價廿三萬餘，請電戴太或李坤名
MRS. TAI OR JOANNA
293-9911

士嘉堡獨立磚屋

三睡房，土庫精工完成有壁爐，地點方便，附送爐具雪櫃乾洗衣機，一切簇新。全屋中央冷氣設備，完全無缺，請即電：
林岳忠 JOSEPH N. C. LAM
293-9911 (24HRS)

SHOW ROOM/寫字樓/貨倉

位於士嘉堡村MIDLAND & FINCH地點一流，面積有2500餘方尺，誠意頂讓，每月租金只九百餘元，有意從速電：
黃太ALICE WONG 或
翁煥斌 ANTHONY YUNG
293-9911

步行至地下鐵車站

DUFFERIN/BLOOR，半獨立，全磚到頂，二廚二廁，土庫可步出後園。自住收租皆宜。就分數步至地鐵站，出入方便。十七萬餘元可得。約看請電：
盧林端芳（TERESA LO）
甄偉桓（VIVIAN YAN）
293-9911

BIRCHMOUNT&STEEL 特靚四睡房

全磚獨立，雙車房，旋轉樓梯，天窗，實木及瓷磚地下，中央冷氣系統及精工完成土庫，售價廿萬餘，欲購從速
BENJAMIN KONG 江永耀
FRANCIS LIU 廖禮康
293-9911

GERRARD 及 GREENWOOD $149,900

三層全磚半獨立，三個四睡房，二廚二廁，（四件頭），適合兩家庭之用，交通方便，機會難逢，約看請電：
FRANCIS LIU 廖禮康
BENJAMIN KONG 江永耀
293-9911

FINCH/BRIMLY

兩層獨立磚屋，四大睡房，主臥室套房，主層有家庭室，中央冷氣及吸塵系統，交通方便。叫價十九萬餘。
BENJAMIN KONG 江永耀
FRANCIS LIU 廖禮康
293-9911

士嘉堡區全磚獨立靚屋

業主降價急讓，減至十九萬餘，間格寬敞實用，三睡房主人套房，中央冷氣，家庭房有壁爐，雙車房，材料上乘，物超所值，速電：
劉文芳 JULIAN LAU
293-9911

LESLIE/FINCH 北約區

豪華全磚半獨立靚屋，三層四睡房，柚木地板，光猛大客廳，精美地庫可分門出入，有壁爐浴室等設施，地段特大，地點適中，交通便利，CLIFF FUNG 馮培吉
293-9911/499-9277
精通國、粵及客家語。

YONGE街寫字樓招租

位於RICHMOND HILL大會堂對面，地點旺，面積大約2000 SQ FT 適合工作會計師樓，律師樓，投資公司或旅行社等等，詳情請電：
翁煥斌 ANTHONY YUNG
293-9911/488-0190

時裝首飾店頂讓

位於大商場內，全新裝修，每入可達十數萬，價由二萬起，東主因太忙不能兼顧，適合有志發展人士，有意請電：
293-9911或429-7023
區仲彪（STEPHEN AU）

PAPE街收租物業

全磚半獨立，四睡房，二廚二廁。二樓可分門出入。完成土庫，裝修精美。鄰近芝貴商場，有廿四小時街車，出入方便。約看請電：
甄偉桓（VIVIAN YAN）
293-9911

BAYVIEW/STEELES

全磚獨立BUNGALOW，三大睡房，完成土庫，近著名學府商場，交通方便，環境一流，價二十四萬餘，有意請電：
293-9911或429-7023
區仲彪（STEPHEN AU）

BRIDLEWOOD區

靚屋，地段大，鬧中帶旺，舉步至學校商場，交通方便。四睡房，光靚硬木地板，間格實用美觀，後園有泳池，雙車房，中央冷氣應有盡有，只售二十三萬餘，置業良機請電：劉文芳 293-9911

中區上居下鋪

收租物業，樓上複式柏文。土庫完成可作獨立單位出租。鋪位置一流。適合用作任何生意。有意購買物業投資者請電：林岳忠
JOSEPH LAM 293-9911

華埠地王餐館

雲吞麵店，位於中區華埠最旺地點，座位四十，有前途，適合家庭式經營，好過打工，難得機會，請勿錯過，特價廉售$42,000
詳情請聞吳樹聲S. S. NG
223-4672

北約靚屋出租

北約高尚住宅區全屋出租。獨立二層，四房三廁。全新裝修，全屋柚木地板及磁磚地。全新廚房。交通方便。月租一千二百元。即電：
甄偉桓（VIVIAN YAN）
293-9911

有酒牌餐館

SPADINA/DUNDAS每週生意近萬元，座位六十，設備齊全，包括燒臘設備，有發展良機，吳樹聲
S. S. NG
293-9911/223-4672

士嘉堡獨立大屋

STEEL/BIRCHMOUNT全磚大屋，四睡房，中央冷氣，完成土庫，柚木地板，交通便利，兩年新樓，叫價廿萬餘。
CLIFF FUNG 馮培吉
293-9911或499-9277
精通國語，粵語及客家語。

中區物業——地王

BATHURST/DUNDAS當正發展地區糧業一體。適合改建為任何用途作用。投資者必須考慮。地價值回一切。只售只四十萬元。即可交吉。請電詳情：
林岳忠 JOSEPH LAM
293-9911

全新獨立大屋

YONGE/FINCH
五睡房，全磚雙車房，60尺地旋轉樓梯，中央冷氣，雲石入口，特大廚房高級磁磚，實用面積達三千五百呎另加完成土庫，價四十七萬九千，速電：HELEN CHOW
293-9911

士加堡三年新近太平洋

SHEPPARD&McCOWAN
獨立，三睡房，單車房，中央冷氣，完成土庫有壁爐，送雪櫃爐洗衣乾衣，舉步到商場，車站，學校，開價十四萬餘，請電：
黃太 ALICE
291-0454/293-9911